18 Cm
R. 7807

NOMBRES ANTIGUOS

DE LAS

CALLES Y PLAZAS DE CÁDIZ.

SUS ORÍGENES,

SUS CAMBIOS, SUCESOS NOTABLES OCURRIDOS EN ELLAS, IDEA DE LAS ANTIGUAS COSTUMBRES LOCALES.

POR UN INDIVIDUO

DE LA

ACADEMIA ESPAÑOLA DE ARQUEOLOGIA.

CADIZ.

IMPRENTA DE LA REVISTA MEDICA.

1857.

Es propiedad.

IMP., LIBRERIA Y LITOGRAFIA DE LA REVISTA MEDICA,
á cargo de D. Juan B. de Gaona,
PLAZA DE LA CONSTITUCION, NUMERO 11.

INTRODUCCION.

Dos son las historias que pueden escribirse de las ciudades; una la de su vida política, militar, mercantil y literaria: otra la de su vida doméstica. Entiendo por historia de la vida doméstica de una ciudad la de sus costumbres, la de sus tradiciones familiares, la de sus mejoras interiores. De este género de historias son poquísimas las que tenemos en España, por haberse ocupado mas los autores en las empresas militares y políticas que en describir las costumbres, á la manera que el inmortal Tácito pintó la de los Germanos con la maestría propia de su admirable talento.

Hallándome escribiendo de nuevo la historia de la ciudad de Cádiz, he encontrado tantas noticias sobre las antiguas costumbres gaditanas, y tantas sobre sus tradiciones familiares, y su acrecentamiento interior, dignas todas de recogerse en un pequeño volúmen, que nada he creido mas conveniente que ofrecerlas de este modo á la curiosidad de mis compatricios, logrando así salvarlas del olvido.

Por esta memoria histórica se verá el orígen y los cambios de los nombres antiguos de las calles de Cádiz. Entonces no se daba á estos una importan-

cia oficial tan grande como hoy dia. El vulgo quitaba y ponia nombres con entera libertad. Vivia un regidor perpetuo en una calle; y á la calle se daba su nombre. Moria, y al morir, la calle se nombraba de otro modo. Un capitan de las seis compañías que formaba el presidio de Cádiz, un cerero rico, un panadero de nombradía, la imágen de un santo, puesta en una pared, servian para dar denominacion á la calle ó plaza.

En la antigua Roma tomaban el nombre de los cónsules ó emperadores que las abrian ó mandaban empedrar á su costa. Así una se llamó via *Apia* del censor Apio Claudio: otra via *Flaminia* de Cayo Flaminio: otra via *Emilia* del cónsul Lépido: otra *Vitelia* del Emperador del mismo nombre. Aun se conservan igualmente memorias del foro de César, del de Augusto, del de Neron, del de Trajano y del de Salustio. Aquí despues de la conquista no hemos tenido Césares, Trajanos ni Salustios, sino vecinos de mas ó menos representacion social que han dado nombres á nuestras calles.

La relacion del orígen y las vicisitudes de los nombres de las calles y plazas puede leerse con agrado, pues se ha procurado formar con cierta ligereza que esté al alcance de todo género de personas.

Para ello se han consultado las actas del Excmo. Ayuntamiento que tuve ocasion de examinar detenidamente en el espacio de los dos años anteriores. Al propio tiempo he tenido presente muchos títulos de fincas que me han facilitado algunos de mis muchos amigos.

Tambien he debido á la fineza del ilustrado señor D. Santiago José de Terry, así como al diligente y entendido señor D. José Rosety, muchas noticias para mayor perfeccion de esta obrita. Pero antes de dar principio á ella, creo conveniente para su mejor

inteligencia, dar una breve idea de algunas de las antiguas costumbres gaditanas, empezando por las eclesiásticas, y siguiendo con las municipales.

El cabildo eclesiástico hacia sus votaciones secretas por habas y altramuces: estos significaban que sí y aquellas que no: despues se introdujeron para las votaciones las habas blancas y negras.

Por el año de 1435 poco órden habia en el cabildo eclesiástico. Sucedia que cuando advertian á algun canónigo ó racionero que tenia que vestirse de diácono ó subdiácono ó tomar capa, se resistia á ello no queriendo salir del coro ni molestarse. Sobre esto se levantaban porfias *con gran ruido de voces* (1).

No las habia menos sobre corregir el canto, *por donde se perturbaba el oficio divino y los oyentes se escandalizaban* (2).

Los beneficiados usaban mucho lujo. Por eso en 1494 se mandó que fuesen honestos en el vestir y que no llevasen jubones de terciopelo, ni borceguíes ni zapatos *blancos ni bermejos, ni coleta, ni cabellos ni barbas crecidas* (3).

Se prohibió á los mismos beneficiados que se sentasen á las puertas de la ciudad y á las de las tiendas de los que ejercian oficios mecánicos: que se afeitasen en casa de los barberos: que fuesen á la carnicería y á la pescadería; y sobre todo que no anduviesen por las *berceras*. A los medios racioneros se les previno, no se les prohibió, que se escusasen de lo sobredicho *lo mas que pudiesen por lo que toca á su honra* (4).

---

(1) Ereccion de la Sta. Iglesia Catedral y estatutos del cabildo de dicha iglesia.
(2) Idem id.
(3) Idem id.
(4) Idem id.

En 1594, se dispuso que los taberneros, panaderos, bodegoneros, carniceros, pasteleros y pescadores no vendiesen nada desde el punto y hora en que se tocase á misa mayor hasta que esta se terminase (1).

En el mismo año se mandó, *atento á la costumbre que se tenia en esta ciudad y obispado*, que los sábados se pudiese comer de un carnero ó cabrito, ú otra res, la cabeza con orejas, los pies y las manos hasta la primera coyuntura de la rodilla: la asadura, el vientre y las criadillas, y la manteca del puerco: de las aves, la cabeza, el pescuezo, los alones, los pies y el menudillo; pero que de ningun modo se comiese pescuezo de cabrito, carnero ú otra res, ni los lomos, ni los lomillos ni otra cosa de carne, dando por nula cualquier estension de esta costumbre á mas de lo dicho (2).

Muchos gaditanos comerciaban en Berbería y se estaban por allí años y años sin recibir los Sacramentos, por lo cual se les previno que si no venian anualmente á cumplir con la iglesia serian castigados (3).

En el siglo XVI habia en Cádiz los mismos desórdenes que en otras poblaciones, especialmente la noche del Jueves Santo y la madrugada del Viernes. Entonces se quedaban abiertas las iglesias y la gente iba á velar el monumento. Unos armados de punta en blanco se ponian al lado de este en forma de guardias, y las mujeres estaban esparcidas por la iglesia orando, y comiendo y bebiendo entre oracion y oracion. A las puertas de la iglesia se vendian turrones, confites y otras golosinas, y algunos aguadores circu-

---

(1) Constituciones sinodales del obispado de Cádiz. Madrid, 1594.

(2) "Porque se escuse el grande abuso que ha habido en el comer dichos dias con título de grosura lo que en efecto es carne." Id. id.

(3) Idem id.

laban por dentro de ella para dar de beber á quien queria. Esta costumbre fué prohibida en Cádiz el año de 1594 (1).

Tambien se representaban escenas de la pasion de Jesucristo y de algunos mártires: pero vino á depravarse tanto esta costumbre que *era de mucho escándalo y ocasion de risas y menosprecio.* Igualmente se prohibió el mismo año (2).

Las discordias entre los obispos, el cabildo eclesiástico y el secular eran grandísimas por aquellos tiempos. Todas terminaban en excomuniones y en recursos de fuerza.

En las actas del ayuntamiento se hallan curiosísimas particularidades de estos escandalosos sucesos.

En Marzo 27 de 1605, se lee la noticia de que el Domingo de Pasion por haber reclamado el corregidor que en la procesion de la catedral llevaba el obispo detrás de sí todos sus criados, tanto eclesiásticos como legos y de mayores y de menores oficios antes de la ciudad, este desde luego excomulgó al ayuntamiento por permanecer sentado, fulminó entredicho é hizo cesar los oficios divinos, sin embargo de la mediacion del cabildo eclesiástico.

El ayuntamiento dirigió sus recursos y quejas á la

---

(1) Idem id.

(2) „No se represente la pasion de Nuestro Redentor ni pasos della en ningun lugar sagrado ni profano, ni se hagan remembranzas que dicen." Idem id.

Viajando yo para Madrid, tuve ocasion de ver el año de 1856 la procesion de Jesus Nazareno en Alcalá de Guadaira y en Mairena. En la primera detrás del paso iban penitentes descalzos con cruces de madera á cuestas. Las cruces eran muy delgadas y por consiguiente de poco peso. En Mairena detrás del paso tambien, que era llevado á escape, caminaban á todo correr mas de cuarenta penitentes con esposas en los piés y grilletes en las piernas.

superioridad; y en efecto, en 30 del mismo mes ya vino la noticia de haberse obtenido en Sevilla la absolucion con sobreseimiento, logrando en 28 de Junio una carta y provision del Consejo para que el obispo no pueda llevar detrás de sí y delante de la ciudad mas que dos capellanes y el portacola ó caudatario.

En Junio 11 de 1615, aconteció otro suceso no menos escandaloso. El corregidor habia sido excomulgado *por no haber concedido licencia para que el provisor entrase sus vinos* en contravencion de los privilegios de la ciudad. Consiguió provision absolutoria en Granada, pero el obispo se resistió á cumplirla, por lo cual hubo que dirigir un nuevo recurso á la chancillería.

El 17 del mismo mes, acordó el ayuntamiento presentar escrito al obispo pidiendo la absolucion del corregidor para que este pudiese ir al siguiente dia en la procesion del Corpus. Fueron dos regidores asociados del arcediano Gómez Patiño y del canónigo D. Gerónimo Zarzosa á ver al obispo; pero este era hombre que lo entendia. Así es que mandó anticipadamente cerrar las puertas del palacio y decir á sus criados que estaba recogido.

La ciudad en cambio envió el dia 19 una legacía para manifestar al obispo el sentimiento de la ciudad por no haber absuelto al corregidor.

En 1674, sobre cierta cuestion de etiqueta en una iglesia, hubo graves controversias entre ambos cabildos. Así es que en 22 de Mayo con motivo de la desunion, acordó el ayuntamiento que no se diese cera á los eclesiásticos que asistian á la procesion del Corpus, ni que se pagase á los trabajadores que en este dia se ocupaban en la colocacion de las velas ó de los toldos, *mediante ser una galantería no usada en otras ciudades, ni correspondida por este cabildo eclesiástico.*

Al siguiente dia á pedimento del racionero D. Pe-

dro de Mendoza y por disposicion del provisor, se notificó á la ciudad que *pena de entredichos y cien ducados de plata* continuase dando la cera acostumbrada y salarios para la procesion del Corpus. El ayuntamiento acordó no cumplir lo mandado por el provisor por tratarse de un acto voluntario, declinando su jurisdiccion y reclamando contra lo intempestivo de la notificacion hecha en el momento de estar la ciudad formada para asistir á las vísperas del Corpus.

El 26 del mismo mes y año se notificó al ayuntamiento otro auto del provisor para que dentro de segundo dia pagase la ciudad á la catedral el valor de la cera que dejó de dar y demás gastos para la procesion del Corpus y nombrase procurador que acudiese á su Juzgado. El ayuntamiento en vista apeló con protesta del Real auxilio de la fuerza, en el concepto de que siendo corporacion secular debia ser demandada ante su juez competente, que es la justicia ordinaria.

Mientras duró el pleito en la superioridad, las disidencias entre ambos cabildos continuaron. En 1675 vino provision mandando al ayuntamiento diese cera al cabildo eclesiástico en las fiestas del Corpus y de los Patronos: este obedeció de malísima gana, y en sus actos posteriores siempre demostró su resentimiento.

Por eso en Junio 3 de 1676 acordó ir á la procesion del Corpus como se acostumbraba, y en volviendo de la iglesia no ir á la sala capitular, sino salir y sentarse á ver los autos sacramentales que se iban á representar á las puertas de la catedral, *escusándo tambien el cortejo de dar dulces al cabildo eclesiástico.*

Cuando cayó de la privanza el Padre Nithard, se hicieron regocijos públicos. Entonces el ayuntamiento convidó al cabildo eclesiástico á ver los toros en la

casa capitular; y efectivamente este asistió, con lo cual se acabaron las disidencias (Febrero 23 de 1667).

En la procesion del Corpus iban gigantones, músicas y danzas. Estas se ejecutaban por gitanas y gitanos, hasta que en 20 de Diciembre de 1697 se acordó por el ayuntamiento que solo danzasen en la procesion del Corpus personas blancas, y de ningun modo aquellas.

Terminada la procesion, se representaban inmediatamente autos sacramentales en las puertas de la catedral, en la plaza de la Corredera á las cuatro de la tarde, y en algunos otros puntos de la ciudad á voluntad del gobernador. La compañía de comediantes iba durante la procesion entre ambos cabildos. En 15 de Mayo de 1679 se abolió esta costumbre, mandando á la autora Angela de Leon se quedase con su compañía en el sitio donde habia de tener lugar la representacion.

La ciudad, no solo para la de los autos sacramentales, sino tambien para la de las comedias en el corral destinado para ello, cuidaba que las compañías fuesen dignas del público, para lo cual hizo acuerdo en Enero 10 de 1675 con el fin de que antes de otorgarles licencia para representar en Cádiz fuesen reconocidas.

Todos los años el dia de la fiesta de los Patronos se corrian toros y habia juegos de cañas. La ciudad acordó en 26 de Diciembre de 1619 que á los caballeros que saliesen á estos se diesen libreas de tafetan.

El ayuntamiento nunca asistia en cuerpo á las corridas de toros que se daban en otro lugar que no fuese la Corredera: concurria sí, pero en forma de diputacion.

Hubo un tiempo en que acostumbraba la ciudad poner dosel en los actos públicos á que concurria. Con motivo de ello en Agosto 27 de 1670 recibió provi-

sion para que remitiese al Consejo un certificado de los motivos que le asistieron para poner dosel en la fiesta de toros que hubo en la plaza de S. Antonio. El ayuntamiento informó al Consejo sobre las causas que le movieron á poner dosel, entre ellas el haberse ejecutado siempre en semejantes ocasiones, y por las preeminencias y merced que gozaba para ello por el rey Felipe IV.

Despues de un pleito con el fiscal del Consejo, bajó ejecutoria en 1673 (Agosto 14) prohibiendo á la ciudad de Cádiz usar de la gracia concedida de 1640 de poner *dosel ni almohada* en ningun acto ni concurrencia, fuera de la sala de su ayuntamiento.

Cuando el rey Felipe IV y su hermano D. Cárlos estuvieron en Cádiz, la ciudad los obsequió mucho. Hizo mas: no quiso que atravesasen el puente de Zuazo á su ida á Gibraltar en coches ni caballos, sino en sillas de manos (1).

Cuando el príncipe Filiberto de Saboya pasó por Cádiz en 1625, fué hospedado en el convento de S. Francisco. La ciudad estuvo muy galante con él, á la manera de aquel tiempo. En 25 de Diciembre acordó darle la bienvenida y las pascuas, y regalarle además *veinticuatro pavos, cien gallinas, veinticuatro jamones, una docena de cajas y otra de barriles de conserva, cuatro cajas de colacion* (2), *doce carneros*, &c.

El ayuntamiento tenia á su cargo en los siglos

(1) Cabildo de 20 de Diciembre 1624. Véndanse los ocho vestidos que los regidores Antonio Suarez y D. Nuño Villavicencio Negron (ya difunto) hicieron por órden de la ciudad para otros tantos hombres que en sillas de manos habian de pasar al rey y al príncipe D. Cárlos su hermano por la puente de Zuazo.

(2) Porcion de cascajo, dulces, frutas ú otras cosas que se dá á los criados el dia de noche buena. *Diccionario de la Academia.*

XVI, XVII y principios del XVIII la fortificacion de la plaza. Nombraba santero de la hermita de S. Sebastian y costeaba las luces de la farola de su torre. Como alcalde de la mar nombraba tambien el alcaide de la boya del diamante para su cuidado.

Antiguamente los azacanes no podian vender el agua sino en cántaros de seis azumbres, sellados con las armas de la municipalidad (Agosto 27 de 1601).

La limpieza de las calles se hacia por los años de 1699 con tres carros cerrados y ocho hombres. Se sacaba de las casas la basura una vez en semana, y cada vecino pagaba al mes quince cuartos.

En Febrero 18 de 1605 pidió un vinatero que se renovase la ordenanza antigua de que los bodegoneros y las personas que daban de comer, no pudiesen vender vino en sus casas, ni los que vendieren vino dar de comer.

En 13 de Enero de 1642 se prohibió que las negras y moras esclavas vendiesen leche por las calles segun se acostumbraba, por estar mezclada con agua.

En Abril 1.° de 1644 se prohibió que los arrieros vendiesen las verduras y otras cosas á los que tienen tiendas antes de las doce del dia y por la tarde antes de la oracion.

Segun Agustin Horozco, las mujeres acostumbraban echar desde sus balcones y ventanas los dias de carnaval sobre los transeuntes flores de las retamas que en abundancia suma habia por el campo de la Jara y por Puerta de Tierra. En Castilla echaban salvado ó afrecho.

El ayuntamiento tenia á su cargo la mancebía ó casa donde estaban recojidas las mujeres públicas, como providencia de buen gobierno. (Véase el artículo *Callejon bajo de los Descalzos*).

A Cádiz acudia mucha gente de mal vivir, especialmente en tiempos de llegada ó salida de galeones

ó flotas de Indias ó para Indias, ó de la pesca de los atunes en la almadraba de Hércules.

Jorge Bruin en su libro *Urbium Præcipuarum mundi theatrum* (1564) dice lo siguiente:

„Cuando salian todos los años las galeras para Indias hay un modo muy gentil y gracioso de enganchar gente entre los canallas y vagamundos sanos y fuertes que quieren entrar en esclavitud por un año.

„Se pone un pabellon en la plaza pública (debió ser la Corredera) y una mesa decentemente cubierta con un tapiz. En una silla se sienta un alguacil de corte.

„En la mesa hay dados y cartas y á la suerte los que quieren jugar, juegan su libertad ó 4 ducados (ducados de á 11 reales). Para este juego vienen los bribones de dos en dos. El que gana va libre y con el dinero, y el otro es llevado á las galeras. Así juegan su libertad con risa y con contento".

La inmoralidad en la clase del pueblo era grandísima. Por efecto del gran comercio concurria aquí, al abrigo de gente buena, pillería de todo género. En Diciembre 7 de 1626 acordó la ciudad solicitar del Consejo prohibiese el *juego de bolillos* introducido entre la gente de la playa, criados y esclavos. El ayuntamiento decia *que era tolerado por el beneficio que resultaba á los corregidores.*

Con tanta variedad de personas de mal vivir, claro es que en Cádiz habia gentes para todo. Entre las aventuras picarescas de que se conserva memoria, nada hay mas graciosa que la que se refiere en las actas municipales (cabildo de 25 de Febrero de 1629). El Licdo. Juan de la Fuente Hurtado, juez comisionado para la fábrica de las torres y los castillos de la Andalucía baja, habia sido engañado por los maestrros que la habian tomado á su cargo. Así es que en las obras de los castillos del Puntal y Matagorda

los fraudes fueron infinitos. El buen licenciado habia procurado asegurarse exigiendo fianzas á los maestros de las obras, los cuales las proporcionaron á su satisfaccion. Las prestó *una mujer pública que se fingió principal y acaudalada*, haciéndose conducir en una silla de manos acompañada de *un pobre hombre de Sevilla y un boticario de Jerez encubiertos con otros nombres y dos peones á quienes tambien vistieron de negros*. Con estas y otras cosas los escribanos ganaban á mas no poder, y algunas veces mas de lo que fuera justo, puesto que se alargaban á promover causas sin mas fundamento que la esperanza del lucro.

Por eso en 1620 (26 de Diciembre) acordó la ciudad proponer al Consejo la supresion de la mitad de las escribanías que habia por no contar Cádiz con mas de ochocientos vecinos, la mayor parte pobres marineros y barqueros, y *procurar los escribanos sustentarse con sus oficios molestando al vecindario con los ministros de justicia, denunciadores de causas*.

En 25 de Octubre se encargó al comisionado en la corte gestionase sobre lo mismo por el mucho daño y perjuicio al vecindario tan reducido, pues los escribanos para sustentarse *promovian calumnias, causas y pleitos*.

Por auto de buen gobierno á mediados del siglo último, se recordaron muchos antiguos. Véanse algunos de sus artículos.

"Todos los vecinos de esta ciudad de cualquier estado y condicion que sean, una hora despues de anochecido en el invierno traigan por las calles precisamente luz, yendo de capa, y que así en invierno como en verano pongan en sus casas faroles encendidos visiblemente, limpio y bien acondicionado, colocándole en el balcon ó reja del cuarto principal, y siendo baja, en las ventanas, rejas ó azoteas de las mismas casas, sin que falte noche alguna, desde que empiece en adelante".

„Ningun vendedor, regaton ó travesador de caza, aves, pescado y otros cualesquier comestibles, &c., salga fuera de la puerta de tierra ó la del mar en busca de los traficantes que los traen para comprárselos, sin que los puedan comprar hasta que sean las diez del dia, y los vendedores hayan hecho plaza pública para que mas cómodamente se provea el pueblo".

„Que respecto á haberse recogido de los puestos que llaman *baratillos* muchas llaves de casas y puertas por la multiplicidad de los robos que se cometian con llaves y limas el año de 1758, de modo que estaba á arbitrio de los malhechores la apertura de ellas, y se hallaron en espuertas una gran copia de estos y otros instrumentos falseados y limados, y que todos los menajes de los citados *baratillos* consisten en cabos, carrillos de los pozos, cerrajas y otras menudencias sin provecho que solo ocupan las calles, hacen á los dueños inútiles y desaplicados y con el ocio espuestos al vicio, y los que venden estas piezas sospechosos, se ordena que se detesten y retiren los mencionados *baratillos*, y las personas que lo tienen tomen otro oficio."

No es menos notable la concesion de los bailes de máscaras otorgada el año de 1767. No pudieron tomarse mas precauciones para estos. Diré algunas para satisfaccion de los curiosos. Los bailes fueron en el teatro principal, entonces de las comedias. Entre los mandatos de la autoridad se cuentan los siguientes:

„Al rededor del patio bajo de los palcos habrá diferentes puestos con agua, dulces, fiambres y otros varios refrescos."

„Se prohibe que (los concurrentes) puedan llevar espada, espadin, cutó, ni otra ningun arma corta oculta disfrazado ni sin disfrazar, á escepcion de la gente visible que va á sus palcos."

„De trecho en trecho se dispondrán botas llenas de agua y á cada una un hombre con dos cubos para

acudir al remedio de cualquiera incendio."

„No se permitirá entrar criado alguno de librea ni con capas pardas, habiendo de quedar todos de la parte de afuera."

„Se prevendrá á los coroneles de los cuerpos de la guarnicion que encarguen á sus oficiales la mayor urbanidad, atencion y observancia sin réplica á las órdenes de su gefe."

„La misma prevencion se hará á los cónsules de cada nacion para evitar disgustos, teniendo por seguro que el Excmo. Sr. Marqués de la Victoria mandará lo mismo (como capitan general de la Armada) á todos sus oficiales y dependientes."

Cuando en 1796 estuvo en Cádiz el rey Cárlos IV, el ayuntamiento salió á esperarlo al camino de la Isla. Todos los regidores llevaban un uniforme hecho para ese fin. Consistia en casaca y calzon de terciopelo forrado en negro: en chupa y vueltas de tela de plata con bordado de oro, sin boton las vueltas, y los de la casaca y calzon, bordados; medias de seda blanca y en sombrero con plumage blanco tambien. La ciudad dió á cada regidor dos mil reales para satisfacer el costo del uniforme.

Entre las fiestas que se hicieron fué una *la serenata ó asamblea de música* con refrescos en el teatro, á que concurrieron dos noches consecutivas los principales señores de la corte. La primera noche terminó á las doce, y la segunda empezó á las cinco de la tarde. *Esta serenata ó asamblea de música* es lo que hoy llamamos concierto. Los concurrentes estuvieron obsequiados con numerosos refrescos servidos por criados de la municipalidad.

Dadas estas noticias sobre algunas de las antiguas costumbres gaditanas, tiempo es ya de que pasemos á la nomenclatura de las calles y plazas de esta ciudad.

A.

ADUANA (c. de la).—Antiguamente estas calles juntó á la muralla, no tuvieron nombre determinado. Así es que en actas del Ayuntamiento, se llama al sitio donde hoy está la pescadería, la calle detrás de la Nueva, ó la calle pegada á la muralla, ó la calle que va al barranco del carbon ó la de los entrecasos de la muralla.

En octubre de 1676 hablan las actas de una asignacion que á doña María Ripeti y sus herederos se dió del arrimo de cuatro arcos de la muralla que estaban *en la plaza del Torreon*, contiguo á la cochera *del Juez de Indias* hácia la puerta de Sevilla, para labrar almacen de tinajas y acopiar el agua dulce de la casería de la Isla de Leon. La casa de este Juez de Indias, estaba en lo que hoy se conoce vulgarmente por plazuela del Carbon, esquina á la calle de la Cruz de la Madera. La plaza del Torreon debió estar por la desembocadura de la calle del Baluarte. Cuando se terminó la Aduana, tomó de esta el nombre (1773).

En la plaza del Torreon y frente á él, estableció el Ayuntamiento en 1642 una carnicería, y junto al barranco del Carbon una cabritería en 1674.

En 26 de agosto de 1639, se acordó por el Ayuntamiento "que las frutas y otras cosas que se venden en el sitio que está junto á la Aduanilla hasta el del Carbon en una calle ancha muy capaz, se pongan en medio de la calle en cestones movibles con sus sombrajos, para que en este sitio se vendan dichas hortalizas y frutas."

Por los años de 1650 á 1660, en que fué gobernador el conde de Molina, se hicieron la panadería y la frutería desde

la puerta del Mar á la de Sevilla, unidas á la muralla y divididas en arcos con columnas de piedra tosca y rejas de hierro empotradas en los mismos.

En esta calle esquina á la plazuela del Carbon, y casa que dá vuelta á la calle del mismo nombre (piso tercero) vivió por los años de 1829 y 1830 el célebre paisagista D. Genaro Perez Villa, en compañía de su padre D. Manuel, retratista en miniatura. En la Academia de Cádiz aprendió D. Genaro el dibujo y con algunos oficiales franceses, de la guarnicion de esta ciudad, á pintar á la aguada paises de abanico.

ADUANA VIEJA (c. de la).—Hallo en las actas del Ayuntamiento, que se mudó en 1605 la Aduana al Boquete, desde las casas que se fabricaban en el barrio de S. Francisco; pero hubo quejas del comercio, y se volvieron á esta calle.

En 1696 era conocida por de *la Caridad*. Como indica su nombre, en ella debió estar la Aduana hasta su traslacion al edificio que hoy ocupa.

AHUMADA (c. de).—Primitivamente se llamó *del capitan Gaspar de la Rosa*, á lo que aparece.

Desde 1674 hasta fines del siglo, se denominó *de S. Lorenzo*, verosímilmente por habérselo puesto por devocion el *Sr. D. Lorenzo Francisco de S. Millan, del consejo de S. M. en el de Hacienda, y juez oficial de la casa de la Contratacion*, el cual vivió en la misma calle y en una casa que compró *el capitan D. Juan Ruiz de Ahumada*, de quien tomó luego el nombre. En 1709 se llamaba indistintamente *de S. Lorenzo, del capitan D. Juan Ruiz de Ahumada y de Ahumada*, prevaleciendo á los pocos años esta última y sola denominacion.

Este D. Juan Ruiz de Ahumada era cordobés, y vivió en la calle de su nombre, señalada hoy con el núm. 13. Murió en 25 de enero de 1703, dejando un caudal líquido de mas de dos millones de reales.

A su entierro asistieron todas las comunidades religiosas, clero y hermandades.

Era de familia ilustre. A ella pertenecen los duques de Ahumada, los marqueses de Camponuevo y otros títulos.

Descienden de él muchas personas distinguidas, como son

los condes de Poblaciones, los marqueses del Socorro, de Monsalud, de Cansinas y otras.

El célebre general Solano, que tan trágicamente feneció en esta ciudad, descendia tambien del don Juan Ruiz de Ahumada.

AIRE (c. del)—Antiguamente se denominaba *de Santa Catalina*, como se denominaron en los primeros tiempos de su formacion, casi todas las calles que salen á la Alameda.

Mas claro aun: su verdadera nominacion era *calle que mira á Santa Catalina del Puerto*, por el castillo de Santa Catalina, construido en la costa del Puerto de Sta. María.

En instrumentos públicos del año de 1709, se llama *calle de Santa Catalina del Puerto Cabo Chico*.

El nombre de *Cabo Chico* tiene orígen de la punta donde está hoy el baluarte de Candelaria. A la calle *del Fideo* se llamó tambien de *Cabo Chico*. En 1640 se pregonó que todos los que se hallaban labrando casas en el sitio de la Jara, conocido por *Cabo Chico*, presentasen sus títulos.

En la calle del Aire esquina á la del Molino tenia una tienda de ropa hecha un famoso semi-loco que habia en Cádiz durante la guerra de la independencia, llamado Otero, famoso como poeta improvisante y profeta por los cafés y plazas. Llamaba á Dios *Otero el grande*, y él se daba el nombre de *Otero el chico*.

Puigblanch en sus *Opúsculos contra Villanueva* habla de él y aun copia este apotegma suyo.

Para tan solo el pobre es el invierno;
Y para solo el mismo es el infierno.

Su don de profecía le abonaba (dice el mismo autor) segun que en el café se decia de público su acertado pronóstico, de que no vendria á salvamento un barco.... Le anunciaba de vuelta la vigía de la torre llamada de Tavira.... y como se le redarguyese con el anuncio, "Poco á poco-dijo-que aun no ha entrado." Como lo dijo, así sucedió, pues al querer tomar puerto, por huir del diamante, de las puercas y de los cochinos.... dió en la costa y en ella quedó barado.... Otra prueba de su don gratuito alegaba, y era su grande humildad. "Como soy tan humilde-decia-no ha podido menos su divina Magestad de premiarme; ¿y qué menor premio que

hacerme profeta?" Por manera que su humildad heróica la hacia consistir á lo que parece en que no tomaba para sí el nombre de *Otero el grande* y no dejaba para Dios el de *Otero el chico*.

ALAMEDA (calle de la).—Por cerca del sitio donde hoy se encuentra esta calle, hubo una Alameda, que se formó en una parte de lo que era campo de la Jara. Debió tener orígen en lo siguiente. En 1617 se acordó por el Ayuntamiento establecer una fuente en la plaza de la Corredera (San Juan de Dios) y que el agua se llevase de cinco pozos que para este efecto se abrieron en el dicho campo por un ingeniero que vino del Puerto de Santa María. En octubre 30 cuando se estaban terminando los pozos, acordó igualmente que se cercasen con una pared para su custodia, y que para recreacion del público se adornasen sus alrededores con parras y con álamos. Alguna importancia debió tener este paseo, cuando en 26 de diciembre de 1621 se creó un destino con el nombre de alcaide *de la Jara y guarda de la Alameda*. A causa de las contínuas edificaciones que se hicieron por aquellos sitios, esta Alameda debió desaparecer. Por los años de 1750 á 1754, el teniente general don Juan de Villalba y Angulo se dedicó con asiduidad á la formacion de una nueva Alameda en el sitio que antiguamente se llamaba *la caletilla de Rota*, costeándola con los productos de varias corridas de toros. Pensamiento debió ser este que le ocupó desde su llegada á Cádiz, puesto que este señor tomó posesion de su cargo en 1748. Al fin de esta Alameda á la parte de poniente, hizo trasladar la estátua y fuente de Hércules que estaba en la Corredera. (Véase plaza de S. Juan de Dios).

En esta calle, junto á la de Linares vivió durante la segunda época constitucional (y en ella tambien murió en ese tiempo) un fanático político que se hacia llamar *el ciudadano José Joaquin de Clararosa*. Escribió varios folletos sobre política y otro contra Inquisicion.

ALBENDA (c. de).—No sé el orígen de esta calle. Antiguamente se llamaba *Albenda* á una colgadura ó cortina de blanco lienzo, adornada con encajes de hilo, en los cuales habia flores y animales labrados en el mismo tegido.

Albendera era la mujer que hacia ó vendia las *albendas*.

Quizá sea el nombre de esta calle corrupcion del apellido de un regidor perpétuo, que existia por los años de 1663 llamado Alonso Gonzalez de *Albelda*.

AMARGURA (c. de la).—Muchos han sido los nombres que esta calle ha tenido, segun antiguas escrituras. Desde su entrada por junto á San Francisco, hasta la esquina de la calle del Herron, se llamó un tiempo *de Flores* y tambien *de Cruces*.

A mediados del siglo XVII se llamó *de Pablo Legote*. Este *Pablo Légote* fué un pintor gaditano que vivió en la misma calle frente á la de Santa Inés. Segun Cambiazo pintó varias banderas al aguazo para la Real Armada en 1662.

En 1678 aparece ya como *de la Amargura* en las actas del Ayuntamiento.

Desde las esquinas de la calle del Sacramento á la del Herron, se conocia en 1648 por *del Cármen*, y mas adelante por *esquinas de Porriño*. En 3 de febrero de 1800 á las seis de la noche, estando sentado en el juzgado de la pescadería (esquinas de Porriño) el regidor D. Pascual de Arteaga y Bazan, caballero de Santiago, fué herido de una puñalada, de la que falleció á los cinco minutos, por un panadero llamado José Gonzalez á quien aquel tenia prohibido amasar. El sillon donde fué herido se conserva por un empleado de la municipalidad.

AMOLADORES (c. de).—Un tiempo se conoció por de *Juan de Ochoa*. En ella debió tener sus casas morada el regidor Juan de Ochoa Suazo (1664), ó el canónigo Juan de Ochoa, ó entrambos.

El nombre que se le puso por el vulgo, pudo tener orígen de que en ella hubiese algunas tiendas del oficio que por el mismo se indica.

ANCHA (c.)—Por los años de 1639, en que se mandó empedrar, segun las actas del Ayuntamiento, se conocia por *calle nueva de la Jara*; poco despues (en 1660), por *ancha de la Jara*. En 1726 conservaba aun esta denominacion.

Vulgarmente, segun instrumentos públicos, tambien tuvo el nombre de *Bomba*, y de *Bomba vieja*.

La calle Ancha, durante la guerra de la Independencia, fué otra Puerta del Sol y Red de San Luis como punto de reunion para los noticieros. Allí se adquirian y fraguaban

noticias. En los periódicos de aquella época como *El Conciso*, *El Redactor general* y *otros* habia una seccion de noticias extraoficiales y locales con el epígrafe de *calle Ancha*. Comun modo de decir era entonces para significar la poca fé que se debia dar á una noticia: *Esas son cosas de la calle Ancha*. Así lo dice *El Conciso* al hablar de la venida del general Ballesteros á Cádiz en agosto de 1811, el cual paró en la gran casa conocida por de *los Gremios*, situada en la misma calle, casa que perteneció á los cinco gremios mayores de Madrid.

ANGEL (c. del).—Muchas variaciones ha tenido. Primero se llamó *de Santa Ana*, luego *de San Antonio*, y despues *de Santa Cruz*. En 1684 era conocida por *del Aguila*, tal vez porque morase en ella el capitan *Gaspar del Aguila*, castellano que desde 1649 á 1690 fué del castillo de Matagorda, ó porque en ella tuviese casas de su propiedad ó alguno de sus allegados.

En 1806 ya aparece en documentos públicos con el nombre *del Angel* y *del Angel de la Bomba*.

ANGEL (c. del).—Distinguióse de la otra calle del mismo nombre por el *de la Palma ó de la Viña*.

ARCO DE LA ROSA (c. del).—Antiguamente se llamó este arco *puerta del arrabal de Santiago*, y tambien con el genérico de *puerta de la villa*.

Ignoro el orígen del nombre moderno. Un capitan llamado *don Gaspar de la Rosa* hubo por los años de 1642. Era cabo de la torre é isla de San Pedro, ó Sancti-Petri.

A fines del siglo XVII tambien fué muy conocido un *don Diego Barrios de la Rosa*. (Véase Juan de Andas).

ATAUD DE SANTA MARIA (c. del).—Por haber en ella una manzana en forma de ataud, y por su cercanía al convento de las monjas de este nombre, se llamó así.

ATAUD DE UZTARIZ (c. del).—Se conoció un tiempo por de *Jesus Nazareno*; despues por calle del *Ataud detras del pabellon de la Bomba*, con alusion á tener una manzana de casas en figura de ataud. Ultimamente se llamó del *Ataud de Uztariz*, por D. Miguel José de Uztariz que vivió en aquella casa.

BIBLIOTECA DE ANDALUCIA Granada

B.

BAJADA DE ESCRIBANOS (c. de la).—Tambien se ha conocido por *calle del Silencio*. La placeta que se forma en su centro se llamó un tiempo *de la Cárcel del obispo*, y asímismo de *Escribanos antiguos*.

BALUARTE (c. del).—A la mitad del siglo XVII se llamó de *D. Juan Arnesto de Troya*, regidor perpétuo que debió tener en esa calle las casas de su morada. Este *D. Juan Arnesto de Troya* adquirió el oficio de alcalde mayor en 1647.

En 1666 era conocida esta calle por de los *Doblones*, y en 1680 por de *Juan de Escout*. Este Juan de Escout obtuvo en 1637 cédula real para ejercer el cargo de cónsul de la nacion inglesa en Cádiz. Segun las actas del Ayuntamiento, en 1639 consiguió título de perpetuidad en su oficio por un donativo de cuatro mil reales hecho á S. M.

En 1673 obtuvo un *D. Juan del Campo y Escout* título de regidor perpétuo de Cádiz.

En mayo 26 de 1690 se concedió título de marquesa de Villa-Campo á *doña Juana Escout y Enriquez*.

En instrumentos públicos aparece con el nombre de *Baluarte de S. Felipe* á mediados del siglo XVIII.

D. Juan Escout y Margarita Enriquez habitaron en las casas del Torreon que debian hacer esquina á la plaza de este nombre. (Véase calle de la Aduana).

Desde principios de este siglo hasta casi nuestros dias se han llamado á las cuatro esquinas de la calle del Baluarte y S. Francisco las *esquinas de Trafalgar*. En ella tenian su punto de reunion los corredores.

En la casa núm. 121 antiguo, esquina á la de los Doblones, tuvo su casa de comercio el famoso erudito aleman don Juan Nicolás Bolh de Faber, editor de la *Floresta de rimas antiguas españolas*. Despues pasó á vivir al Puerto de Santa María, calle de la Palma núm. 16, casa donde tambien

vivió el célebre novelista *Fernan Caballero.*

BEATERIO (calle del).—Se nombró así de la fundacion del Beaterio hecha á fines del siglo XVII. Antiguamente se llamó de *Juan de Otañez,* segun el P. Concepcion.

Despues tomó tambien el nombre de *calle de las Beatas.*

El Beaterio estuvo situado hasta ahora poco en la casa señalada con el núm. 3 moderno. A principios de este siglo fué ampliado y en 1815 se concluyó su capilla con el título de Jesus, María y José y el arcángel S. Miguel.

Era una buena casa; pero sin rentas. Por eso decian los clérigos que en ella *se habia hecho una gran jaula pero sin alpiste.*

En la época constitucional del 20 al 23 salieron las beatas, y la casa pasó al crédito público; mas por reclamacion de los herederos del fundador moderno vino á poder de ellos la posesion de la finca.

BELEN (c. de).—Ignoro su orígen.

BENDICION DE DIOS [c. de la).—Antiguamente era conocida por calle del *Alchofaifo* ó *azofaifo.*

En 1715 se denominaba *del Salvador.* Tomó luego el nombre que hoy tiene por salir á ella una ventana, nicho de una imágen que en el convento del Cármen se venera ya en otro lugar con el nombre *de Ntra. Sra. de la Bendicion de Dios.*

Esta imágen estaba en una capilla que tenia ese mismo título antes que hubiera convento.

En esta calle nació el célebre Fray Diego José de Cádiz.

En ella vivió tambien la no menos famosa *Mirta,* cantada por Fray Diego Gonzalez en sus dulcísimos versos (María del Cármen Gonzalez Llorente) y en ella debió suceder la aventura que inmortalizó este poeta en su ingeniosa invectiva del *Murciélago alevoso.*

BILBAO (c. de).—Véase *D. Cárlos.*

BLANCOS (c. de los).—Esta calle y la de la Cuna tuvieron en lo antiguo un solo nombre: el del *Hospital de S. Pedro.* Hubo varios regidores perpétuos de este apellido. En diciembre 18 de 1656 entró en el Ayuntamiento D. Estéban *Blanco* en lugar de su difunto hermano D. Pedro.

BLANCOS (Arco de los).—Esta era la antigua puerta de

tierra en la villa formada y poblado por D. Alonso el Sabio.

En mayo 10 de 1621 hallo en las actas del Ayuntamiento que Felipe Blanco pidió á la ciudad un solar que tenia en frente á sus casas á la subida del Rastro, pegado al castillo viejo, que por estar continuamente lleno de basura que causaba mal olor, é inmediato á la imágen de Ntra. Señora que á su devocion tenia allí puesta encima de la puerta de la villa, lo tomaria á su cargo para tenerlo limpio y cercarlo con puerta sin cubrirlo ni labrarlo, dándole licencia para poder hacer un corredor á su costa y subir á encender la lámpara sin que por esto adquiriese derecho alguno.

En 1635 se fundó sobre este arco una pequeña capilla con el nombre de Ntra. Sra. de los Remedios por el mismo Blanco y su muger doña Juana Cecilia, á cuyo mayorazgo pertenece, por lo cual vulgarmente se llama *capilla de los Blancos*.

El capitan Hernando de Quesada y Ulloa, veinticuatro de Jerez, en el tiempo que fué corregidor de Cádiz, hizo la obra del rastro para matar el ganado menor, que antes se hacia en la calle por no haber edificio para ello (1613 á 1616).

En 1697 (noviembre 14) acordó el Ayuntamiento conceder á la cofradía de S. Miguel de la Caridad el sitio del Rastro viejo para que en él pudiera labrar una casa que no escediese de ocho varas de frente, tomando el fondo hácia la mar con objeto de formar una sala para recogimiento de los mendigos, otra para el depósito de los cadáveres de estos, un oratorio &c. No quedó satisfecha la cofradía, y así en 1698 (julio 10) pidió á la ciudad un sitio inmediato á la ermita de S. Roque con ese fin.

Del estar el Rastro junto al Castillo viejo, ó de la pólvora, despues de Guardias marinas, tuvo orígen el llamar al sitio del campo del sur que está á las espaldas el *Salto del Cabron*, por haber saltado por allí algun macho.

BLANQUETO (c. de).—Apellido de una familia en que hubo varios regidores perpétuos. *D. Gerónimo Blanqueto de Espinosa* sucedió en mayo 2 de 1631 á su tio *D. Estéban*. *D. Isidro Blanqueto* entró tambien en el Ayuntamiento á ocupar la plaza de Anfion Boquin (mayo 29 de 1634) el cual la renunció en D. Juan del Campo y Escont (1673).

BOLSA DE FIERRO (c. de la).—Se llamó *del Alferez Carlé* y tambien *de S. Pedro*, segun consta de instrumentos públicos.

En 1684 y 1694 tenia el nombre *del Conde de Molina*, en memoria de D. Pedro Mesia de Tobar y Paz, conde de Molina de Herrera, gobernador que fué de Cádiz desde 1650 á 1661.

En 1713 vulgarmente se llamaba *de la Atahona*.

En Sevilla hay una calle tambien con el nombre de Bolsa de hierro.

BOMBA (c. de la).—En 1654 se conocia ya por *de la Bomba nueva* para diferenciarla de la calle Ancha que tambien tuvo ese nombre.

En instrumentos públicos aparece en 1704 en el solo nombre de la *Bomba*.

BOQUETE (c. del).—Hasta muy modernos tiempos no se llamó calle, sino siempre el sitio del *Boqueron*, y mas comunmente *del Boquete*.

En setiembre 13 de 1663 hubo en el Ayuntamiento proposicion y acuerdo para que Martin Iñigo de Armendariz, pagador por S. M. de la gente de guerra, artillería y fortificaciones del presidio pudiera *en el sitio del Boquete*, y en el de veinte y cuatro varas en cuadro fabricar y labrar para sí y su familia, segun licencia de S. M. y aprobacion del capitan general y gobernador de esta plaza, sin gravámen alguno á favor de la ciudad por concederle de gracia dicho sitio.

En 1599, marzo 15, se habia hecho proposicion de labrar la pescadería en el sitio de la *Dársena ó Boqueron* é interinamente de madera en los entrecasos de la muralla, de que el Rey hizo merced á la ciudad.

En 1694 se labró en el sitio del Boquete la nueva Alhóndiga (hoy fábrica de tabacos) por el maestro mayor de ciudad Clemente Jurado.

Calle *de la Alhóndiga* se llamó tambien el pedazo frente á este edificio.

En el infausto dia 10 de marzo de 1820 en *el Boquete* varios soldados de caballería comenzaron á herir á gentes del pueblo. Dos ó tres paisanos de gran corazon los hicieron huir apoderándose de tres caballos, que á poco tuvie-

ron que abandonar viéndose cogidos entre los fuegos de los soldados de los batallones de los Guías y la Lealtad.

Por este sitio estuvo desde mediados del siglo XVI lo que hoy llamamos Parque de Artillería. Una plazuela habia tambien allí con el nombre de *plazuela de la Artillería.*

BOTICA (c. de la).—En 1590 se llamaba de *Baltasar de Calar ó de Calar* solamente. No sé si este seria pariente del poeta D. Gabriel Ayrolo y Calar. A mediados del siglo XVII se conocia por calle *de la Botica de Santo Domingo,* nombre que en todo él y en parte del siguiente tuvo.

Aunque en sus principios no estaba fundado el convento de frailes Dominicos, sin embargo ya existia un hospicio para los que pasaban á ultramar.

Segun resulta de las actas capitulares, en 23 de diciembre de 1700 se presentó un memorial del prior de S. Juan de Dios solicitando que no permitiese la ciudad que hubiese botica alguna en el barrio de Santa María, por el perjuicio tan grande que al convento y á los pobres se ocasionaba, mayormente habiéndola establecido D. Eusebio Donano ó Donado. La ciudad hizo acuerdo de tomar por sí el pleito.

En esta calle nació D. Fray Joaquin Gonzalez de Terán, obispo de Albarracin.

BULAS (c. de las).—Ignoro su orígen con exactitud. Por inferencia se puede creer que en ella se expendian las bulas.

BUÑOLERIA (c. de la).—Ignoro su orígen.

C.

CABILDO (c. del).—En 1786 era conocida por *del Balon.* En 1804 ya aparece en instrumentos públicos con el nombre de *Cabildo.*

CABRA (c. de la).—En 1684 se conocia por *calleja de doña Juana Nevado.*

En 1698 por calle *de Nevado.*

Con posterioridad tuvo el nombre de *Cotiño*, luego el *de S. Vicente* y despues el *de S. Cayetano*.

En 1764 aparece en instrumentos públicos con el de *la Cabra*.

CABRON (c. del).—Debió tomar el nombre de la familia de Pedro Hernandez *Cabron*, regidor y capitan de la mar, el cual con el contador Alonso de Quintanilla hizo en 24 de febrero de 1480 la desdichada espedicion para la conquista de la Gran Canaria, ó de Cristóbal *Cabron*, regidor y diputado de Cádiz en la junta celebrada en la Rambla contra los comuneros.

En la única casa que tiene, es fama que se tramó en 1831 la conspiracion que dió lugar á la muerte del gobernador D. Antonio del Hierro y Oliver.

CALVARIO (c. de).—En tiempos antiguos se llamó *Via-Sacra* y tambien *calle de las Cruces*.

Por estos nombres y por el moderno se comprende que por ella hubo alguna *via-crucis*.

En 1734 se llamaba *callejon alto de San Francisco* y *callejon alto donde dan de comer á los pobres*.

En 1768 todavía se encuentra en instrumentos públicos el nombre de *callejon alto de S. Francisco*.

En esta calle estaba una portería de S. Francisco por donde los frailes daban la comida á los pobres, segun parece de las citas hechas.

A mas, en la casa que hacia esquina á la de Gamonales, hoy de los Sres. Lacave y Echecopar, estuvo el Ayuntamiento mientras se reconstruia el edificio que hoy existe, fábrica que se comenzó en 1816.

En esta calle está la suntuosa casa conocida por de Gargollo, hoy del Sr. D. Antonio Vinent y Vives, edificada por D. J. Gabarron. En ella se hospedó Fernando VII con parte de la familia real desde el 15 de junio al 18 del mismo mes (1823).

CAMINO. (c. del).—En 1638 se conocia por de *Enrique Odiz*, pariente que debió ser del escribano Sebastian de los mismos apellidos de *Odiz y de Enriquez*. En 1684 consta que se llamaba *de S. Felipe* y tambien *calle del camino del baluarte de S. Felipe*.

En 1701 se denominaba *del capitan Julian Cortés*. Este Julian Cortés era un señor muy benéfico. Con varias personas principales estuvo hecho cargo de la administracion del Hospital de mugeres.

CAMPILLO. (c. del).—Ignoro su orígen.

CAMPILLO DE LOS COCHES.—Diminutivo de campo con alusion á haber estado por ese sitio el *Campo santo* durante la peste del año de 1648 en que no pudieron enterrarse tantos cadáveres en las iglesias segun era costumbre. A toda esta parte recien edificada se llamó un tiempo *barrio del Campo santo*.

Tambien sirvió de Campo santo en la peste de 1681.

En 1696 tuvo el Ayuntamiento noticia que allí se habia hecho una huerta, y acordó se cerrase todo con tapias para evitar irreverencias, colocándose una cruz en medio del Campo santo.

En 1697 se pidió una parte para cementerio del Hospital real. Así se concedió, siendo cien varas en cuadro las destinadas á ese fin.

En este campillo el gran número de cocheras que existen denota el orígen de una parte de este nombre.

CANDELARIA (c. de).—En 1696 era conocida por de *Villavicencio*. (Véase calle de la Lechería).

En la casa frente á la Iglesia, núm. 189 antiguo y 2 moderno vivió el ilustre filólogo D. Antonio Puigblanch, autor del famoso libro *La Inquisicion sin máscara*.

CANDELARIA (plaza de).—Se llamó un tiempo *plaza de la Ermita de los moriscos*, por ser ermita de los moriscos la iglesia que hoy es de Candelaria trasladada de la calle del Santo Cristo. Despues de la espulsion de estos en 1610, y fundacion del convento de monjas de Candelaria tomó el nombre que hoy lleva.

En una novela antigua intitulada *Engaños de mujeres y desengaños de los hombres*, cuya accion pasa en Cádiz, en una de sus partes, se habla de esta plaza.

En la casa señalada con el número 1 paró por los años de 1844 el embajador turco Fuad Effendi.

CANDIL (c. del). Tiene orígen en lo siguiente. El año de 1643 se descubrió en el campo de la Jara y sitio que hoy ocu-

pa esta calle un sepulcro del tamaño de un pequeño aposento abovedado. Varios canteros que sacaban cantos en las canteras que se abrieron en aquellos terrenos, rompieron casualmente la bóveda, y observaron que salia un olor como de pavesa. Cuando bajaron á ver lo que allí habia, encontraron el sepulcro y un candil de barro donde habia estado encendida aquella luz perenne que tanto usaron para las tumbas los griegos y romanos.

Tambien cuando se hicieron las fortificaciones de Puerta de Tierra se halló otro candil de barro con inscripciones turdetanas.

CAPUCHINOS (c. de).—Se llamó un tiempo *Nueva de Molina*, sin duda con alusion al *Conde de Molina*. (Véase *Bolsa de fierro.*)

Igualmente tuvo el nombre de *calle ancha de Santa Catalina*. Luego se llamó tambien *de la Amargura*.

En 1760 aparece con el nombre *de Capuchinos*.

CARBON (c. y plazuela del).—En 1638 donde estaban la calle y plaza de este nombre habia una plazuela que se llamaba de la *Madera*. No sé si es la misma conocida por del *Torreon*. (Véase Aduana.)

Tambien se conocia por *Barranco del Carbon* por depositarse y espenderse allí, segun consta de las actas capitulares (25 de octubre de 1674.) "Almacenes del Barranco del carbon" se llaman en las mismas.

En la *relacion verdadera de los daños que en la ciudad de Cádiz y su bahía causó el huracan el* 15 *de mayo de* 1671 escrita por Juan de Sena y Lara, se habla *de los hoyos donde se pone el carbon para el gasto de la ciudad* y añade *que estaban al descubierto*. Por estar el carbon depositado en hoyos debióse llamar á este sitio *Barranco*.

En virtud de cédula del Consejo, expedida en 1783, se subastó parte del terreno de la plaza de la *Madera* ó del *Barranco del carbon* para labrar casas.

Desde entonces tomó el nombre del *Carbon* la nueva calle, así como la parte que quedó de plazuela.

CARDOSO (callejon de).—Memoria que se conserva de las cererías que en él estuvieron, propias de D. Francisco Ignacio Cardoso desde mediados del siglo XVI.

CARIDAD (c. de la).—Se llamaba *del Hospicio.*

CARMEN (c. del).—En 1698 se nominaba *de la Sacristía de la capilla de la Bendicion de Dios.*

En 1790 tomó el nombre de *la Sacristía del Cármen,* y vulgarmente *de la Portería del Cármen.*

CARNE (c. de la).—Primitivamente se llamó *calle del Moro viejo.* Al menos en instrumentos públicos del año de 1650 se cita así.

Tambien se llamó indistintamente *de la Carne* y de *la Carnicería de Suarez,* segun parece de instrumentos públicos.

Creo que desde la calle de S. Francisco á la plazuela del Palillero se llamó *de la Carne* y desde la plazuela del Palillero á la plaza de los Descalzos de la *Carnicería de Suarez.*

Infiero esto de que constándome como me consta que la *carnicería de Suarez* estuvo en la esquina de la del Sacramento y el hospital de mugeres en la esquina de la de Comedias, el padre Concepcion en su historia cita la misma calle con entrambos nombres. Véanse sus palabras.

"Por los años de 1656 la conocí yo (la casa de expósitos) en la *Carnicería de Suarez* que hace espaldas al teatro de las comedias."

"El año de 1650 se tomó posesion para dicho hospital (de mugeres) en unas casas que en la *calle de la Carne* hacen, esquina frontero del corral de las comedias.

Y no hay que decir que esta *calle de la Carnicería de Suarez,* pudo ser *la de la Cuna vieja,* pues antes de esa época ya esta se llamaba así.

En la casa núm. 186 antiguo tenia el famoso D. Manuel José Quintana la redaccion del *Semanario patriótico* (1810). Este periódico fué el que dió la señal de pelea contra la Inquisicion en un artículo anónimo, escrito por D. Martin de Navas, canónigo de San Isidro.

En esta calle esquina á la de S. Francisco estuvo hospedado el célebre Ibrahim-Bajá.

En las actas del Ayuntamiento se habla de *un almacen de la carne* que á mediados del siglo XVII tenia establecido la ciudad. Tal vez por él tomó el nombre esta calle.

CARNICERIA DEL REY (c. de la).—Las armadas tenian

una carnicería particular. En junio 9 de 1641 se acordó por el Ayuntamiento *que se estableciese carnicería en el barrio de la Jara, poniéndose en una casa esquina mas arriba al de las Comedias*. En mayo 23 de 1644, á instancia de los vecinos de la *Carnicería del Rey* y de su barrio y para evitar el riesgo de llevar á ella el ganado vivo, y el mal olor de la inmundicia, se acordó que todo el ganado que se trajese para el abasto de la gente de guerra, se encierre en el matadero y rastro.

Esta calle debió estenderse hasta la que hoy se conoce por de Murguía, puesto que en las actas municipales se dice (19 de mayo de 1693) que los diputados para las fiestas de toros que en la plaza de S. Antonio habia mandado hacer el gobernador, manifestaron que el toril tenia que formarse en la *bocacalle de la Carniceria* por no haber otro sitio mas á propósito.

En esta *carniceria del Rey* no se despachaba carne mas que para los militares. Algunos abusos debieron nacer de su creación, cuando en mayo 23 de 1644 el Ayuntamiento tuvo noticia de que en ella habia cuatro tablas y gran despacho con perjuicio de las alcabalas, y acordó que ninguno que no sea soldado se provea de carne de ella.

CARRETAS (c. de las).—En 1696 tenia el nombre *de S. Luis*, que conservaba todavía en 1766.

En 1788 aparece en instrumentos públicos con el de *las Carretas*.

CARROS (c. de los).—En 1796 se conocia por *de la Viña* y vulgarmente hasta ahora por *del Husillo*.

Tomó el nombre del corralon de los carros de la limpieza pública que en él estuvo hasta que fué trasladado á Capuchinos modernamente.

CARTUJA (c. de la).—Antiguamente se llamó de *Colarte* por la familia de los *Colartes* en que hubo varios regidores perpétuos. En junio 12 de 1679 entró de regidor D. Cárlos Francisco de Colarte por renuncia de su padre D. Pedro, quien compró el oficio á D. Baltasar Fernandez Franco. Tambien se llamó *de la Cartuja* por tener en ella una casa de apeadero los Cartujos. Repetidas veces solicitó tener en ella sus almacenes de vino la *Cartuja* de Jerez, la cual

siempre anduvo solicitando del Ayuntamiento vecindad en Cádiz para gozar de sus privilegios y no pagar tantos arbitrios por el vino que aquí traia.

CATEDRAL (c. de la).—Antiguamente se llamaba *de los Tirasoles*. En 1697 se conocia por *de las gradas de la Santa Iglesia Catedral*, á causa de dar frente á las mismas. Al principio de la calle por la parte de la catedral y á mano derecha se conserva la tapia con que quedó atajada una callejuela que iba á parar á la calle del Meson nuevo y junto á este. Llamábase la callejuela *del Duende*.

CATEDRAL NUEVA (plaza de la).—Está donde antes eran las calles de los *Marrufos*. Hubo una familia antiquísima de este apellido. En 1435 un racionero de la catedral se llamaba *Tomás Marrufo*. Despues se cuentan muchos regidores perpétuos de este apellido, tales como *Francisco Marrufo de Negron*, el cual obtuvo en 1615 título de cónsul de la nacion genovesa por fallecimiento de D. Cristóbal su padre, regidor que habia sido tambien y uno de los rehenes llevados á Inglaterra.

CATEDRAL VIEJA (plaza de la).—Se llamó siempre *de la Catedral*, hasta que abrieron la nueva y tomó el nombre que hoy tiene. No fué plaza desde la conquista, sino desde el año de 1623, segun aparece de las actas del Ayuntamiento.

En marzo 23 de 1626 "recordó el regidor D. Estéban Blanqueto el concierto que se habia hecho de darle 1500 ducados á 300 cada año de los avanzos de la corambre de la carnicería por el sitio de las casas que fueron de Marco Centurion junto á las gradas de la Iglesia mayor *para que quedase hecha plazuela* y que aunque habian pasado tres años no se habia dado libranza."

CERCA DE CAPUCHINOS (c. de la).—Tomó el nombre de la cerca de este convento, segun se deduce por el mismo.

CERERIA (callejon de la).—Muchas fábricas de cerería hubo por estos sitios. Tales fueron las de D. Francisco Ignacio Cardoso, las de Francisco Sotomayor, las de Juan de Peñalba, las de Cristóbal Ferrer y otros cuyos nombres omito en obsequio de la brevedad. De algunos de estos fué tomando sucesivamente los nombres. Un tiempo se llamó *callejon de Enrique Rile;* despues de *la Santa Cruz* por la

que estaba en la plazuela llamada *de la Cruz Verde*: luego tomó el nombre de *Peñalba*, y sucesivamente el de *Francisco Cardoso*.

En 1707 se llamaba así, y *de Cardoso* solo en 1711.

Segun resulta de los libros de actas del Ayuntamiento, el *campo de la Jara* no solo se llamaba así, sino tambien *campo de la Jara y Cererías* (1646).

Horozco dice en su *Historia*: "Hácese por esta parte en lo que de la ciudad va á la Caleta un gracioso vallecete, rodeado todo de viñas y algunas huertas; y lo que en él parece mejor son las de nueve ó diez sitios de casas con grandes pilas en que se blanquean y labran la mayor parte de mas de seis mil quintales de cera de la que viene de Berbería." A continuacion añade: "Hácese tan blanca, afinada y refinada, y lábrase con tanto artificio y primor, que no le hace ventaja la que se labra en Venecia ó en Valencia, que son las dos poblaciones que en esto tienen mas primor y nombre; y lo mas de ello se lleva y gasta para Indias."

D. Gutierre de Cetina, que mas tarde fué regidor perpétuo, obtuvo en 1658 título Real de *visitador de las Cererías*.

CETIN (plazuela de).—Las casas de la morada de D. Juan Cetin, regidor perpétuo, estaban en esta plazuela y daban frente á la calle de Comedias. (Véase *Comedias*).

Vulgarmente se ha conocido por *del Cañon* no sé si por tener la forma de una cureña y un cañon con la calle que va á la plazuela de las Nieves, ó por una tienda de vinos que en ella existió en cuya muestra habia pintado un cañon.

CHANTRE (c. del).—Ignoro su orígen. No sé si viene de Alonso Fernandez Salamanca, chantre en 1435, ó de don Francisco de la Torre, chantre en 1493, ó de D. Diego de Mendoza Santotis, que fué llevado en rehenes por los ingleses el año 1596.

CINCO TORRES (c. de las).—Por real cédula expedida á 23 de noviembre de 1799 en el Real sitio de S. Lorenzo del Escorial se mandó sacar á pública subasta un terreno que era el que ocupaba el *cuartel de S. Felipe*, donde se alojaban los batallones de marina, para atender con su producto á la obra de la nueva Aduana que se estaba constru-

yendo en el baluarte ó plataforma de S. Antonio.

La fundacion de cinco casas iguales con cinco torres, sobre las cuales su propietario tomó título de conde, dió nombre á este pedazo de calle.

Antiguamente las casas de Cádiz no tenian mas de una torre. La primera que se labró con dos fué una del capitan Diego de Barrios. En diciembre 10 de 1685 la ciudad trató de impedirlo; pero, consultados los abogados, desistió por no hallar ley en que fundar su prohibicion.

COBOS (c. de).—El arcediano de Medina D. Luis Quirós de *los Cobos* que floreció á fines del siglo XVI y principios del XVII, labró varias casas en la citada calle. De él y de ellas hablan las actas municipales por los años de 1628.

En mayo 10 de 1566 hay una escritura de la ciudad y el obispo D. García de Haro ante *Alonso de los Cobos*, escribano de Cabildo, sobre fundacion de Jesuitas.

En 1685 hubo un regidor llamado *D. Alonso de los Cobos*. Ignoro si eran parientes. La calle se ha llamado hasta el siglo último *de los Cobos*.

COCINAS (c. de las).—Del año de 1696 se hallan instrumentos públicos que la llaman de *Villavicencio*. (Véase Lechería).

COMEDIAS (c. de las).—Esta calle se llamó de Juan Cetin por desembocar en frente de las casas donde este regidor moraba con sus hijas doña Mayor, doña Juana y doña Ana. Cetin pasó luego á Méjico y vendió sus casas á su sobrino el capitan Estéban Chilton Fantoni, regidor y administrador de la avería de Armada y á D. Francisco Manito, igualmente regidor perpétuo.

Tomó el nombre *de las Comedias* por estar situado al otro estremo *el corral* donde se representaban, corral del Ayuntamiento para con sus productos atender al hospital de Misericordia, como consta de las actas.

En 1666 se llamaba la *calle que baja de las Comedias*, y tambien *de las Comedias*. En 1680 ya en instrumentos públicos tiene el nombre *de Comedias*, si bien en otros de 1735 todavía se escribia con el artículo.

COMPAÑIA (c. de la).—Desde muy antiguo se llamó *calle del Colegio de la Compañía de Jesus*.

En 1652 y 1674 hallo citada esta calle en actas del Ayuntamiento con el nombre solo *de la Compañía.*

En instrumentos públicos del año de 1674 tambien se le dá el primitivo.

Además segun otros del año de 1696, tuvo vulgarmente el nombre de *Rufo,* sin duda con alusion á alguno de los *Rufos* regidores perpétuos que por aquel tiempo hubo, tales como D. Juan *Rufo* de Guevara, el capitan D. Nicolás *Rufo,* y Baltasar *Rufo* de Villalobos (1686): este durante la menor edad de un Valenzuela.

En este colegio compuso el célebre hermano Lorenzo Ortiz su libro de *Empresas* con los emblemas del *ver, oir, gustar, tocar,* para enseñar su buen uso en lo político y en lo moral. Fué dedicado al conde de Frigiliana, capitan general de la Armada, para enseñanza de su primogénito el conde de Aguilar, discípulo de este colegio y del mismo hermano Ortiz. El libro se imprimió en Lyon el año 1687.

En la dedicatoria añadida en Cádiz el año de 1688 se habla del acto público verificado en este colegio por el conde de Aguilar teniendo solamente quince años, acto que duró todo el dia y en el cual mantuvo sus proposiciones contra diez y ocho argumentos presentados por religiosos de diferentes órdenes. "No alcanza la noticia á descubrir acto de semejantes consecuencias en España" dice Ortiz.

CONCEPCION (c. de la).—Tomó el nombre de una imágen puesta en una esquina de la calle del Solano que la atraviesa.

CONSOLACION (c. de la.) Barrio del Hospicio.—En 1772 aparece con el nombre de *San Judas Tadeo.*

CONSOLACION (c. de). Barrio de la Palma.—Se ignora el orígen.

CONSTITUCION (plaza de la).—En los años 1626 se comenzó á tratar de la formacion de una gran plaza en una parte del campo *de la Jara,* é inmediata al pozo llamado *de la Jara* igualmente.

Este *pozo de la Jara* quedó muy mal tratado de resultas de la invasion de los ingleses. Por eso en 21 de julio de 1603 formó este acuerdo la ciudad: "límpiese y póngase brocal al pozo de la Jara, *única fuente de esta ciudad.*"

Este pozo ha tenido cierta fama por hablar de él varios historiadores de nombradía, entre ellos el célebre Ambrosio de Morales.

No cabe la menor duda en que este pozo fué el que se descubrió al sacarse de cimientos la casa del señor Huidobro en la esquina de la calle del Veedor.

Que existia ese pozo cuando la invasion de los ingleses, es indudable. Yo he examinado una porcion de monedas de plata que se hallaron al limpiar dicho pozo, y muchas de ellas son de Enrique VIII y de Isabel de Inglaterra. Algunas existen todavía en poder del señor Huidobro. Tambien se encontraron algunos huesos humanos. Todo hace presumir la existencia de ese gran pozo cuando la invasion de los ingleses.

El que hay en la casa del señor Martinez, regidor de este Ayuntamiento y á quien debe Cádiz el paseo de las Delicias, es en mi opinion uno formado por el capitan D. Lorenzo Herrera Betancourt, para surtir de aguas la fuente del Hércules en la plaza de S. Juan de Dios. (Véase este artículo.)

En marzo 23 de 1626 se acordó por la ciudad que para evitar el daño que puede causarse al agua de la Jara, no se labren casas, edificios, ni hagan pozos en la tierra y sitio que hay desde la esquina de la cerca de la huerta de S. Francisco hácia lo que mira derecho á los Descalzos.

Y en mayo 31 de 1629 se renovó este acuerdo *sobre que no se fabricasen casas delante del pozo de la Jara.*

En agosto 4 de 1633 se acordó igualmente que la carga de agua de este pozo se vendiese á 34 maravedís y á 24 la de los demás de la ciudad, pena de 600 maravedís al que se escediere.

En agosto 26 de 1639 se notificó al alcaide del pozo de la Jara que en adelante solo llevase 2 maravedís por cada carga de agua á las negras ó moras esclavas que la vendian por las calles, así como 4 maravedís á cada azacan ó aguador.

En setiembre 7 de 1646 ya el pozo estaba en decadencia. En las actas de ayuntamiento se dice *que por los accidentes del tiempo y haberse ahondado demasiado, habia venido á dar en salobre el agua.*

Ya los aguadores vendian con mas estimacion por este

tiempo el agua de los pozos abiertos en las cererías.

Por todos estos motivos en julio 23 de 1655 la ciudad concedió al regidor D. Pedro Cárlos Franco el sitio y pozo *de la plaza de S. Antonio* "para que sin interés alguno lo tenga ínterin no lo necesite y pida la ciudad *con tal que no quite la lápida y letrero del lugar que ocupa, ni haga puerta cochera á su plaza, sino á la parte del campo de la Jara.*"

En junio 1.° de 1662 se acordó que se notificase á Doña Blanca Montes de Oca desocupe y entregue las llaves del sitio y lugar del pozo de la Jara, mediante al fallecimiento de su marido á quien la ciudad se lo dió por el tiempo que fuese su voluntad.

La plaza á los principios de su fundacion era mucho mayor que hoy. La ciudad para ello habia comprado una parte de tierra á Francisco de Polanco y Orellana.

En 1644 todavía se llamaba *de la Jara* aludiendo al campo en donde se formaba.

Segun se ve por instrumentos públicos la línea de casas de la calle de S. José prolongada á la cerca de S. Francisco, así como la de la calle del Fideo en línea recta tambien con la misma cerca formaban la plaza.

En las actas del Ayuntamiento se halla la noticia de que en el *Campo de la Jara* á espaldas de la plaza de S. Antonio habia delineado tres fuertes y que despues de haberse ordenado la construccion de ellos, se desistió para levantar otros junto al mar. La ciudad acordó labrar casas en el terreno de los cimientos.

En las *Advertencias convenientes al servicio de S. M.* por un anónimo vecino de Cádiz, se dice: "En tiempo de S. M. el Rey Felipe II envió á Cádiz un gran ingeniero que se decia *El Fratino*, para que tratase de la fortificacion, y designó tres fuertes Reales por la parte del campo; y se hicieron sus terraplenes que costó á la hacienda Real muchos ducados; y han tenido atrevimiento algunos de los regidores y vecinos de deshacerlos, valiéndose de la tierra y material; y en los sitios han fabricado muchas casas, que todo esto pertenece á la Real hacienda."

Esto en cuanto á los fuertes. En cuanto á lo demás del campo dice el mismo anónimo. "En el campo que dicen

de la Jara han tomado algunos regidores y vecinos muchas cantidades de tierras, y las han dado á tributo, en que se han fabricado mucha cantidad de casas sin tener papeles ni escrituras, ni otros recaudos por donde conste ser suyas."

En cabildo de 23 de julio de 1655 ya se nombra *plaza de S. Antonio* con relacion á la ermita que á este santo habia en ella, hoy convertida en parroquia.

En 23 de agosto de 1657 los hermanos fundadores de la cofradía del Smo. Cristo de la Espiracion, cuya efigie estaba en la capilla de S. Antonio, pidieron licencia para labrar en un suelo que tenian *en la plazuela* (sic) un humilladero, y sacar, como acostumbran, la procesion los viernes santos por la mañana.

En 17 de mayo de 1670 se presentó solicitud del sacristan mayor de la iglesia de S. Antonio pidiendo licencia para fiestas de toros en dicha plaza y emplearlo en perfeccionarla y empezar la fábrica del retablo del altar mayor de dicho Santo. El Ayuntamiento acordó otorgar la licencia, cercando las bocas-calles para el fin insinuado y yendo la ciudad, para lo cual se nombraron diputados "con libramiento de dos mil reales para el refresco de dulces y aguas."

En mayo 22 de 1683 pidió licencia el prioste de la Hermandad de S. Antonio para toros en la plaza con el fin de invertir sus productos en el retablo que se estaba haciendo.

En 6 de mayo de 1693 el gobernador mandó hacer fiesta de toros en esta plaza por haber recobrado la salud el rey Cárlos II.

Esta plaza ha servido desde entonces para fiestas reales.

En 1759 la señaló el Ayuntamiento á los naturales de la nacion genovesa residentes en Cádiz para que la adornasen con objeto de solemnizar la proclamacion de Cárlos III. Con efecto, levantaron un suntuoso palacio de mas de veinte varas de altura y de mas de cuarenta de ancho, todo adornado de damascos, estátuas y versos alusivos. El frente á la calle Ancha tenia nueve arcos.

Esta plaza se rodeó de pilares y se adornó con plantaciones de naranjos dentro de grandes cajones por disposicion del general Solano, gobernador de Cádiz. Habia entonces la preocupacion de que las raices de los árboles podrian oca-

sionar daños á los cimientos de los edificios inmediatos; y por eso los naranjos fueron puestos en cajones, como si se tratase del patio de una casa.

En 1812 tomó el nombre *de la Constitucion* en virtud de aquel acuerdo de las Córtes, formado á propuesta del célebre D. Antonio Capmany para que en las plazas principales de los pueblos en donde se celebrase el acto de promulgar la *Constitucion* se denominase así, espresándose en una lápida.

En el balcon (hoy ventana) de la meseta de la escalera que va al coro de S. Antonio, predicaba sus famosos sermones Fr. Diego José de Cádiz. El Ayuntamiento, despues de su muerte, dispuso colocar en ese sitio un cuadro de la *Santísima Trinidad*, cuadro que estuvo algun tiempo, pero que desapareció há algunos años.

En la casa esquina á la calle del Veedor, donde hoy está el Casino nació en 30 de octubre de 1785 el Excmo. Sr. D. Javier de Isturiz.

CONSULADO VIEJO (c. del).—En esta calle estuvo antiguamente el edificio del consulado, segun indica su nombre.

En la casa núm. 43 antiguo vivió el ilustre patricio gaditano D. Fermin de Elizalde, cuyo retrato se conserva en la Casa capitular.

CORREO (calle del).—Tomó este nombre por hacer esquina á la misma la casa donde muchos años estuvo la administracion de correos.

CORREO (plaza del).—En 1600 se llamaba *de la Aduana* tal vez por estar en ella sus oficinas. Por los años de 1642 se conocia por *de Vidal*, nombre que tomó (sin duda) de Pedro Vidal, receptor que fué del papel sellado en 1656. Establecido el convento de S. Agustin en la *plazuela de Vidal*, segun concesion, tomó esta el nombre de aquel santo. Mas tarde lo perdió por el *del Correo*, quedando con *el de San Agustin* el ángulo restante.

CRUZ (c. de la).—En 1724 se conocia por calle de la *Santa Cruz*, y en 1779 por de *la Cruz del barrio nuevo*: en 1793 por *de la Cruz de Cala* y en 1826 por de *la Cruz verde*.

Se cree que en ella estuvo algun tiempo la casa de los niños espósitos. (1642).

En la casa señalada con el núm. 1 antiguo vivió D. Cosme Velazquez, distinguido escultor. De él se hallan algunas obras notables en el Rosario, Oratorio de la Cueva y S. José. Era hombre de gran inventiva. Comprometido á hacer una estátua de Fernando VII en yeso para remate de un tablado en la plaza de S. Antonio, la entregó en veinte y cuatro horas, mandando vaciar la estátua del Apolo de Belvedere que reformó luego para que pudiera representar á aquel monarca.

CRUZ VERDE (plazuela de la).—En ella estuvo el convento de los Descalzos, en los primeros años de establecerse en Cádiz, y mientras se labraba el edificio grande á donde luego se trasladó.

Se llamaba de *la Cruz verde* por tener en su centro una cruz pintada de este color.

Tambien se ha llamado de *la Cruz de las cererías* por desembocar en las calles de estas. Igualmente se ha conocido por plazuela de *la Cruz de Cala* y por de *la Cruz de Barrionuevo*.

CRUZ DE LA VERDAD (plazuela de la).—Antiguamente se nombraba esta plaza el *Mentidero* (1748) por ser lugar donde los ociosos se juntaban á conversar. En Madrid sabido es que se llamaba *Mentidero* el lugar de las gradas de San Felipe el Real por las mismas causas. Habia una cruz en medio de esta plaza, y de ahí vino el denominarla plazuela *de la Cruz del Mentidero*. Hay tradicion de que un obispo para quitar el equívoco que pudiera darse á esta denominacion, hizo llamarla plazuela *de la Cruz de la Verdad*.

En ella (esquina de la calle del Hércules) estuvo á fines del último siglo y principios de este el café de *Petit Versalles*. En la acusacion fiscal de la causa del *diez de marzo* se lee lo siguiente. "Al entrar en la plazuela de la Cruz de la Verdad (el batallon de los Guías) gritando *¡viva el Rey!* pasaba un paisano gritando *¡viva la Constitucion!* y el primer ayudante lo atravesó con la espada que rompió en la accion; y quedando con el puño en la mano, se volvió entonces á la tropa y dijo: *Señores, vean ustedes lo que yo hago: pues lo mismo deben ustedes hacer.*

CRUZ DE LA MADERA (calle de la).—Un tiempo se lla-

mó *del Postigo viejo* por haber junto al baluarte de S. Felipe un *postiguillo ó postillejo*, pues con ambos diminutivos se nombra en instrumentos públicos. En julio 3 de 1603 se recibió órden de cerrar este postigo de la muralla. En 1659 se denominaba de *Pablo Legote*.

En 1677 se conocia por *del Remolar*. Desembocando como desembocaba en la plaza de la Madera, de esta y de la cruz colocada en ella debió tomar el nombre.

En 1804 se encuentra citada con él.

CUARTEL DE MARINA (c. del).—El cuartel de Marina estaba donde hoy las casas de las cinco torres (véase cinco torres). El sitio era en parte propiedad del vínculo que fundó D. Francisco Vejero. La puerta daba al lado del Norte y á lo que hoy es plaza de las Cuatro Torres. Por eso tomó la calle el nombre de *Cuartel de Marina*.

En 1695 y 1709 se conocia por calle *de la Garita de la Escalerilla*.

En un manifiesto de la ciudad de Cádiz al Rey en 1717 se habla de la *Garita de la Escalerilla* que por estar en frente á esta calle le daba nombre. Véanse algunos pasages. "En los barrancos de la *Escalerilla* que no habia muralla se hizo una pared de mampostería (1704) para evitar la subida á la plaza por la playa de la bahía."

"Desde el baluarte de S. Felipe al parage de la *Escalerilla* se hicieron doscientas cuarenta varas de parapeto (1705).

"Se repellaron (1706) los parapetos que de piedra se hicieron *de la Garita de la Escalerilla* á la de Candelaria."

Tambien parece que se llamó un tiempo esta calle *de Simon de Acevedo*, quizá descendiente de un *D. Gaspar de Acevedo*, regidor en 1622.

CUATRO TORRES (plaza de las).—Con alusion á la manzana de cuatro casas que en cada esquina tiene una torre.

CULEBRA (c. de la).—Es nombre antiquísimo, sin que se haya podido averiguar su orígen.

CUNA (c. de la).—Este nombre es tomado de la *Casa-cuna* establecida en ella desde 1670.

Antiguamente esta calle y la de los Blancos era una sola con el nombre *del Hospital de S. Pedro*.

CUNA VIEJA (c. de la).—En 21 de agosto de 1651 dan

las actas capitulares noticia de que María Rodriguez, viuda de Juan Bautista Batalla trataba de hacer en las casas de su morada *calle de la Cuna vieja* un recogimiento de mugeres que querian enmendar sus vidas.

Segun se ve, en lo antiguo estuvo en esta calle la casa de Expósitos.

Por los años de 1673 se conocia por *callejon de Gaspar del Pino*; pero prevaleció el nombre antiguo.

D.

DESAMPARADOS (callejon de los).—Antiguamente unido con el *bajo de los Descalzos* ó *Descalzos bajos* se llamó *calle de Puerto Chico*.

DESCALZOS (callejon alto de).—Llamóse un tiempo de *la Montaña de Capuchinos* (1648). En 1670 se conocia por *del Corralon de Dapelo*. Este Corralon estuvo junto al arco de Garaicoechea.

DESCALZAS (c. de las).—Calle de la Candelaria se llamaba en 1639. El mismo nombre tenia en 1668 cuando se establecieron en ella las monjas *descalzas*. Desde luego debió tomar el nombre de estas. A principios del siglo XVIII ya aparece con él en instrumentos públicos.

DESCALZOS (plazuela de los.)—Tambien se ha llamado un tiempo *plazuela de la Cruz verde*, segun instrumentos públicos (1694). Como se verá, otras calles tambien han tenido este nombre.

En la casa que cae frente á la calle de la Carne nació el distinguido poeta y erudito gaditano don José Joaquin de Mora, hijo del célebre abogado D. Juan de Mora y Morales, titular del Ayuntamiento.

En la acusacion fiscal de la causa del diez de marzo de 1820 se lee lo siguiente:

"A la hora ú hora y media de haber empezado el estrago, mientras tres guías y un soldado de otro regimiento robaban y daban de culatazos al médico D. Manuel Grana en la plazuela de los Descalzos, un religioso de esta órden alto y macilento exhortaba á los soldados robadores diciéndoles: *A ellos, hijos mios: á ellos: no cansarse; que quieren destruir nuestra religion*. Las gentes próximas al convento de los Descalzos se dirigen á él creidas en que encontrarian asilo: los que habia en la iglesia retardaban su salida hasta ver si pasa el peligro; ven que un lego se sitúa á la puerta, y ayudado de otro que estaba en el patio y principian á echar fuera á la gente que entraba y á la que estaba dentro, entregándola en mano de los asesinos y ladrones diciéndoles *que nada tenian que hacer allí y que iba á cerrar las puertas, y á entregar las llaves al guardian que las esperaba.*"

DESCALZOS (callejon bajo de los).—Unido con la calle de los Desamparados formaba á principios del siglo XVII la calle de Puerto Chico. En ella y cerca de la plaza de la Cruz verde estaba *la Mancebía* ó casa de mugeres públicas. Segun la constitucion de estos establecimientos, todas estas mugeres se recogian en un edificio de las Municipalidades para evitar el escándalo de que anduviesen esparcidas por el resto de la poblacion con ofensa de la moral.

Cerca de la *Mancebía* se establecieron en la *plaza de la Cruz verde* los frailes Descalzos, cuando obtuvieron permiso para fundar en Cádiz convento. Por respeto á ellos el Ayuntamiento hizo acuerdo de trasladar y trasladó á otro punto la casa de las mugeres públicas. Sobre esto he hallado en las actas capitulares las noticias siguientes.

"Octubre 13 de 1608.—Peticion de Marina Sanchez, viuda de Juan Beato, para que no vayan á su casa las mugeres públicas por tener hijas doncellas.—Proposicion de trasladarlas al sitio primero elegido junto al baluarte de S. Felipe, que era de Sebastian Ortiz, cambiándolo por la casa en que han estado, propia de la ciudad y venderla para comprarlo; porque no estén junto á los Descalzos."

"Octubre 20 de 1608.—Véndase ó dése á tributo la casa cerca de los Descalzos que habitan las mugeres públicas ya trasladadas."

"Mayo 4 de 1609.—Solicítese licencia de vender la casa de mugeres públicas que estaba en *la calle de Puerto chico* para comprar sitio y labrar otra en que recoger las esparcidas por la ciudad."

"Diciembre 7 de 1609.—Solicítese licencia para vender la antigua casa de mugeres públicas y arbitrio para sacar 600 dúcados que se regulan ó necesitan para labrar otra que hace falta."

"Agosto 19 de 1613.—Véndase como está acordado la casa junto de los Descalzos y con su valor cómprese sitio junto al baluarte de S. Felipe para labrar la de mugeres públicas."

"Marzo 10 de 1614.—Entrada en cabildo del guardian del convento de Franciscos Descalzos titulado de S. Juan, manifestando que por la incomodidad y enfermo del sitio querian, si la ciudad lo llevaba á bien, mudarla á otra parte mas cómoda, labrar iglesia y casa, y libramiento de cuatrocientos ducados para la obra."

"Diciembre 2 de 1616.—Propuesta de hacer la casa de mugeres públicas en el arrabal de Sta. María en un sitio y solar junto á las del canónigo Juan Jimenez de Barragan, callejuela que va á la Goleta."

"Setiembre 19 de 1621.—Aderécese la casa de mugeres públicas, atento á la mudanza de los frailes Descalzos, y recójanse en ella las mugeres de mal vivir que están repartidas por la ciudad."

Poco duró la *Mancebía* despues de este último acuerdo. En 4 de febrero de 1623 mandó el Rey Felipe IV que "*de aquí adelante en ninguna ciudad, villa ni lugar se pueda permitir ni permita mancebía ni casa pública.... y la prohibimos, defendemos, y mandamos se quiten las que haya.... y á las justicias que cada una en su distrito lo ejecute, so pena que si en alguna parte las consintieren y permitieren, por el mismo caso les condenamos en privacion del oficio y en cincuenta mil maravedís.*"

Segun este documento, *las casas públicas ó mancebías habian quedado en pocas partes*, cuando la prohibicion.

Por lo comun, los Ayuntamientos cobraban un impuesto sobre ellas, para los gastos de restauracion de los edificios,

para mantenimiento de los guardas, encargados del órden, y para sueldo de los médicos que tenian encargo de reconocer semanalmente á las mugeres públicas para que fuesen trasladadas á un hospital en caso de enfermedad.

DETRAS DEL POPULO (calle).—No hay mas antecedentes que su nombre. Antes del saqueo de los ingleses debió tener otro, puesto que la fundacion de la capilla del Pópulo es posterior.

DOBLONES (c. de los).—Antiguamente se llamó *calle de las Contadurías de Bernardo Rodriguez*: despues *de Juana Pino*. En 1604 se nombra en instrumentos públicos *calle de Horno bizcocho* ú *Horno del bizcochero*. En ella vivió y murió el ilustre anticuario gaditano D. Pedro Alonso O-Crowley, célebre coleccionista de cuadros y gran numismático.

DON CARLOS (c. de).—Tal nombre tuvo esta calle en el siglo último. Antiguamente (1680) se llamó de *D. Juan Enriquez de Valenzuela*, uno de los capitanes del presidio de Cádiz.

Se le dió el nombre de *Bilbao* en conmemoracion de la defensa de esta heróica plaza contra el ejército de D. Cárlos de Borbon.

E.

EMPEDRADOR (c. del).—Antiguamente se llamaba *calle de Folugo*: despues del *Empedrador*. El P. Concepcion le da el nombre *del Emperador*. Sabidas las estravagancias de este Padre, desde luego se debe suponer que no tiene fundamento el nombre que le da, mayormente cuando en actas del Ayuntamiento anteriores á la fecha en que él escribió su *Emporio del Orbe* se llama á esta calle *del Empedrador* (setiembre 15 de 1674), sin duda por vivir en ella el maestro empedrador de la ciudad.

En Mayo 5 de 1682 se nombró á Gaspar de Aguilar, *empedrador mayor de la ciudad* prohibiendo que hubiese otros,

y mandando que solamente pudiesen trabajar sus oficiales; y por la obligacion que tenia hecha por ocho años, de tener conservados todos los empedrados hechos, año y medio habia, y los que en adelante se iban á ejecutar, se le señalaron mil reales de vellon en cada uno.

ESCUELAS (c. de las).—Llamada así desde los primeros tiempos por estar en ella *las escuelas* donde bajo la direccion de los Jesuitas se enseñaba á leer y escribir con maestros pagados por ellos mismos, para lo cual la ciudad les habia concedido próroga en la cesion de la renta de la pescadería que disfrutaban.

En 1602 el Ayuntamiento en cambio de ella les asignó 50 ducados cada año y un sitio en la plaza de la Corredera para labrar una tienda, con cuyos productos pudieron ayudar á los maestros de las escuelas de leer y escribir.

F.

FIDEO (c. del).—Antiguamente se denominó *de Cabo Chico*, como otras muchas de las labradas en aquel sitio con alusion á la punta de tierra inmediata donde se labró el baluarte de Candelaria. Una parte de ella, desde la calle del Candil hácia donde hoy están los cuarteles tambien se llamaba *de la Jara* por los años de 1648.

En 1697 aparece en instrumentos públicos con el nombre de *Nuestra Señora de Cobadonga*. Despues se llamó *de la Atahona de los fideos* y tambien del *Fideero*, hasta quedar con el nombre del *Fideo*.

En esta calle vivió algun tiempo el célebre erudito gaditano D. José de Vargas Ponce, director que fué de la Real Academia de la Historia.

En esta calle, casa núm. 3 moderno, vivió el general Freyre.

En la acusacion fiscal de la causa del diez de marzo se lee: "Los guías que diseminados por la plaza de S. Antonio disparaban en todas direcciones, apenas sienten ó perciben que el general en gefe habia salido á la calle, se agolpan en gran número hácia la calleja del Candil, y tan pronto como lo divisaron, tan velozmente le asestaron mas de veinte tiros, distinguiéndose entre el estruendo de las balas, los gritos de *traidor* con que lo ultrajaban. En la casa de la *calle del Fideo*, frontera á la plaza quedaron siete balas."

FLAMENCOS (c. de).—En esta calle debió tener establecimientos cierto número de mercaderes flamencos de los muchos que habia en Cádiz. Nueve se llevaron en rehenes los ingleses, despues del saqueo, como prendas de buen rescate.

De 1672 hay instrumentos públicos que le dan este nombre, y quizá haya otros mas antiguos.

Vulgarmente se le llamaba de *Flamencos blancos* para distinguirlos de los gitanos á quienes tambien se denominan *flamencos* por el vulgo.

FLAMENCOS BORRACHOS (c. de).—De *Esteban Cajon* (¿Rajon?) era el nombre que tenia en 1635: despues se le ha llamado *de la Carnicería de Manzano*. En 1722 de la *Carnicería de los flamencos* y mas tarde *de la Posada de los Flamencos*. Muchas escenas báquicas debieron pasar en esta posada, este meson ú lo que era, cuando el vulgo en vez *de Posada de los flamencos* llamó á esta calle *calle de Flamencos borrachos*.

FLORES (c. de las).—Llamada así porque en las casa-puertas ó portales de ella se vendian flores durante todas las horas del dia y épocas del año. Tambien se ha conocido por *Esquinas de las flores*.

FRAGELA (plazuela de).—Tomó el nombre de la casa de viudas fundada en 1756 por D. Juan Clat, alias Fragela, natural de Damasco, con objeto de recoger viudas y doncellas pobres naturales de Cádiz.

En 1806 se compuso el pavimento de la plaza tal como hoy existe.

G.

GAMONALES (c. de).—En 1644 se llamaba de *Ceballos*. Luego tomó el nombre de *Pimienta*. No creo que fuese por el General *D. Francisco Diaz Pimienta* que tuvo pleitos, así como sus herederos, con la ciudad por asuntos de las alcabalas, sino por *Lorenzo Pimienta*, de quien hallo las siguientes noticias en las actas capitales.

"Mayo 29 de 1634. Pídase ante la justicia que *Lorenzo Pimienta* que ha cortado cantidad de retamas en el campo de la Jara, comprado por la ciudad á D. Francisco Polanco, entregue al mayordomo de propios su valor."

Tal vez fuese este *Pimienta* el dueño de una atahona que hubo en esta calle y la cual le dió nombre en cierto tiempo.

He visto instrumentos públicos de los años de 1695 y 1709 en donde se cita con el nombre de calle de *la Atahona grande*.

En 1794 consta que ya tenia el nombre de *Gamonales*, no sé si por un *Francisco de Gamonales*, escribano público que vivia á fines del siglo XVII y principios del XVIII ó por algunos de sus parientes.

En esta calle vivió algun tiempo D. Fermin de Clemente, diputado en las Córtes generales y estraordinarias y autor del opúsculo *Inscripciones antiguas de Cádiz*, el cual murió en la calle de la Compañía esquina á la de las Escuelas.

GARAICOECHEA (c. del Arco de).—La Sra. Doña Micaela Herrera Dávila, viuda de D. Pedro Garaicoechea en union de sus hijos D. Rafael, D. José y Doña Feliciana compró en 1765 el terreno de la casa llamada *del Arco*, en el que solo habia dos ó tres casas bajas, y cuyo terreno se denominaba *Corralon de Dapelo*. En 1768 se labraron las fincas que hoy existen, dando nombre á esta calle el apellido de *Garaicoechea*. Estas noticias son tomadas del *Nomenclator* de nuestro ilustrado amigo el Sr. D. Manuel de la Escalera.

En esta calle estuvo un oratorio de hombres semejante al de la Cueva.

GASPAR DEL PINO (plazuela de).—Se ha llamado antiguamente *calle del Capitan Gaspar del Pino*. Despues *plazuela de Gaspar del Pino*.

En 9 de Mayo de 1678 hubo peticion del P. Prepósito de la congregacion de S. Felipe Neri del sitio de unas casas para labrar en la plazuela de Gaspar del Pino su convento, lo que les fué negado por el Ayuntamiento.

GOLETA (c. de la).—Antiguamente se llamó *del Navío*. Por los años de 1615 ya aparece con el nombre *de la Goleta*.

GUANTEROS (c. de).—Por los años de 1599 ya se conocia con el nombre de calle *de los Maestros guanteros*. Despues se llamó solo *de los Guanteros*. Sin duda el orígen es por haber tenido estos sus tiendas en ellas.

GLORIA (c. de la).—Tomó el nombre de una antigua posada establecida en ella y llamada de *la Gloria*.

H.

HERCULES (c. del).—En 1686 se llamaba *de S. Servando y S. German*.

Despues aparece en instrumentos públicos con el nombre que encabeza este artículo.

HERRADOR (cuesta del).—Segun se infiere de este nombre allí debió tener su tienda *el herrador* que habia antiguamente en Cádiz. En 1605 al menos no habia mas de uno, como consta de las actas del Ayuntamiento. En abril 22 acordó éste dar una asignacion de seis mil maravedís de salario *al único herrador* Cristóbal del Pino.

En julio 21 de 1608 asignó seis mil maravedís á un *herrador* y albeitar que se propuso traer del Puerto de Santa María.

HERRON (c. del).—Unida con la del Hospital de mugeres tuvo un solo nombre. Se llamó *del Horno de las Animas, de Santo Tomé* ó *Santo Tomás*, y *del Maestro de armas*. En 1646 se conocia por del *Huerto perdido*. Cuando se llamó

del Ferron ó *del Herron*, que fué por los años de 1653, se dividió de la *del Hospital de mugeres*, quedando esta con el del *Huerto perdido* hasta que tomó el nombre de este establecimiento piadoso.

El nombre del *Herron* viene de haberse puesto en ella un juego del *Herron*. Este juego se halla descrito por D. Sebastian de Cobarrubias y Horozco en su *Tesoro de la lengua castellana* con las palabras siguientes:

"*Herron*, es una rodaja de hierro en forma de un pan en rosca, con un agugero en medio, y con él tiran á cierto puesto, do está hincado un clavo que sobre la tierra tiene descubierta sola la cabeza, y tiran á poner el herron dentro, ó lo mas cerca que pueden; y así se llama *juego del herron*. Algunos quieren que sea el disco con que se ejercitaban los antiguos en los gimnasios; pero aquel era una bola redonda con un agujero en medio, de donde la trababa una cuerda gruesa, y asiendo de ella la arrojaban en alto al que mas podia. Y tambien debian de tirar con ella á lo largo. Eran estas bolas, ó de hierro, ó de piedra; la de piedra se llamaba disco."

En la casa n. 126 antiguo falleció el 14 de setiembre de 1800 de la fiebre amarilla D. Juan Ignacio Gonzalez del Castillo, autor de los famosos sainetes *El gato*, *El fin del pavo*, *El soldado fanfarron*. *Los zapatos*, y otros no menos ingeniosos.

HIGUERA (c. de la).—Ignoro su orígen cierto.

HONDILLO (c. del).—En 1595 tenia el nombre de calle *de las Aguilas*.

Se llamó *Hondillo* de hondon, lugar angosto y profundo, á que se desciende en declive, por ser la calle así.

HORNO QUEMADO (c. del).—Antiguamente se denominaba *de Villaverde*. En 1672 ya se conocia por *del Horno quemado*.

HOSPITAL DE MUGERES (c. del).—Véase HERRON.

En esta calle y casi frente á la de S. Francisco Javier vivió y murió el pintor D. Juan Herrera. Su mejor obra es el cuadro grande de la Santísima Trinidad que está en el Rosario.

HUERTO DE LA TINAJA (plaza del).—Un tiempo estuvo

perdido este huerto. De aquí se llamó *Huerto perdido* y lo mismo la calle del Herron por desembocar en frente de él. Tambien se llamó *del Huerto de la tinaja*.

En fin del siglo último se labró en parte de su terreno un *molino de vapor llamado de S. Cárlos*, cuyo mecanismo de hierro fundido se trajo de Filadelfia. Es propiedad de los marqueses de Casa-Irujo.

Esta plaza se llama tambien vulgarmente *campo del Balon* por el *juego del balon* que estuvo situado á espaldas del teatro del mismo nombre.

Este juego estaba construido con magnificencia. El hospicio cobraba de él ciertos derechos.

El juego *del balon* se hace con pelotas muy gordas y ligeras arrojadas con una especie de brazalete apartado por el cual los jugadores introducen la mano y la muñeca.

HUSILLO ALTO (c. del).—Un tiempo se llamó *de Santa Catalina y de Santa Catalina del Puerto*, por el castillo de Santa Catalina que está en la costa.

En 1690 ya se llamaba *del Husillo*, sin distincion alguna.

HUSILLO BAJO (c. del).—No se tienen noticias de su orígen.

J.

JABONERIA (calle y callejuela de la).— En ellas debieron estar las fábricas de jabon, de que habla el acuerdo siguiente de nuestra municipalidad. "Diciembre 6 de 1672. Se leyó un Real privilegio para que el duque de Medinaceli y Alcalá pueda fabricar en esta ciudad y pueblos de su obispado *jabon duro y blando*, y se acordó dar posesion de dicha facultad á D. Pedro Villavicencio, caballero del órden de Santiago, veinticuatro de Jerez, en virtud de poder que exhibió.

JARA QUEMADA (c. de la).— Nada sé del orígen de este nombre.

JARDINILLO (c. del).—Tomó el nombre, sin duda alguna, de

algunos restos del jardin del mayorazgo de D. Lorenzo Herrera Betancour. En Julio 28 de 1657 se presentó al cabildo solicitud de Bartolomé Lopez Florido para poder mudar á su costa la cañería del pozo y noria del *jardin* del mayorazgo que fundó el capitan D. Lorenzo Herrera Betancour, por pasar por tres suelos y medio que posee en la plaza de San Antonio y no querer comprarlas por este defecto, y acordó el Ayuntamiento que por parte de la ciudad se le concediese licencia. Desde la esquina de la calle de S. José á la de la Torre fué un tiempo plaza de S. Antonio.

JESUS (c. de).—Sin duda se le dió este nombre por la famosa imágen de Jesus Nazareno que se venera en la inmediata iglesia de Santa María.

JESUS, MARIA Y JOSE (c. de).—Se llamó así por una pintura de la Sacra Familia que habia en la pared de una casa.

JESUS NAZARENO (plazuela de).—Vulgarmente se llama *Plazuela de los Trabajos.*

En 1750 se conocia no por plazuela, sino por *calle de Jesus.*

JUAN DE ANDAS (c. de).—En 1590 se llamaba de *Juan de las Andas*, por un carpintero llamado *Juan* que construyó unas andas para la Catedral.

En 1649 aparece en instrumentos públicos suprimido el artículo, y sin suprimir. Enfrente de esta calle habia á principios del siglo XVII un baluarte, que hoy existe en la muralla con otra forma. Llamábase el baluarte y postigo del *Carbon.*

En esta calle se halla la casa conocida por *de las Cadenas.* En noviembre 12 de 1692 vino provision real para que Don Diego Barrios de la Rosa y Soto pudiese poner á la puerta de su casa cadena con dos columnas, con una inscripcion que recordase el gran favor que recibió el dia de Corpus, en el cual, por causa de las lluvias, se guareció en su casa-puerta una parte de la procesion con el Santisimo Sacramento.

Las cadenas han desaparecido; pero la inscripcion latina permanece, por cierto que es muy difusa.

A este Barrios de la Rosa, D. Diego Tenorio de Leon dedicó un librito latino en prosa y verso con el título de *Opúscula varia* (Cádiz 1699). Verosímilmente, mediando como

mediaba esta amistad entre ambos, Tenorio seria el autor de la inscripcion.

Sobre esta calle y la procesion del Corpus hizo el Ayuntamiento este acuerdo en 1626. "En la procesion del Corpus lleven las varas del palio los regidores mas antiguos hasta la calle de Juan de las Andas, donde las tomen el Alcalde mayor y demás regidores que le siguen hasta la plaza (de S. Juan de Dios) y de ella hasta la Iglesia Mayor los otros regidores."

Por los años de 1829 y 1830 habia en esta calle un almacen de calzados y pieles elaboradas en el presidio correccional.

JUNQUERA (c. de.)—Calle abierta en 1773 á costa de un D. Marcelino Martinez de la Junquera que la hizo para que igualase con la de Murguía en el frente de la plaza de San Antonio, donde desemboca la calle Ancha.

L.

LAUREL (c. del).—En 1611 estaba unida con la de la Lechería, llamándose ambas *de los Villavicencios.*

En 1649 se dividió de la de la Lechería, llamándose *del Jardin de Ferrera.*

En esta calle estaba la casa del capitan D. Bartolomé Castellanos de Ferrera, caballero de Santiago, casa conocida por *del Jardin* en 1671.

Por haber en este jardin un hermosísimo laurel cuyas ramas salian á la calle, desde mediados del siglo XVII empezó á designarse por el vulgo con el nombre *calle del Laurel.*

LECHERIA (c. de la).—En cierto tiempo se consideraba como su prolongacion, si bien no en línea recta, la calle de Candelaria.

Por eso una y otra se llamaron *de los Villavicencios.*

De ese apellido hubo en Cádiz varios regidores perpétuos. Tambien hubo varios deanes, tales como D. Agustin, D. Rodrigo, D. Bartolomé y D. Nuño.

LIBERTAD (plaza de la).—Es la del Mercado. Antiguamente era huerta de los Descalzos. Se abrió durante la segunda época constitucional. Los puestos que se pusieron eran todos de madera. Entonces se llamó *plaza Nueva*. Despues en 1837 se construyó la que hoy existe.

LINARES (c. de).—Un tiempo se llamó de *Pontejos*. Este *Pontejos* debió ser un *D. Juan* de quien hablan las actas capitulares. En 12 de agosto de 1670 se acordó que las casas que se fabricasen en la plaza de S. Antonio fuesen todas *por la de D. Jaan Pontejos*. Despues aparece en 1640 con el nombre *de la Cruz del Calvario*, sin duda por estar en sus esquinas alguna cruz de la Vía Sacra de la calle así nominada.

En 1659 se encuentra citada con el nombre del *Calvario* y posteriormente con el *de la Torre de S. Antonio*, considerándola como continuacion de la calle de la Torre.

En 1698 se llamaba del *Capitan D. Francisco Lopez de Linares*. De este D. Francisco Lopez de Linares hallo en las actas capitulares la noticia de que fué reconocido por noble en 1688.

En la casa núm. 107 antiguo y 12 moderno, esquina á la del Molino, se refugiaron el trágico dia 10 de marzo de 1820, cuando empezó el tumulto militar, los tres parlamentarios del ejército liberal D. Felipe de Arco Agüero, D. Antonio Alcalá Galiano y D. Miguel Lopez Baños, de donde fueron sacados por la fuerza al siguiente dia y trasladados al castillo de S. Sebastian.

En esta calle, y en la casa núm. 93 antiguo y 13 moderno falleció el célebre pintor D. Juan Rodriguez, conocido por el *Panadero*. Véase su partida de defuncion.

"En la ciudad de Cádiz 26 de noviembre de 1830 años, murió D. Juan Rodriguez, feligrés de esta parroquia de S. Antonio, natural de la ciudad de Jerez de la Frontera, de edad de setenta años, de estado casado con doña Benita García. Recibió el Santo oleo: no testó. Fué conducido hasta la puerta de tierra con la cruz y clero de esta parroquia con el acompañamiento de tercera clase. Se enterró en el cementerio general extramuros de esta dicha ciudad. Vivia en la calle de Linares núm. 93, y lo firmé como cura propio.—*Juan Bautista Carrera.*

Fué enterrado en la fosa comun, pues el año último tratando yo de colocarle en un nicho decorosamente y con una inscripcion honorífica á nombre de la ciudad de Cádiz, no hallé su nombre en las listas de los cadáveres depositados en nichos y en medias sepulturas.

M.

MANUEL ENRIQUEZ (plazuela y calles 1.ª y 2.ª de).—La plazuela se conocia en 1696 por de *Jayme de Luna*.

Vulgarmente se ha conocido y conoce por *de las Canastas*.

El nombre es el de D. Manuel Henriquez de Figueroa y Haya, teniente general de la Artillería y regidor en 1685. Era hijo de D. Lorenzo Henriquez.

De esta familia era D. Luis Henriquez, poeta del siglo XVII, conocido por el *Góngora Gaditano*.

En la relacion de las fiestas á Jesus Nazareno hay unas octavas suyas en el estilo *del Polifemo* y una cancion á Cárlos II que empieza así:

> Monarca generoso,
> Cárlos invicto que á los corazones
> yugos de amor dulcísimos impones;
> que leyes de tu imperio esclarecido
> un mundo y otro obedeció rendido.

MANZANA (calle de la).—Ignoro su orígen.

MAGDALENA (c. y plazuela de la).—Pertenece al barrio de San Cárlos. De consiguiente, es de orígen moderno y no ha tenido otro nombre.

MARZAL (c. del).—En 1646 se conocia por *del Capitan D. Pedro Fernandez de Céspedes*. En 1680 por el *de Céspedes* solo.

Marsal con *s* y no con *z* es apellido catalan. Si se puso el nombre tomándolo de un apellido, debia ser *calle del Marsal*.

Marzal antiguamente se llamaba al mes de *marzo* al te-

nor de aquel proverbio *pascua por marzal, hambre ó mortandad.*

Con certeza, pues, nada se sabe del orígen del nombre de esta calle.

MATEO DE ALBA (c. de).—Nada me consta del orígen de este nombre.

MESON NUEVO (c. del).—Antiguamente se conocia por *de los Granados*. Despues se llamó *del Meson Nuevo* por un gran meson que á principios del siglo XVII se puso en ella en contraposicion del antiguo *de Montesinos*, que estaba en la calle de la Pelota.

En esta calle del Meson Nuevo nació el célebre jesuita *Diego Granados*.

MIRANDILLA (c. de la).—Tomó este nombre por estar cortado el terreno de la calle y tener una alta en forma de *mirador*.

Por aquí debió haber una plazuela, puesto que en febrero 3 de 1620 las actas capitulares hablan de un acuerdo que se hizo para dar á tributo perpétuo una callejuela (*que está cerrada y tapiada*) frente del castillo en la plazuela que dicen de *Viana ó Murga*. No me atrevo á puntualizar su situacion dentro ó fuera de la villa. Este castillo era el entónces conocido por *viejo* ó de la *pólvora*. La ciudad habia reclamado del Rey que se quitase de allí esta por el peligro en que estaba la ciudad. Felipe IV se contentó con prohibir que la ciudad echase cohetes en las festividades públicas, para evitar el riesgo de un incendio.

MIRADOR (c. del).—Un tiempo se llamó *calle del Sol* y tambien *Larga*.

En 1649 aparece con el nombre de *calle de los Cuarteles*, y en 1667 todavía lo conservaba, segun instrumentos públicos.

Mas tarde se llamó del *Mirador de Santa María*, por tener efectivamente su embocadura enfrente del mar del Sur junto á Santa María, en donde estaba un *mirador* del convento.

MISERICORDIA (c. de la).—Tomó este nombre de la casa de *Misericordia* ú Hospicio que se halla á sus inmediaciones.

MOLINO (c. del).—Desde antes de la invasion de los ingleses existía un molino de viento en el campo de la Jara y hácia el sitio en donde luego se formó una calle. A este molino sin duda alude la licencia, de que habla el acta capitular de 4 de mayo de 1674 dada por el príncipe de Montesarcho para continuar labrando en nueve sitios ó suelos contíguo al *Molino*, que años pasados habia comprado al maestre de campo D. Antonio de Céspedes.

Primero se llamó *calle de la Horca de los Franceses*, por llamarse así un sitio que habia en el campo de la Jara, donde debieron ser ahorcados algunos franceses. En una vista de Cádiz, sacada el año 1550, se halla designado ya con semejante nombre.

En 1696 conservaba esta denominacion. En 1718 ya se le llamaba *calle del Molino de viento*. En 1796 ya aparece solo con el *del Molino*.

MURALLA (callejuela de la).—Es moderna, como moderna es la fábrica de aquellas manzanas de casas, un tiempo parque de artillería y casas de los generales de la Armada del Océano.

MURGA (cuesta. de la).—En 1634 se conocia por de *Garcerán el viejo*. En 1680 solo por *de Garcerán*. En 1793 ya se cita en documentos públicos con el *de la Murga*.

MURGUIA (c. de).—Esta calle se consideró á mitad del siglo XVII como prolongacion de la *calle de la Carnicería del Rey*. Despues se llamó de *la Gruz de Juan de Otañez*, por haber en la calle hoy del Beaterio, entonces de Juan de Otañez y en la embocadura de esta, una cruz puesta y alumbrada á espensas de aquel caballero.

Despues se llamó del *ponton de Juan de Vinte* y *de Juan de Vinte* solo.

Este Juan Cárlos de Vinte era un regidor.

En 1670 se conocía vulgarmente por *calle del Gitano rico*. En 1705 se encuentra en instrumentos públicos con el nombre de *Manurga*, y luego con el de Murguia. De este apellido hubo en el siglo último regidores perpétuos, y otras personas muy calificadas.

Impresa hay una informacion jurídica por D. Andrés Martinez de *Murguía*, caballero del Orden de Santiago, D.

Juan Crisóstomo de Berro y consortes, dueños, capitanes y maestres de la flota que salió á navegar para la Nueva España en el año pasado de 1725, á cargo del gefe de escuadra D. Antonio Serrano, sobre que se les absolviese de diferentes cargos por delitos y escesos que se les supusieron cometidos al tiempo de la carga y descarga de las espresadas flotas.

MARRUFO (c. de los).—Véase *Catedral Nueva*.

MERCED (c. de la).—Creo que antiguamente se llamó *del Doctor Arias* por vivir en ella el Doctor Diego Arias, médico y astrólogo de Cádiz que murió en 1621 y fué gran amigo de Lope de Vega. Verosímilmente, este ilustre poeta paró en su casa, ó si no en el meson de Montesinos (calle de la Pelota).

Siguiendo la creencia de su siglo, buscó como mas conveniente para las casas de su morada el sitio mas alto de la ciudad á fin de hacer mejor sus observaciones astrológicas.

Anualmente publicaba con el título del *Gran piscator de Cádiz* un calendario astronómico, meteorológico y de refranes, con un régimen higiénico. A lo menos así son los del siglo último hechos á su manera.

De un Juan Arias, hijo ó inmediato pariente del doctor, hablan instrumentos públicos de 1628.

En octubre 26 de 1627 aprobó el Ayuntamiento el haberse puesto tres repesos de harina, uno en la plazuela del Colegio de la Compañía de Jesus, otro en la de S. Francisco y otro en la calle *del Doctor Arias*, barrio de Sta. María.

El célebre cuanto desgraciado ministro de la reina doña Mariana de Austria D. Fernando de Valenzuela estuvo en el convento de la Merced antes de ser desterrado á Filipinas. Cuando iba á ser embarcado, una muger, principal segun demostraba su ropa, y tapada enteramente, se acercó á Valenzuela y le dijo: *Tén valor: tu enemigo morirá, y tú volverás á España*. La primera parte de la profecía se cumplió, pues á poco falleció Don Juan de Austria. Los que custodiaban á Valenzuela quisieron prenderla, pero no lo lograron.

N.

NEVERIA (c. de la).—Antigua es esta denominacion, tan antigua que en la relacion del famoso huracan en 1671 ya se le nombra así. Aquí tuvo sus casas el cónsul francés en el siglo XVII Gerónimo Garivó.

NEGRO (c. del).—En una casa de esta cortísima calle que un tiempo se llamaba de Juan de las Andas como prolongacion de la misma, hay una tosca escultura, incrustada en la pared, que representa *la cabeza de un negro*. Existe la tradicion de que en esa casa un negro esclavo mató á su amo. Castigado por la justicia, fué descuartizado, y su cabeza se colocó en una escarpia en la casa donde cometió el delito. Pasado algun tiempo, por memoria del suceso se puso en escultura la imágen del negro. Tal es la relacion vulgar, verdadera ó falsa, que corre acerca del orígen de esta calle.

NEGROS (cuesta de los).—Tomó el nombre de un baluarte así llamado.

NIEVES (plazuela de las).—Un tiempo se llamó de *Clemente de Aguiñiga*.

En octubre 2 de 1609 tomó posesion del cargo de regidor *D. Diego de Aguiñiga* por renuncia de D. Alonso de Alarcon. En 24 de Diciembre de 1624 recibió el Ayuntamiento cédula real para que *Clemente de Aguiñiga*, ínterin casaba su nieta doña Luisa Negron, ejerciese el oficio de regidor, vacante por fallecimiento de D. Nuño Nuñez de Villavicencio Negron su padre.

Se llamó *de las Nieves* por una imágen de Ntra. Sra. de las Nieves que hubo en una de las paredes de esta plazuela.

NOVENA (c. de la).—En 1600 era llamada *del Tronco* y tambien *de la Yedra*.

En esta calle está el teatro Principal en cuya fundacion tuvo una parte muy activa, si no la principal, el licenciado Gaspar Toquero.

En mayo 2 de 1608 se vió en cabildo la Real licencia otor-

gada al licenciado Gaspar Toquero para fabricar teatro de comedias y *que sea único* con obligacion de dar á la ciudad el aposento que ofrece en el sitio que señalen los diputados.

En setiembre 20 de 1616, sin embargo de algunos reparos, á pluralidad de votos, se aprobó la escritura de compra del privilegio de comedias por beneficiosa al hospital de la Misericordia y aumento de la renta de propios.

Este Gaspar Toquero fué licenciado en medicina, médico del rey en el presidio de Cádiz, y de los dos cabildos eclesiástico y seglar. Escribió un librito dedicado á doña Constanza Ibañez de Avila con este título: *Reglas para escoger amas y leche* (Cádiz por Fernando Rey, año de 1617 en 4.°)

Tuvo un hijo de su mismo nombre que fué capitan y casó en 1629 con doña María Pilibut, hija de D. Juan Pilibut el viejo y de doña Ana Brandelinde.

Cambiazo en el libro que escribió de los hijos ilustres de Cádiz nada dice de los Toqueros. Tampoco cita á D. Gaspar Toquero (el padre) el célebre Nicolás Antonio en su Biblioteca.

NUEVA (c.)—Se llama así desde su formacion, que fué á mediados del siglo XVI, á pesar de que por algunos se le quiso dar el nombre de *la Corredera*, por su inmediacion á la plaza del mismo nombre.

Sobre esta calle encuentro en las actas capitulares los acuerdos que estractados van á continuacion.

Enero 15 de 1546. Escritura signada del escribano del Ayuntamiento Diego Gonzalez acerca de los suelos de la *calle Nueva* dados por la ciudad á tributo en 14 de noviembre de 1545.—13 de julio de 1609. Admision de la propuesta de tener empedrada por mil maravedís anuales la *calle Nueva*, que es la mas pública y donde está el trato y el comercio.—30 de agosto de 1613. Acuerdo de que se dé á los dueños de casas de la *calle Nueva* lo que necesiten para corral y servicio; y que no concertándose y formando reconocimiento del tributo que han de pagar á la ciudad, se les cierren las puertas falsas y quiten las escaleras que salen á la calle de los entrecasos (frente á la muralla).—31 de enero de 1614. Noticia de estar rematadas la limpia y el empedrado del sitio pegado á la muralla, detrás de la *calle Nueva*; y acuerdo

de que los vecinos de esta dentro de quince dias cierren y quiten las escaleras, como está mandado.—Enero 15 de 1621. Indáguese el aumento del tributo que ofrezcan las personas que tienen corrales detrás de la *calle Nueva* para que se les permita poderlos cubrir.—Mayo 2 de 1631. Notifíquese á los dueños de las casas de la *calle Nueva* que dentro de tercero dia reconozcan, como está mandado, los tributos de los corrales que están á sus espaldas en favor de la ciudad, con apercibimiento de impedirles su uso.

Por ser esta calle tan frecuentada de capitanes, pilotos, contramaestres y otras gentes de diversas naciones, se decia desde príncipios de este siglo *que la lengua que menos se habla en la calle Nueva es la española.*

NUEVA DE SANTA ELENA (c.)—Se llamó de esta suerte por su inmediacion al sitio donde estuvo la antigua capilla de Santa Elena.

NUEVA DE SANTA MARIA (c.)—Se llamó así por su inmediacion al convento de Santa María.

O.

OCA (plazuela de la).—Se llamó antiguamente *Oca de los franceses,* corrupcion sin duda de *Horca de los franceses,* si no es que en ella hubo un sitio donde se jugase á la *oca.*

OLEO (c. del).—Antiguamente, cuando la iglesia de San Antonio no era parroquia y se labraron casas á sus espaldas, se llamó *de S. Bartolomé.* En 1686 se cita en documentos públicos con el nombre de *Navarro.* Tal vez viviese en ella *D. Juan Antonio Navarro,* abogado de los Reales Consejos, Auditor General de la Armada del mar Océano, y poeta lírico de escaso mérito. De él hay varias poesías en la relacion de las fiestas á Jesus Nazareno.

Por aquel tiempo tambien hubo en Cádiz, entre las personas notables, un *D. Pedro Navarro,* sargento mayor.

En 1705 ya se denominaba *de la Puerta del Oleo,* con alusion sin duda al postigo por donde se llama para los sacramentos.

De este sargento mayor dice el acta municipal de 26 de diciembre de 1697 que molestaba y apremiaba á los armenios que tenian cajones de bujerías, á fin que le contribuyesen con el estipendio, la regalía ó la gabela que decia haber cobrado su antecesor.

ORETO (plazuela del).—En 7 de mayo de 1589 señaló el guardian de San Francisco á las cofradías de la Orden Tercera *el sitio de un solar que estaba á las espaldas del campo de la iglesia, del cual les hacia donacion para que edificasen una capilla, cuya puerta saliese al compás del convento.*

En el siglo XVII hubo grandes pleitos entre el guardian y los cofrades, segun consta de muchos papeles impresos que publicaron las partes en razon de su derecho. Segun ellos, el Rey mandó que la capilla no tuviese puertas y ventanas á la calle, *no fiando de comerciantes la habitacion que habian hecho*, sino del convento.

El marqués de Trocifal, superintendente de la Hacienda Real y Contrabando de Cádiz, á 12 de mayo de 1668 dió auto en que dijo que «por cuanto ha llegado á noticia de S. E. por medio de personas celosas del servicio de S. M. que en el convento del Señor San Francisco se ha fabricado un cuarto de la capilla de Ntra. Sra. del Oreto, que está dentro de la clausura del dicho convento, con color de sacristía, por algunas personas que dicen ser patronos ó cofrades....; y habiendo visto y reconocido S. E. el cuarto, que es bajo y de dos altos de distintas y separadas piezas y secretos, capaces y dispuestas para que en ellas se introduzgan y oculten géneros de contrabando y se podia ejecutar fácilmente, teniendo dicho cuarto puerta á la calle como se pretende hacer, etc.»

ORTA (plazuela de).—Al ensanche de la calle del Beaterio que cae frente á la de Murguía se dió nombre de plazuela. y se llamó *de D. Juan de Orta*, regidor que era en 1685.

P.

PALILLERO (plazuela del).—Un tiempo se llamó *del Correo*. Durante la primera época constitucional estuvo en ella la imprenta *Tormentaria*, donde salieron á luz los periódicos el *Articulista español* (desde el 2 al 27 de enero de 1813), y el célebre *Tribuno del pueblo Español* (desde el 3 de noviembre de 1812), uno de los periódicos mas doctos que se han escrito en España.

Tambien de la *imprenta Tormentaria* salieron muchas obras importantísimas, entre ellas una version de los *Derechos y deberes del Ciudadano*, por Mably, con una escelente introduccion de su erudito traductor.

PALMA (c. de la).—Nada me consta sobre los orígenes de esta calle. Se llama *Palma del hondillo* para distinguirla del nombre vulgar de la *Palma* de la Viña, con que se conoce la de S. Leandro.

En 1636 tenia ya el nombre *de la Palma*. En las actas capitulares (10 de marzo) se lee que el licenciado Alonso de Cecina, Maese de Escuela, pidió permuta de un tributo sobre casas de la plazuela de S. Martin y casas *calle de la Palma*.

PASQUIN (calle de).—Por los años de 1760 se denominaba *de la Reina de los Angeles*, segun se demuestra por antiguas escrituras y por una inscripcion que hay en una casa.

PASTORA NUEVA (c. de la).—Calle de mediados del siglo último, tomando el nombre de la capilla *de la Pastora*. Así es que en 1750 se halla citada en instrumentos públicos con el nombre de *calle nueva de la Divina Pastora;* advocacion moderna inventada por un fraile capuchino sevillano y difundida por el pincel de Tovar y de German Llorente. Las Pastoras del primero se confunden con las Vírgenes de Murillo. Por de Murillo fué mucho tiempo tenida una Pastora de Tovar que hay en el Museo de Madrid.

PATROCINIO (c. del).—Ignoro su orígen.

PEDRO CONDE (c. de).—En 1635 se llamaba de *Guillermo Conde* y en 1687 como hasta aquí.

PELOTA (c. de la).—Esta calle, segun aparece de documentos antiguos, se nombraba *del Meson de Montesinos* en el siglo XVI. A fines del mismo se nombraba ya *de Montesinos* solamente.

El Rey D. Sebastian de Portugal, cuando pasó por Cádiz para la desgraciada espedicion de Africa, vió desde uno de los balcones de una de las casas de esta calle las fiestas de toros con que fué obsequiado por la ciudad. La casa donde estuvo era del regidor D. Luis de Valenzuela Marrufo de Negron, y hacia esquina á la plaza de la Corredera, (hoy esquina á la calle del Hondillo). En la misma estuvo tambien el Rey Felipe IV con su hermano el infante D. Cárlos para presenciar otra fiesta de toros.

En 1610 (agosto 9) se halla citada en las actas capitulares con el nombre *de calle del Juego de la Pelota*, por haberse mandado empedrar á costa de sus vecinos.

En 1615 se hizo acuerdo de tomar el Ayuntamiento por el tanto de su valor la casa y *el juego de la pelota*.

En 1740 ya aparece esta calle en documentos públicos con el solo nombre *de la Pelota*.

El juego debió existir todavía por los años 1809, pues en actas del Ayuntamiento se habla del sitio donde se encontraba.

En esta calle estaban las murallas de la villa en la línea del arco del Pópulo. El Ayuntamiento, segun consta de antiguos documentos, consintió que se labrasen casas junto á ellas. Sobre este y otros abusos se elevó por un vecino de Cádiz una queja al Rey Felipe IV. Véanse sus palabras:

"En las murallas que dicen de la villa se han arrimado casas que se han fabricado, cuyos arrimos tocan á S. M. que importan mucha suma de maravedís."

PEÑALBA (callejon de).—En agosto 3 de 1679 se hizo nombramiento de cerero de ciudad en D. Juan de Peñalba.

En enero 26 de 1685, doña Maria de Peñalba solicitó del Ayuntamiento licencia para que "diferentes personas que pretendian labrar hornos y atahonas, lo pudiesen ejecutar en sesenta sitios ó suelos que tiene de tierra calma en el sitio

que llaman *la Viña de Malabar* y que desde luego ofrecia ceder á la ciudad los réditos de los censos del primer año."

Esta *viña de Malabar*, que dió nombre á un barrio de esta ciudad, debió llamarse así del cerero *Juan Lopez de Malabar* ó *Mal-Abad* (que de entrambos modos se halla escrito este apellido) de cuya viuda hacen mencion los libros capitulares en 1624. Juan Lopez Mal-Abad ó Malabar vivia aun por los años de 1603.

Unido este callejon al de Cardoso se llamó un tiempo *de Sandi*: en 1684 *de las Cererías* ó *Cererías de los caños*, y despues *de Peñalba*, hasta que una parte quedó con este nombre, tomando la otra el *de Cardoso*.

PINTO (c. de).—Tomó el nombre de una gran casa de vecindad edificada á costa de un tal Pinto.

PINTADOS (c. de los).—Tomó el nombre del apellido de una familia gaditana.

PIRATAS (callejuela de los).—Ignoro su orígen.

PLATA (c. de la).—Un tiempo se llamó *de la Jara*. En 1657 se cita ya con el nombre *de la Plata*.

POPULO (arco del y calle detrás del).—El arco del Pópulo fué la antigua puerta del mar en la villa poblada por Don Alonso el Sábio. Tomó el nombre de una imágen de la Vírgen que en un cuadro estuvo colocada sobre la puerta antes de la invasion de los ingleses, y despues se trasladó á la capilla que sobre la misma puerta fué erigida.

Segun la opinion del conde de Maule, lo comprendido en los tres arcos fué la *Neapolis* ó ciudad nueva, fundacion de Lucio Cornelio Balbo el menor. La primitiva ciudad de los fenicios y cartagineses debió estar en la isla de S. Sebastian y por todo el lado de la Caleta. Los muros que junto á la Catedral nueva vimos derribar son de construccion romana.

PORTERIA DE CAPUCHINOS (c. de la).—Tomó el nombre de la portería de este convento, como lo indica él mismo.

POSADILLA (c. de la).—En 1798 se llamaba calle *de la Carnicería mayor* por desembocar á la plazuela de la Rosa, donde habia una puerta de la antigua carnicería mayor.

POZO (c. del).—En las actas capitulares hallo la siguiente noticia (noviembre 29 de 1645): "El arcediano de Medina

D. Mateo de Guevara, administrador real de la capilla del Pópulo, espuso que entre ella y la casilla de los cabritos tenia la ciudad una casa pequeña con sitio de siete varas de largo y tres de ancho inmediata á un corral de dicha capilla con *pozo* de que carecia esta, suplicando se le hiciese gracia de él. Tal vez de este pozo tomó nombre la calle.

POZOS DE LA NIEVE (plazuela de los).—Antiguamente estuvieron en ella los depósitos de la nieve para abasto de la ciudad: por eso en el siglo último se llamaba *del Pozo de la nieve.*

En las actas del año de 1675 hallo la noticia de no encontrarse casa á propósito para el puesto principal *de la nieve* y proposicion y acuerdo que de los arcos que se estaban fabricando en el sitio del Carbon se señalase uno que sirviese de puesto, y que junto á la casilla de los cabritos fuese el de la lechería.

En esta plazuela está la casa conocida por *de Solano,* (núm. 10 moderno) donde vivia el valiente cuanto ilustre general marqués del Socorro y de la Solana, capitan general de Andalucía y gobernador de Cádiz.

A las cuatro de la tarde del 28 de mayo de 1808, agitada una parte del pueblo, pedia á grandes gritos que se atacase la escuadra francesa que estaba en bahía y que muriese el general Solano, como enemigo de la patria. Este, viendo acometida su casa y sin fuerzas para la defensa, se refugió por las azoteas en la de su vecino y amigo el irlandés Strange. Al entrar en ella un D. Pedro Olaechea, que habia sido novicio en la cartuja de Jerez, quiso apoderarse de su persona; pero el general con ayuda del comandante del regimiento de Zaragoza Creach, lo encerró en un pequeño corredor. El Olaechea, queriendo salvarse, se arrojó á un patinillo, de cuyas resultas murió á los pocos dias. El conde de Toreno cuenta en su historia "que no pudiendo evadirse Solano por parte alguna se escondió en un hueco oculto que le ofrecia un gabinete, alhajado á lo turco, en donde la multitud corriendo en su busca, lo descubrió. Pugnó valerosa pero inútilmente por salvarlo la esposa del Sr. Strange, doña María Tuker: hiriéronla en un brazo, y al fin sacaron por violencia de su casa á la víctima que defendia."

En la casa junto á la llamada del general Solano (número 9), el ilustre prócer D. Agustin de Argüelles escribió el preámbulo de la Constitucion del año 12, hecho que se recuerda por esta inscripcion colocada encima de la puerta.

"En este edificio el ilustre ciudadano D. Agustin de Argüelles, patriarca de la libertad española, escribió el preámbulo del venerando código de 1812. Como tributo de honor á la memoria de este distinguido patricio, el Ayuntamiento de 1855."

La manzana de casas grande donde están las de Argüelles y el general Solano, fué construida en los años del 1785 al 1788 sobre el terreno que ocupaba el antiguo castillo de San Felipe y los pozos de la nieve.

PUERTA DE SEVILLA (c. de la).—Tomó de esta el nombre, así como habia tomado la puerta el de Sevilla por haber en 1587 la ciudad de Sevilla ayudado á la obra de un lienzo de muralla frente á la bahía con treinta mil ducados.

PUERTO (c. del).—Se ha llamado primitivamente *de S. Pedro*, despues *de los Pelaez*, é igualmente *de la Cruz del Dorado ó del Dorador*. En 1640 se citaba en instrumentos públicos como de *S. Benito*. En 1705 tenia el nombre *de Santa Catalina del Puerto*, y tambien del *Puerto* solamente como hasta hoy.

Un D. Juan Antonio *Dorador* hubo en Cádiz, caballero de Calatrava y capitan con patente del duque de Medina Sidonia (1633).

El apellido de los *Pelaez* viene de un Domingo Pelaez, poblador de Cádiz por D. Alonso el Sábio.

PUERTO CHICO (plazuela de).—En 1599 se denominaba de la *Montaña*. Despues se llamó de *Puerto chico*, conservando todavía en 1659, á pesar de este nuevo nombre, el antiguo tradicional.

En febrero 26 de 1637 recibió el Ayuntamiento carta del Rey mandando se hiciesen los cuarteles para el alojamiento de la infantería de este presidio en el sitio de *Puerto chico*. En marzo 2 representó la ciudad los grandes inconvenientes que habia para su ejecucion.

R.

RATA (c. de la).—En 1760 se denominaba *de Santa Bárbara*. El nombre que tomó *de la Rata* fué por el apodo de una muger que en ella vivia. Comun modo de decir es entre nosotros llamar á una persona que sabe mucho para gobernarse en las cosas del mundo *rata* y tambien *rata vieja de presidio*.

RETAMA (c. de la).—Tal vez antes de empedrarse esta calle se conservase en ella alguna retama. Horozco dice en su historia: "con la ocasion del saco de esta ciudad y del presidio de los soldados se han totalmente perdido todas las viñas y algunas huertas que habia (por el campo de la Jara) y hasta las *muchas retamas* que por aquí se criaban, las mejores que yo he visto."

ROSA (c. de la).—Antiguamente se llamaba *calle del Castillo de Santa Catalina*, y tambien *de las Cererías de Ferrer*.

En 1702 tenia la denominacion *de las Flores*.

Por esta calle tenia entrada el *Corralon de los carros*, célebre en ciertas épocas por citarse en la cancion del *trágala* que se cantaba á los serviles y que mas de una vez oyó el rey Fernando VII durante la segunda época constitucional:

Ya no la arranca
ni con palanca
ni los gallegos
del corralon.

ROSA (plazuela de la).—Se llamó un tiempo de la *Carnicería mayor* por tener esta una puerta en ella.

RECAÑO (c. de) Con el nombre de *calle de Recaño* se conoció la parte de calle de las Bulas donde está la torre de Tavira por haber sido fundacion *del Conde de Casa Recaño*.

A fines del siglo XVIII se llamaba *la torre de Recaño*, y tambien *de Tavira*, como hoy.

En 1778 se trasladó á ella la oficina de la vigía.

Llámase *de Tavira* por el teniente de navío de la armada D. Antonio de Tavira gefe que fué de ella, cuando estuvo establecida en la plaza de la Constitucion esquina á la de Linares.

D. Aurelio de Tavira su hijo, teniente de navío graduado, le sucedió en el cargo, dando uno y otro con sus apellidos nombre á la torre de vigía.

ROSARIO (c. del).—Antiguamente se llamaba *de los Herreros*. Despues tomó el nombre *del Rosario* por una ermita primero (despues iglesia y mas tarde parroquia) que tenia una hermandad de negros dedicada á la Vírgen del Rosario.

En la casa frente á la calle de la Nevería estuvo un tiempo la fábrica de tabacos.

S.

SACRAMENTO (c. del).—En 1680 se llamaba la parte inmediata al convento *callejon alto del Colegio de S. Diego*.

En agosto 11 de 1692 se halla citada en las actas del Ayuntamiento con el nombre actual.

SAN AGUSTIN (c. de).—Se llamó antiguamente *de la Alcudia*, tomando el nombre de *S. Agustin* desde la fundacion del convento de este nombre. En la casa núm. 14 moderno nació el célebre hombre de Estado D. Juan Alvarez y Mendizábal.

SAN AGUSTIN (plaza de).—Se llamaba *de la Aduana* en 1600: poco despues *de la Alcudia* y tambien *de Vidal*. En 1654 era ya conocida por de S. Agustin.

En 1815 aparece dividida en dos: una llamada del *Correo* y otra conservando la denominacion *de San Agustin*.

SAN ALEJANDRO (c. de).—Abierta modernamente y con el nombre oficial no ha tenido variacion. El nombre de San Alejandro fué puesto á esta calle por ser el santo del fundador de este barrio, D. Alejandro de O'Reylli, conde de O'Reylli.

SAN ANDRES (callejuela de).—Por tener en frente una casa sobre cuya puerta habia una escultura *de San Andrés*. No sé si seria esta una callejuela que en 1616 tenia el Ayuntamiento cerrada y atajada en la calle del Rosario y que pregonó á tributo perpétuo.

SAN ANTONIO ABAD (c. de).—Ignoro su orígen.

SAN BERNARDO (c. de).—En 1684 se llamaba *de San Sebastian*.

SAN CARLOS (c de).—Del nuevo barrio de San Cárlos, fundacion del conde de O'Reylli. En memoria del Rey Cárlos III se le puso el nombre de su santo.

SAN DIMAS (c. de).—Ignoro su orígen.

SAN FELIPE (plazuela de).—Antiguamente se llamó del *Remolar* por haber en ella una fábrica de remos.

Despues tomó el nombre *de San Felipe* por la congregacion allí establecida.

En este edificio estuvieron las Córtes durante la guerra de la independencia, conmemorando este hecho la inscripcion siguiente colocada en el muro exterior del edificio:

A los ilustres diputados de las Córtes generales y extraordinarias que congregados en este edificio, formaron el código de 1812, *fundamento de las libertades patrias, que abolieron el inícuo tribunal de la Inquisicion, y que con su energía defendieron el pais contra las huestes de Francia; en testimonio de gratitud y admiracion el Ayuntamiento de* 1855.

SAN FELIX (c. de).—Tambien se ha denominado *de San Bernardo*.

SAN FERNANDO (c. de).—Pequeña calle moderna. Tomó el nombre de una imágen de San Fernando colocada en una de sus esquinas en la plaza de S. Juan de Dios.

SAN FERNANDO (plaza de).—En 1687 se llamaba *de Inocencio Cárrega*: en 1762 se conocia por *del Campo Santo*, y tambien por *del Hospital Real ó del Rey*.

Segun las actas del Ayuntamiento, en 1668 el Hospital del Rey estaba tan cargado de enfermos que no cabian. Se trató de agregar á él varias casas; pero la ciudad en 19 de enero asignó para fabricar uno de nuevo un sitio en el *Campo santo*, "cercado á espensas de limosnas, por haberse enterra-

do en él mucha parte de la gente que habia muerto de peste en 1648."

Esta plaza se convirtió en mercado en tiempos de la guerra de la independencia.

Las casas frente al Hospital se llamaban vulgarmente de *Mambrun*.

En frente de ellas y hácia el centro de la plaza durante la misma guerra de la independencia habia un café formado de tablas y llamado de *La Cachucha*.

Esta plaza servia tambien de paseo por las noches, habiendo en ella música.

SAN FRANCISCO (plazuela de).—Tomó el nombre del convento: el cual cuando el saqueo de los ingleses se hallaba situado en el campo de la Jara.

El conde de Leste se hospedó en el convento. En él estaban refugiadas mas de mil y quinientas personas entre hombres y mugeres, todas temerosas de sus vidas inútilmente, pues los ingleses no atentaron contra ninguna, así como tampoco contra la honestidad de las mugeres.

La torre del convento fué construida con cantos sacados del campo de la Jara.

En este convento escribió Fr. Pedro de Abreu, lector en teología, varias de sus obras, tales como *La esplicacion del himno* que hicieron los tres mancebos del Horno de Babilonia (Cádiz 1610 por Clemente Hidalgo). *Los comentarios de las palabras que se hallan en el Evangelio haber hablado la Vírgen. Descripcion de la nobleza y antigua isla de Cádiz*, y la *Relacion del saco de Cádiz por los ingleses en* 1596.

SAN FRANCISCO Y GENERAL RIEGO (c. de).—En 1598 se llamaba *de S. Francisco de Asís*. En lo antiguo tenia muy salientes las rejas de los pisos bajos, por lo cual mandó el Ayuntamiento que se recogiesen.

Por esta calle salian las misiones de los PP. Apostólicos de la religion de S. Francisco cantando *las saetas espirituales* (siglo XVII) para mover á devocion al pueblo.

Confiésate, pecador;
que cuando mas descuidado
puedes morir en pecado.

Doblada condenacion
merecerá tu pecado,
en la confesion callado.
En vano te confesaste,
si algun pecado callaste &c.

En 1841 el Ayuntamiento le dió el nombre *del General Riego.*

En 1845 se le restituyó el de San Francisco unido al de Riego.

En esta calle vivió y murió el pintor aleman D. José Riedmayer, autor de varios cuadros de bastante mérito, especialmente el de *Ntra. Sra. del Refugio* que está á la entrada de la Cueva en la calle del Rosario.

Tambien vivió en ella el jóven artista D. Rafael García, conocido por *Hispaleto*, (1851 y 1852).

SAN FRANCISCO JAVIER (c. de).—En 1696 se conocia solo por de San Francisco.

SAN FRANCISCO DE PAULA (c. de).—Ignoro su orígen.

SAN GERMAN (c. de).—Del nuevo barrio de San Cárlos.

SAN ISIDRO (c. de)—Antiguamente se llamaba del *Cuerno* y tambien del *Molino de viento* por estar uno en frente de ella en la calle del mismo nombre.

En 1718 se conocia por *de Felipe de Galvez.*

SAN JOAQUIN (c. de).—En frente está el teatro del Balon, monumento histórico de la guerra de la independencia. Fué construido con el fin de que tuviese el vecindario un sitio de distraccion donde pudiese estar seguro del alcance de las bombas. En este teatro se estrenaron muchas obras dramáticas de autores célebres contemporáneos. En él se representó *La viuda de Padilla, Lo que puede un empleo* y otras obras de D. Francisco Martinez de la Rosa.

Los cómicos de aquella época pidieron á las Córtes permiso para poner á la puerta del teatro una gran lápida de jaspe con esta inscripcion en letras de oro: *Al Congreso nacional que en su inmortal Constitucion ha reintegrado á los españoles en sus derechos de ciudadanos, los cómicos agradecidos. Año de* 1812, *quinto de la guerra de España contra la tiranía.*

Esta lápida desapareció cuando la restauracion del absolutismo.

SAN JOSE (c. de).—En lo antiguo formaba con la del Puerto una sola calle llamada de *San Pedro*.

Despues se dividieron, llamándose del *Puerto* desde la moderna de San Pedro hasta la alameda, y *de San José* la restante.

SAN JUAN (c. de).—En 1599 se conocia por de *Puerto chico* y tambien por *de la Montaña*. Esta última denominacion se le daba todavía en 1650 por algunos, sin embargo que antes se vé citada con el nombre actual.

En 1615 se llama así en las actas del Ayuntamiento, y tambien en 21 de febrero de 1619 cuando se trató de hacer el teatro de comedias en la casa que la ciudad tenia en la *calle de S. Juan*.

Por haber estado en una de sus casas el Colegio seminario conciliar de San Bartolomé desde 1592 hasta 1780 en que fué trasladado al Colegio de los Jesuitas se llamó vulgarmente *del Colegio de San Bartolomé*.

Hay tradicion entre algunos parientes de D. José Cadalso que este poeta nació en esta calle.

SAN JUAN DE DIOS ó ISABEL II (plaza de).—Desde que se abrió esta plaza en el siglo XVI tomó el nombre de *la Corredera de las Aguilas*, quedando luego reducida al *de la Corredera*. En 1644 se cita en las actas municipales con el de *plaza Real*: en 1688 con el mismo: en 1683 con el de *plaza de Armas*. En 1742 tambien se le daba el nombre de *plaza Real*. Despues se llamó *de San Juan de Dios* é igualmente *de la Misericordia*.

En ella estaban antiguamente la casa de los gobernadores, la alhóndiga ó pósito de trigo, el almacen de armas de la ciudad, la cárcel Real, la puerta que entraba á la villa y la pescadería.

Horozco en su *Historia de Cádiz* dice "En la parte contraria y frontera á esta estaba antes que se edificase la muralla de la fortificacion sobre la bahía un terrapleno ó baluarte con mucha artillería, desde el cual se gozaba de todo el puerto con mucho entretenimiento y desenfado para la gente que de ordinario asistia en la plaza sirviéndoles de paseo y

lonja. Derribóse porque conforme á la nueva fortificacion habia de quedar dentro."

Cerca de la puerta del mar estuvo colocada una fuente de mármol con una estátua de Hércules colocada en 1644 y traida de Carrara. Hé aquí su historia estractada de las actas capitulares.

Mayo 12 de 1631. Noticia de haber persona que se obliga á traer encañada el agua del pozo de la Jara á la plaza pública de la *Corredera*, y hacer en medio de ella una fuente, y propuesta de suplicar se imponga para costearlo un cuatro por ciento sobre las mercaderías que se despachen en la aduana, ó dos maravedís en carga de agua de las que se sacaren de la fuente.

Diciembre 6 de 1632. El capitan y regidor D. Lorenzo Herrera Betancourt espuso que habiendo propuesto su voluntad y deseo de hacer un pozo con cañería para conducir el agua á una fuente de la plaza, se le concedió sitio para abrirlo por el comisionado D. Juan Esopiñan de Oria..... y que habia entendido que cierto regidor, poco afecto, procuró deslucir obra tan grandiosa, pretestando era perjudicial dicho pozo por quitar el agua al comun de la Jara.

El tal D. Lorenzo Herrera habia abierto el pozo y una cantera sin permiso de la ciudad en el camino que iba al de la Jara.

La ciudad mandó suspender la obra; pero él la prosiguió, llegando las cosas á punto de tener el alcalde mayor que prender á los albañiles que la estaban continuando.

En 1633 siguió Herrera pleito con la ciudad sobre la justificacion de la fábrica y continuacion del pozo, pleito que ganó.

En julio 1.° de 1644 dió el capitan D. Lorenzo Herrera la noticia de haber juntado entre los vecinos voluntariamente algunas cantidades para poner la fuente de mármol en la plaza y solicitó que se designase el sitio y que comenzase la obra. La ciudad respondió que no era suficiente el dinero acopiado y que por sus empeños en nada podia ayudar al gasto. El Herrera ofreció suplir lo que faltaba; y la ciudad aceptó la oferta.

No debió la fuente producir los buenos efectos que D. Lo-

renzo Herrera deseaba, puesto que en 22 de diciembre de 1684 el gobernador manifestó al Ayuntamiento tener discurrido para alivio del vecindario llevar á la plaza de la Corredera el agua de un pozo ó noria que habia en el convento de la Merced, cuyo costo tenia entendido ser muy corto. En 27 de febrero de 1685 la ciudad acordó lo que el gobernador habia propuesto.

Esta fuente permaneció á la entrada de la ciudad hasta mediados del siglo último, en que fué trasladada á la Alameda, llamándose desde entonces *el Hércules de la Alameda*, por la estátua del mismo, la cual por ser tan detestable dió ocasion á aquel proverbio vulgar *mas feo que el figuron que está en el paseo.*

Con el aumento de poblacion, Cádiz necesitó tener un sitio para mercado, y esta plaza fué destinada para ello. Lo mal acondicionado que estaba allí todo se prueba con estas palabras, tomadas del acta de 12 de enero de 1796: "Están bajo porcion de barracas de madera viejas, podridas é indecentes, con tinglados de andrajos, el crecido número de puestos de verdulería, frutas y otros víveres que hacen la provision de la ciudad, y estos en las dos líneas de la plaza de San Juan de Dios por no haber ningun otro parage donde ponerlos."

Con motivo de la venida del Rey Cárlos IV, se quitaron todos estos puestos, edificándose á toda prisa los de cantería que hoy existen.

En esta plaza se hacian las fiestas públicas de la ciudad, los autos sacramentales y las corridas de toros. Una de estas se ejecutó tambien en 1796 para obsequiar á Cárlos IV. En ella se hacian tambien las ejecuciones públicas.

En ella espiró el noble cuanto valiente general Solano, víctima de una sedicion popular.

Desde principios del siglo XVI está la casa capitular situada en esta plaza.

En 1615 se hizo la torre de Cabildo, siendo corregidor y capitan á guerra D. Hernando de Quesada y Ulloa. Se renovó el de 1712. Fué el maestro Blas Diaz, natural de Ceuta, y gobernador de Cádiz el teniente general D. Tomás Idiaquez.

La campana tiene esta inscripcion: "Creo en el misterio de la Santísima Trinidad, Dios padre, Dios hijo, Dios Espíritu Santo, tres personas distintas y un solo Dios verdadero. Esta campana se hizo año de 1614, y en el de 1703, tercero del reinado de las Españas del Rey D. Felipe V de Borbon y tercero del pontificado de nuestro Santísimo Padre Clemente XI y gobernando á Cádiz el Excmo. Sr. duque de Brancaccio, siendo obispo el Illmo. Sr. D. Fr. Alonso de Talavera y procurador mayor el conde de la Marquina, me volvió á fundir esta ciudad y peso cuarenta y cuatro quintales. Yo soy la voz del ángel que en alto suena. Ave María Gracia plena. Jacinto de San Juan me fecit."

En 4 de abril de 1820 fué coronado de flores en la galería de las casas capitulares el general Quiroga, como gefe del ejército constitucional que acababa de entrar en triunfo.

SAN JUAN DE DIOS (c. de).—En 1746 se llamaba de la *Carnicería mayor*.

SAN JUDAS (c. de).—En 1784 se llamaba *de San Dimas*.

SAN LEANDRO (c. de).—Desde principios á mediados del siglo último se llamó *de la Cruz* por una gran cruz de mármol que habia á su entrada por el campo, cruz derribada por la inundacion en el terremoto de 1.° de noviembre de 1755.

Despues se llamó de San Leandro, y vulgarmente *de la Palma*, y tambien *de la Palma de la viña*, por diferenciarla de la llamada así tambien que está junto al Hondillo.

El agua llegó cuando el terremoto de Cádiz hasta cerca de la capilla de la Palma, y sitio señalado con un cuadro que representa el suceso en una inscripcion alusiva y esta octava:

Un sacerdote saca fervoroso
el guion de la iglesia de la Palma:
"De aquí no pases" dice al mar furioso
y al punto el mar se vuelve y todo calma.
Por caso tan notable y prodigioso
esta ilustre Hermandad con vida y alma,
de Dios y de María á honor y gloria
erigió en este sitio esta memoria.

SAN MARTIN (plazuela de).—En 1636 se llamaba ya así. Antes y aun despues (1696) tenia el nombre *de la Villa*. Antiguamente estuvo en ella la aduana.

SAN MIGUEL (c. de).—En lo antiguo se llamó de la *Cuna vieja*.

En esta calle murió el distinguido artista gaditano D. Joaquin Manuel Fernandez.

SAN NICOLAS (c. de).—Hay una calle de este nombre en el barrio de la Merced y otra en el de la Palma.

SAN PABLO (c. de).—En esta calle estuvo un tiempo la torre de Vigía en la casa hoy llamada de las Banderas.

SAN PASCUAL (c. de).—Primitivamente se llamó *de San Pascual Bailon*. Fué abierta por D. Primo Feliciano de Peñalba con este nombre, segun concesion del Ayuntamiento otorgada en 19 de abril de 1755.

SAN PEDRO (c. de).—Antiguamente se llamó *del Rey* y tambien *del Algarrobo*. En ella nació el año de 1740 D. Pedro Chaves de la Rosa, obispo de Arequipa, cargo que despues de veinte años renunció, viniendo á morir en Chiclana (1820).

SAN RAFAEL (c. de).—Ignoro su orígen.

SAN ROQUE (plaza de).—Unida con la de Santa Elena, pues en realidad es una sola plaza, forma parte del sitio en donde antiguamente estuvo la *Huerta del Hoyo*.

En unas *Memorias manuscritas* por un curioso que examinó todas nuestras antigüedades con prolijidad suma se dice lo siguiente: "En el sitio donde en el dia se hallan los cuarteles de San Roque á muy corta distancia habia una huerta llamada del *Hoyo*, y en ella un edificio arruinado, obra hecha del tiempo de la dominacion de los romanos. Era un anfiteatro ó circo de gladiadores y luchas de fieras, de fábrica ovalada y profunda, rodeada de gradas. Tenia 360 piés en su mayor periferia de diámetro y en la menor 120. Los muros principales fueron construidos de mampostería, los que tenian ocho piés de espesor con columnas y adornos. Cerca de dicho edificio habia una torre. Se acabó de destruir por órden del marqués de Cádiz para emplear los materiales en la conclusion del castillo de la Villa, despues de Guardias Marinas. Lo demás se cegó en 1594 para formar una plaza

á la casa de alojamientos para los soldados."

Cerca de este sitio estaban siete grandes albercas (de doscientos piés de largo y setenta de ancho) donde se recogia el agua que venia de Tempul.

Horozco en su *Historia de Cádiz* decia en 1598. "Algunas destas albercas se ven hoy y permanecen tan enteras como si no hubieran pasado por ellas muchos años. Están junto al lienzo y cortina de la muralla y donde habia sido la *puerta del muro* por donde, viniendo de la Isla, se entraba en la ciudad, que se ha cerrado, despues que por allí la entró y ganó el inglés.... Sobre estas albercas y sus cimientos está la ermita del *Sr. San Roque* y está asímismo el matadero de la carne."

Al lado opuesto estuvo antiguamente una ermita dedicada á Santa Elena.

Cuando en 1796 vino á Cádiz el Rey Cárlos IV, se acordó por la ciudad que se ensanchase la entrada de Puerta de Tierra, quitando los *ridículos edificios* que habia contiguos al matadero, así como un pilon grande en que estaba una cruz de madera como de una vara de alto *en el medio de la rinconada y camino que desemboca desde el matadero hácia Puerta de Tierra.*

SAN ROQUE (c. de).—Tomó este nombre por desembocar casi en frente de la antigua ermita de este nombre.

SAN SEBASTIAN (c. de).—Es moderna.

SAN SERVANDO (c. de).—Es moderna como todas las del barrio de San Cárlos con nombres de devocion gaditana. *San Servando y San German*, como de patronos de la ciudad: *San Sebastian*, como del abogado contra la peste: *la Magdalena* lo mismo.

SAN TELMO (c. de) Ignoro su orígen.

SAN VICENTE (c. de Ignoro su orígen.

SANTA CATALINA (c. de).—Por la inmediacion á la antigua ermita de Santa Catalina.

SANTA ELENA (c. de).—Por la inmediacion á la antigua ermita de Santa Elena.

SANTA ELENA (plaza de).—Véase *San Roque*.

SANTA LUCIA (calles 1.ª 3.ª 4.ª de).—La 3.ª se llamaba en 1808 *de la Esperanza*, y la 4.ª *de la Fé*.

SANTA INES (c. de).—En 1649 se llamó de *Pablo Legote*, por vivir este pintor, como queda dicho, en la calle de la Amargura frente á esta. En 1696 se conocia por *de S. Felipe Neri*. Tambien tuvo despues el nombre *de San Pedro* y el *de San Cristóbal*.

SANTA MARIA (c. de).—Por desembocar en frente del convento de monjas de este nombre.

SANTA ROSALIA (c. de) En ella estuvo el jardin botánico de la Sociedad Económica, donde se aclimató el nopal y la cria de la cochinilla de América.

En 1820 presentó D. Ildefonso Ruiz del Rio á la Sociedad un cajon con varios nopales con grana viva que le remitió de Veracruz D. Pedro José Carazo. La Sociedad destinó á su cuidado un jardinero costeándolo por dos años y logrando la aclimatacion de la grana.

SANTIAGO (plazuela de).—Tomó el nombre de Santiago por la iglesia así llamada. Tambien una parte de ella tuvo el de *Marroquí ó Marroquin*.

En esta plazuela y casa número 17 antiguo murió el general D. Federico Gravina el 9 de marzo de 1806, de resultas de una herida que recibió en el combate de Trafalgar.

SANTIAGO (c. de).—Tuvo antiguamente el nombre de *calle de la Portería del Colegio de la Compañía* y tambien *de la Portería de Santiago*. La iglesia de Santiago era una ermita de este nombre, donde concurrian en el siglo XVI los moriscos gaditanos.

SANTO CRISTO (c. del).—En lo antiguo se llamó *del Racionero Calderon* por el racionero de esta Catedral D. Pedro Calderon de la Barca. Luego fué conocida por *de Andrés de Medina*.

Un doctor D. Pedro Calderon, vicario del convento de Santa María, hubo por los años de 1733, autor de varios sermones muy celebrados en su tiempo.

En la casa primera á la izquierda entrando por la plaza de Candelaria, estuvo primeramente una *mezquita*, durante la dominacion árabe. Despues se convirtió en *ermita de los moriscos*. A fines del siglo pasado y principios del presente habia allí un gran café conocido por *del Angel*. En la

casa primera á la izquierda entrando por la plaza de Candelaria, se hospedó el famoso general Santana, presidente que fué de la república de Méjico.

SANTISIMA TRINIDAD (c. de la).—Hay dos calles de este nombre. La del barrio de las Escuelas se llamaba de la *Cruz verde* en 1671.

Se ha llamado tambien *de la Puerta del campo del Colegio de la Compañía.*

Tomó el nombre de la *Santísima Trinidad* por un cuadro que en la plaza de Santiago, casi en la esquina de esta calle habia, el cual representaba la Trinidad.

En esta calle vivió y murió el célebre magistral D. Antonio Cabrera y Curro, casa núm. 7 moderno.

Hay otra calle del mismo nombre en el barrio del Hospicio.

SANTO DOMINGO (plazuela, calle y callejuela de).—La calle se ha llamado *de Barragan* por el canónigo de este apellido, de quien se ha hablado ya en el artículo *Callejon bajo de los Descalzos.* Despues de la *Pila* por desembocar en frente de un *pilon* que habia en el Campo de S. Roque.

Tambien tuvo el nombre de calle *de los Pelaez.*

SARNA (c. de la).—Se ignora el orígen.

SOL (c. del).—Se ignora el orígen.

SOLEDAD (c. de la).—Calle de *Ntra. Sra. de la Soledad* se llamó antiguamente por una imágen, que habia en la fachada de una casa, bajo esta advocacion.

SOLANO (c. del).—En 1682 era conocida por *del Bonete.* Las cuatro esquinas de la calle de S. José se llamaron *de D. Juan Gavilan ó de Gavilan.*

SOPRANIS (c. de).—Familia de regidores perpétuos. *Jácome Sopranis* fué llevado en rehenes por los ingleses.

Un D. *Jácome Fantoni Sopranis* fundó un mayorazgo. Un D. *Estéban Sopranis* entró en el Ayuntamiento en 1605 en lugar de Gracian de Andia, quien le vendió el oficio en 1560 ducados. En noviembre 2 de 1656 tuvo este Ayuntamiento noticia de estar preso en el castillo de Sanlúcar y destinado á uno de los presidios de Africa el sargento mayor *D. Jácome de Sopranis.* Se hizo acuerdo de dar gracias al Capitan general, porque en virtud de legacia y súplica de la ciudad

habia trasladado el arresto á las casas de su morada. No debió estar mucho tiempo en su destierro de Africa, si acaso fué, puesto que aparece su nombre en actas del Ayuntamiento y señaladamente en 1666 (febrero 5) en que requirió al gobernador para que le entregasen presos á D. Juan de Soto y D. Juan Nuñez de Villavicencio con objeto de que en cabildo de aquel dia se pudiese decidir cuando se habia de levantar el pendon por Cárlos II. (Véase Soto).

En 1794 era sargento mayor de plaza un *D. Antonio Sopranis*.

La sargentía mayor era de nombramiento de la ciudad en tiempos de Felipe II. En 1581 fué nombrado por la misma el regidor *Sr. Jácome Sopranis*.

SOTO (c. de).—Se llamó primitivamente *de D. Juan María de Soto*, apellido de una familia ilustre gaditana. En 1696 aparece en instrumentos públicos con tal denominacion. *D. Juan de Soto Caxcos y Avilés*, natural de Avilés, fué regidor de Cádiz por los años de 1587. *D. Juan Luis de Soto y Avilés* era alferez mayor por los años de 1620, y segun su cargo, levantó el pendon por Felipe IV. Su hijo D. *Juan Ignacio*, cuando se debió celebrar la jura de Cárlos II, propuso que el cabildo fuera por él á su casa para levantar el pendon. El regidor Villavicencio lo contradijo, y por mayoría de votos se acordó que el pendon saliera de las Casas capitulares. *Soto* apeló para ante el Consejo. Mas de dos meses habian pasado sin hacerse la proclamacion, hasta que el gobernador dió auto para que sin escusa se ejecutara. *Soto*, sin perjuicio de su derecho, se conformó con el auto.

A un hijo de este cautivaron los moros. La ciudad dió dos mil ducados para ayuda de su rescate.

En diciembre 11 de 1700 *D. Juan Gregorio de Soto* renovó la pretension de que el cabildo fuera á su casa para salir de ella con el pendon y levantarlo por Felipe V. Con audiencia de los abogados de la ciudad, esta se conformó con la pretension de su alférez mayor.

D. Juan María de Soto, hijo de este último, que renunció en él su cargo en 1749, es el postrer alférez mayor que de este apellido tuvo Cádiz; pues no dejó sucesion de varon.

SUCIA (calle).—En 1580 se llamaba de Gaspar Hernandez, y

á principios del siglo XVII *de Garibó*, sin duda por *Gerónimo Garibó*, cónsul de la nacion francesa. (1637.)

En 23 de junio de 1621 recibió el título de regidor don Juan Alvarez Page por renuncia de *Bartolomé Sufia*. ¿Daria este con la corrupcion de su apellido nombre á la calle? Un Pedro Polo *Sufia* habia sido regidor por los años de 1581.

T.

TABLAS (plazuela de las).—Antiguamente se llamó de *Cardoso*, sin duda por el cerero Cardoso ó alguno de sus ascendientes.

En 1671 se llamaba ya *de las Tablas*. El orígen es este. En 1596, de resultas de la invasion de los ingleses, acudieron á Cádiz muchas fuerzas. En junio de 1597 bajó órden del Rey para que se labrasen casas de *tablas* y tejas que sirviesen de alojamiento á los soldados que estaban repartidos y no cabian en las de los vecinos que quedaron servibles.

En noviembre 19 de 1612 acordó la ciudad dar á tributo perpétuo, juntas ó separadas las casillas *de tablas* de la plazuela de Cardoso.

En enero 4 de 1613 se volvió á tratar *de las seis casas de tablas* de la plazuela de Cardoso que estaban inhabitables.

En 16 de noviembre de 1674 ya se halla citada con el nombre *de las Tablas* en las actas capitulares. En escrituras aparece con él en 1671.

TENERIA (cuesta de la).—En 1662 se llamaba calle *del Huerto perdido* como prolongacion de las del Herron y Hospital de mugeres (véanse). En 1694 se conocia por cuesta *de la Tenería de Recaño* por haber una tenería en ella. En 1788 se cita con la sola denominacion *de Tenería*.

TENIENTE (c. del).—Primitivamente se llamó *de San Pablo*. En 1639 tenia el nombre de *Santa Justa*, y en 1683 ya se denominaba *del Teniente de la Artillería* y tambien del *Teniente* á solas.

El cargo de *teniente general de la artillería* fué creado

por los años 1594. Con subordinacion al presidente y jueces de la casa de contratacion mandaba y tenia á su cargo la de las armadas y flotas de Indias. Desde su creacion estuvo este cargo en la familia de los Estopiñanes, hasta 12 de setiembre de 1675 en que pasó á Manuel Henriquez de Figueroa y Haya.

De los antiguos ninguno tuvo sueldo: el primero que empezó á cobrarlo fué este último.

En esta calle murió la aplaudida graciosa *La Raboso*, celebrada en la conocidísima tonadilla del *Alza pilili ó Los maestros de la Raboso*, ingenioso juguete popular escrito, segun se cree, por D. José Estruch, director que era de la orquesta.

La cancion del *Alza pilili* fué muy vulgar en Cádiz. Al conde del Abisbal, gobernador de esta ciudad, que era cojo, solian cantarle esta coplilla.

En la casa núm. 7 moderno falleció la distinguida artista gaditana Sra. doña Ana Urrutia de Urmeneta..

Los gaditanos del siglo pasado eran muy aficionados á las boleras. D. Lázaro Chinchilla, ayudante que fué de ingenieros en Cádiz, inventó un tegido de piés para el bolero llamado *glisas*. Juanillo el Ventero (de Chiclana) inventó el trenzado de piernas en el bolero con el nombre de *laberinto* que otros llamaron *la Macarena*.

TINTE (callejon del).—Antiguamente se llamaba de *la Puerta de los carros del convento de San Francisco*.

En él hay un jardin del Excmo. Ayuntamiento, donde hay dos cedros del Líbano.

TRES HORNOS DE SAN ANTONIO (c. de los).—Esta calle se comenzó á formar muy á los fines del siglo XVII, desembocando en lo que se llamaba entonces Campo santo. Los tres hornos que dieron nombre á la calle fueron uno de Catalina de Lisa y los otros dos del capitan D. Juan Ruiz de Ahumada.

Tambien se ha llamado *de los Tres hornos de San Felipe*.

TRES HORNOS DE SAN LORENZO (c. de los).—En 1738 ya se conocia esta calle con el nombre de *los Tres Hornos de Veleño*. En 1790 solo tenia el *de los Tres Hornos*.

TORNO DE SANTA MARIA (c. del).—En instrumentos públicos del año de 1649 ya se halla citada con el nombre de calle *del Torno* por el torno de las monjas. Despues se llamó *del Torno de Santa María* para diferenciarla de la del *Torno de Candelaria*.

TORNO DE CANDELARIA (c. del).—Desde muy antiguo lleva este nombre, por la puerta del torno del convento de aquel nombre. En la casa esquina á la plaza de Candelaria que es de las Descalzas vivió D. Nicolás Cruz, conde de Maule y en ella tuvo su gran biblioteca y coleccion de pinturas.

Primitivamente se llamó calle *de Alonso Hurtado del Aguila*.

TORRE (c. de la).—En 1680 tenia el nombre de *calle de S. Antonio* En 1788 ya se citaba con el de *la Torre de San Antonio*. En 1801 solo se nombraba *de la Torre*. El conde de Maule en sus *Viajes* dice lo siguiente: "En la *calle de la Torre* cuatro esquinas á la del Sacramento, me asegura el Magistral de esta Santa Iglesia Catedral que al tiempo de hacer una escavacion para un algibe en una casa, se encontró un pavimento de mosaico como de una sala, con las palabras *Christus vivit, Christus regnat, Christus adorat etc.* que observó él mismo. Es regular que haya sido de ermita ó de oratorio privado de casa de campo, erigido en los tiempos bajos ó de su repoblacion."

U.

USTARIZ (c. de).—Véase calle del Ataud de Ustariz.

UNION (calle de la).—Esta calle se abrió en una parte del edificio que fué convento de los Descalzos, poco despues de la esclaustracion. Fué ensanchada el año de 1851.

V.

VALENZUELA (c. de).—Apellido de una familia en que hubo muchos regidores.

En octubre 27 de 1597 entró en el Ayuntamiento *Estéban de Valenzuela* en lugar de su hermano *Francisco*. En 1615 citan las actas á un *Juan Baut Perez de Valenzuela*.

VEEDOR (c. del).—En 1652 era conocida por de *Santa Catalina*. Poco despues aparece en instrumentos públicos con el nombre *del Veedor*.

En 1653 era veedor del presidio y fortificacion de Cádiz un D. Juan Lopez de Toñanejos.

Contra estos empleados reales en Cádiz habia entonces grandes prevenciones. Un memorial se dirigió al Rey Felipe IV por un vecino, en donde hallo estas palabras:

"Cuando entran á servir á S. M. en los oficios de *veedores*, y pagadores contadores tienen muy poco caudal y de poca consideracion, y en manejando la dicha hacienda en pocos años y en breve tiempo están ricos, labran posesiones, el aparato de sus casas con muchá grandeza de colgaduras, plata labrada, joyas, esclavos, rico menage y el gasto ordinario con tanta costa y grandeza que se pueden comparar á casas de títulos. Estos tales ministros tienen otros oficiales y criados, criados que tambien pasan con mucha ostentacion.... Cuando manda S. M. hacer algunas armadas, se oculta mucha parte de la hacienda de jarcias, clavazon, bastimentos, jornales de calafates etc."

El año de 1748 en una escavacion que se hizo en la calle del Veedor, esquina á la de Marzal, se encontró una especie de conducto ó mina de cuatro piés y medio de ancho y tres y medio de profundidad sin poderse determinar su longitud; pues seguia hasta el cimiento de la casa opuesta. Habia entre tierra movediza varios retazos de losas de mármol, sin que tuviesen letras ni grabado algun carácter. Habia tambien una gran porcion de tiestos de barro cocido y entre ellos

un ánfora de la misma materia en perfecto estado de conservacion.

En esta calle fué apaleado en 1811 el Excmo. Sr. D. Lorenzo Calvo por el teniente coronel D. Joaquin de Osma por causa de unas cuestiones políticas entre ambos, tenidas por medio de la imprenta. Este suceso dió lugar al folleto famoso intitulado *Apología de los palos, publicado en obsequio de las armas y las letras por el licenciado Palomeque.*

En esta calle y casa núm. 3 moderno se hospedó en diciembre de 1812 el lord Wellington.

VERONICA (c. de la).—Se llamó un tiempo de *Juan Escont* y tambien *de Varganti.*

En 1642 era conocida por de Felipe Esclérigui.

Tomó el nombre de la *Verónica* por una imágen de esta que estuvo colocada á la puerta de una tienda de vino.

Cerca de las esquinas de la calle de la Carne fué mortalmente herido el gobernador de esta ciudad el brigadier don Antonio del Hierro y Oliver á las tres de la tarde del dia 3 de marzo de 1831.

VESTUARIO (c. del).—Antiguamente se llamó *calle del Vestuario de las Comedias.* En 1705 ya se nombraba solo *del Vestuario.*

VILLALOBOS (c. de).—Se llamó antiguamente de *Anton del Poyo,* y tambien *del Jardin de Ferrera.*

Tomó luego el nombre *del Alférez Gerónimo de Villalobos,* que fundó un patronato de diez mil pesos de principal en las alcabalas de esta ciudad para crianza de niños expósitos.

VIREINA (plazuela y calle de la).—En documentos públicos del año de 1687 se cita de esta manera indeterminada.

"En la calle que pasa de la plazuela de las Tablas á la del Colegio de la Compañía de Jesus y vá derecha á la del *Juego de la pelota.*

Tomó el nombre de la *Vireina* por haber vivido en la casa grande de ella la viuda de D. Gabriel Diaz del Castillo, virey que fué de Chile.

VIUDAS (plazuela de).—Es una calle ancha con este nombre. Tomó orígen de la casa que en 1676 fundó D. Manuel del Barrio Soto, á cargo del mayorazgo de Tavares, para recojer

un número reducido de viudas y huérfanas pobres, por ser tambien reducido el edificio.

En 1697 se llamaba calle. A mediados del siglo último ya se encuentran citas hechas con el nombre de plazuela.

Y.

YEDRA (c. de la).—En lo antiguo se llamaba calle *Angosta*. Un D. Antonio de la Yedra hubo canónigo de esta catedral por los años de 1696 que quizá dió nombre á la calle.

Un *D. Blas de la Yedra* vivia tambien por aquel tiempo, el cual tenia casas en la calle de S. Lorenzo (hoy de Ahumada).

Z.

ZANJA (c. de la).—Primitivamente se llamó *del Tinte antiguo* y tambien de la *Laguna del Campo santo*. En 1645 se conocia por *de Santa Clara*, en 1671 por *de S. Jorge*, y en 1692 por el *de la Zanja*.

En la casa num. 136 y 137 antiguo y 12 moderno, nació el malogrado artista D. José de Utrera.

CAMPOS.

Se da el nombre de campo á cada uno de los trozos del recinto interior de la plaza, cuando el terraplen de la muralla está al andar, y no elevado como sucede en toda la parte que mira al levante, esceptuándose de esta calificacion el sitio conocido por la Alameda.

BOMBA (campo de la).—Tomó el nombre de la máquina hidráulica, así llamada, y no del proyectil.

En el antiguo pozo de la Jara hubo una de estas *bombas* para estraer el agua. Por eso la calle Ancha que desembocaba frente á él, se llamó vulgarmente de la *Bomba* y luego de la *Bomba vieja*.

Otra *bomba* estuvo en la plazuela de la Cruz de la Verdad en la confluencia de las calles de la Bendicion de Dios y de *la Bomba*, así llamada por la misma máquina.

Esta misma estuvo en los pozos del campo de su nombre, dando nombre á los cuarteles que junto á ella se edificaron.

Tambien se llamó Campo *de los Cuarteles*.

En él y en el llamado Campo de Santa Catalina hubo desde mediados del siglo último un paseo conocido vulgarmente por *Alameda del Peregil*, con cuyo título escribió el ingenioso poeta y agudo crítico gaditano D. Francisco Flores Arenas una novelita.

Modernamente se ha formado de nuevo este paseo, con el nombre de *las Delicias*, merced á la asídua é inteligente direccion de D. José Martinez.

CAMPO DE SANTA CATALINA.—Se llamó tambien *Campo santo* por las razones que quedan esplicadas en los artículos *Campillo de los coches* y *plazuela de S. Fernando*. Se llamó de Santa Catalina por el castillo inmediato. En frente de él, era el sitio conocido á fin del siglo pasado y principios de este por *de los Cueros* por estar en él colocados en diversas pilas, formando calles muchos de estos.

CAMPO DE LA CALETA.—Tomó el nombre de *la Caleta de S. Sebastian*. En la comedia *La fé no ha menester armas* se habla de este sitio en los términos siguientes:

Antes que dorase el dia
Febo de esplendor luciente,
pisó la campaña fria
con trescientos mosqueteros
don Francisco el capitan,
cuyos valientes aceros
con ser velas lo dirán
como es rayos de estrangeros.
Estos por tierra han venido,
y por mar el de Toledo,

bien que penetró atrevido
marina selva, y sin miedo
en la Caleta ha surgido.

En esta Caleta y mas allá del castillo de Santa Catalina estuvo el anfiteatro y la naomaquia en tiempo de los romanos. Todavía se descubre una parte de su planta. De esta obra hablaba así Horozco en su Historia:

"Soberbio anfiteatro y naomaquia, cuyas ruinas aun se dejan ver con la forma y tamaño de su planta, desde la ermita de Santa Catalina hasta allegar á entrar en la isleta de S. Sebastian, cuyos cimientos de aquellos que caen sobre la *Caleta* aun tienen su planta y cimientos en pié porque el otro lado del mar al mediodía lo ha gastado y deshecho el mar hasta el meta que en medio tenia este anfiteatro, el cual era oval, de cuatrocientas varas en largo y ciento y cincuenta en ancho, cuya forma y disposicion de sitio se va perdiendo ya con el foso y obra que allí para la fortificacion se ha hecho y va haciendo..... Y cierto que es mucho de admirar que aun se pueda conocer y sacar la planta deste (anfiteatro) de Cádiz sobre la *Caleta*, cuya grandeza y comodidad para los juegos sobrepujó á todos los de España..... y con esta relacion quedarán desengañados los que no sabiendo de qué habian servido aquellas fuertes paredes y cimientos que se ven, los aplicaban al grande templo de Hércules ó de alguna fortaleza, llevados á esta opinion por faltarles práctica de estos anfiteatros ni haber caido en buscar toda la planta deste. Podiase gozar dende este anfiteatro de las fiestas navales que se hacian en la Caleta, teniendo su órden de asientos hácia aquella parte demás de los que caian al anfiteatro. Dende la punta de S. Sebastian entra el agua de la Caleta en la isla por mas de ochocientos pasos, feneciendo en la misma figura oval que el anfiteatro, y donde fenecen sus vestigios y ruinas, cual si de industria y á mano se hubiera hecho para el efecto de las naomaquias."

En la punta de la isla de S. Sebastian está la torre del faro.

En tiempo de los fenicios, cartagineses y romanos, hubo allí una altísima torre, y otra altísima torre de la misma for-

ma y del tamaño mismo en el cabo Candor (*Turris Capionis.*) Servia de avisar con fuegos nocturnos la entrada y los peligros del puerto de Cádiz á los navegantes. Estas dos torres, por señalar la entrada del puerto donde estaba el famosísimo templo de Hércules, quizá fueron las famosas columnas del *non plus ultra* de que hablan los antiguos historiadores, si no se dió este nombre á las dos torres de que luego trataré en el artículo de Puerta de tierra.

Por cerca de este sitio y casas que llamaban de Folugo se conservaban á principios del siglo XVII las ruinas de un teatro romano de configuracion semicircular. Tenia de largo cuatrocientos cincuenta piés y de ancho ciento cincuenta.

Por este lado de la Caleta que fué donde estuvo la primera poblacion de Cádiz, se encontraron muchas antigüedades.

En una viña que era de un Martin de la O (dice Horozco en su Historia) en el pago junto á la ermita de Santa Catalina y sobre la Caleta, estaba una de las mas notables..... la cual era tres valentísimas y grandes losas asentadas de llano la una sobre la otra, en forma de cruz triangular, estando entre losa y losa un pequeño asiento como de media vara en alto que le sustentaba con el cual pedestal y el cuerpo y grueso de las losas se levantaban en alto como ocho varas."

Mucho antes del saqueo de los ingleses fué destruida esta antigüedad por el tal Martin de la O para vender las piedras. El mismo vendió una estátua ecuestre de bronce que halló en las escavaciones de la misma huerta.

Por este sitio y en direccion de la ermita de Santa Catalina habia en el siglo XVI, segun Jorge Bruin (*Urbium præcipuarum*) dos *torres* llamadas *de guardia.* El mismo habla de los grandes vestigios de la ciudad antigua que se encontraban en el mar de la Caleta por los pescadores.

Parte de la muralla de la Caleta fué destruida por los embates del mar en el terremoto de 1755. Aun se conserva en el muro la señal de la antigua puerta.

En frente del Hospicio mandó erigir la ciudad un triunfo de mármol á la Vírgen del Rosario en accion de gracias por los pocos estragos que ocasionó el terremoto. Disintieron del acuerdo varios regidores que querian hacerlo estensivo á que

se obligase la ciudad por medio de un voto á no tener jamás teatro.

La casa de moneda estuvo junto al Hospicio durante la guerra de la Independencia. Solo en el año de 1811 acuñó veinte millones de reales, y mas en otros años.

Aun se conserva en Cádiz la tradicion popular de un hecho que se llamó *la batalla de la Caleta*. Fué la sublevacion de un batallon de la Milicia Nacional que hubo en la segunda época constitucional, colocándose los insurrectos frente al Hospicio (1822).

Cuando iban á ser atacados por otras fuerzas de la milicia y del ejército, desaparecieron.

Era gefe político el mariscal de campo D. Bartolomé Gutierrez de Acuña. Por las circunstancias de ser acometido algunas veces de ataques epilépticos, el vulgo formó este término de comparacion: *Es como el general Pataleta, que ganó la batalla de la Caleta.*

En esta Caleta estaban las lanchas cañoneras que durante la guerra con los ingleses en el siglo último y principios de este molestaban las escuadras enemigas.

CAMPO DE LOS MARTIRES.—No he podido averiguar el orígen, si no es que se le dió este nombre por haber heredades por ese sitio y asegurarse que los patronos fueron martirizados en una llamada Ursiniano, que algunos ponen antes de llegar á Cádiz, y otros en Cádiz mismo. Tal vez se creyó que en ese sitio debió estar el lugar del martirio de aquellos santos.

Mas razonable me parece afirmar que tomó el nombre de Campo de los *Mártires* por el *Baluarte de los Mártires*, fundado casi frente á Capuchinos á fines del siglo XVII.

CAMPO DE CAPUCHINOS, DE LA CATEDRAL Y DE SANTA MARIA.—Antiguamente se llamaban todos estos *Banda del Vendabal.*

En junio 1.° de 1615 concedió el Ayuntamiento la licencia que pidió Ginés Juanes para labrar un molino de viento en el torreon segundo del camino de Santa Catalina, junto á su ermita.

En 20 de mayo de 1644 acordó el Ayuntamiento que se reconociese el sitio que pedia Alonso de Sierra Vargas para

labrar un molino de aguas en las *Roquetas* que era casi frente á Capuchinos.

En frente del convento habia *un peñon* llamado *de los Capuchinos* y en él una garita.

En un papel impreso, obra del regidor D. Juan Nuñez de Villavicencio contra el regidor D. Andrés del Alcázar acerca de las obras de la fortificacion, dice:

"Siendo la porcion de muralla del Baluarte de los Mártires hasta la ermita de Santa Catalina pegada al terreno y en la situacion del mayor embate del mar, y siendo la dicha muralla sumamente endeble, y en la parte mas arriesgada porque domina la altura del agua *á la laguna del Salado* &c." En 1755 por cerca de la Caleta ya habia un fortin llamado *del Salado*. De estas lagunas habla Horozco en estos términos: "Dentro del mar, mas adelante de este pozo (el de la Jara) en los bajíos de lo que por allí hay, cuando mengua el mar, salen algunas venas y manantiales dulces claros que parece maravilla no corromperse del todo mediante la comunicacion del mar."

El célebre capuchino Fr. Pablo de Cádiz que floreció en el siglo XVII, predicaba en el sitio donde hoy está el triunfo.

En este campo en direccion á la catedral habia una *Via crucis* de mármol.

En el convento de Capuchinos pintando el cuadro de los *Desposorios de Santa Catalina* cayó del andamio el célebre Bartolomé Estéban Murillo, cuya caida le ocasionó la muerte á los pocos dias en su patria Sevilla, segun tradicion vulgar.

Hay un error en creer que cayó en el mismo sitio en que hoy está el cuadro. No siendo como no es pintura al fresco, no parece absolutamente verosímil que Murillo lo pintase estando incrustado el lienzo en el altar mayor. Lo natural es que se hiciese en algun claustro ó alguna habitacion.

En este convento estuvo preso el marqués de Villel, miembro de la junta central, comisionado en Cádiz, cuando la guerra de la Independencia. Desde su casa al convento fué custodiado por los voluntarios distinguidos que lo salvaron del furor popular, pues se creia que intentaba poner guarnicion estrangera en Cádiz.

Durante la segunda época constitucional el campo de Ca-

tenia la ciudad un coto en Puerta de tierra, donde los vecinos se egercitaban en la caza, coto que sin duda con las fortificaciones y talas que hubo que hacer en las guerras, desapareció del todo.

Antiguamente no habia en *Puerta de tierra* mesones para los caminantes.

El primero de todos fué fundado por un personage célebre en nuestra historia. Hablo del capitan Cristóbal de Rojas, autor de un tratado de fortificacion (Madrid 1598): el cual vino á Cádiz de órden del rey.

La real cédula decia así:

El Rey.—Concejo, justicias, regidores, caballeros, escuderos, oficiales y hombres buenos de la ciudad de Cádiz.—*El capitan Cristóbal de Rojas*, mi ingeniero que esta os dará, va á entender en lo de la fortificacion de esa dicha ciudad y su bahía; y porque para poder acudir á las cosas de su oficio y obligacion, ha menester vivir cerca de la obra, seré servido que se le señale posada en parte tan cómoda que á todas horas pueda visitar y ver la fábrica, y que sea capaz para él y sus ayudantes: y que además de ser esto lo que se acostumbra, en la ocasion presente, es mucho mas necesario y conveniente, pues de esto ha de resultar vuestra propia defensa y seguridad.

De Madrid 17 de febrero de 1598."

En 17 de julio de 1601 el capitan Cristóbal de Rojas presentó una peticion al Ayuntamiento diciendo que habia comprado la huerta que era de Estéban Alegre, que queria componerla, y sacar el agua á una esquina junto á la puerta y además en el rincon que hacia la misma puerta con el vallado, poner un *estalage*, á manera de meson, para que juntamente con el agua se sirviesen de él todos los vecinos de Cádiz y los yentes y vinientes á ella, y que para poder hacer todo esto invirtiendo su hacienda, solicitaba el permiso de la ciudad.

Desde luego esta concedió el sacar de la huerta el agua para formar un pilon ó estanque que sirviese á los arrieros, así como tambien la fundacion del *estalage* ó meson, siempre que á los yentes y vinientes *no se llevase premio alguno por el agua.*

Esta voz *estalage* es gaditana, y hoy usada en algunas

partes de América. Significa *establecimiento nuevo y reducido*. Se llama así lo mismo al de agricultura que al de industria ó comercio.

Esta casa de Cristóbal de Rojas era cerca de donde hoy se halla la iglesia *de San José*. Entonces se estaba tratando de formar una ermita bajo esta advocacion, ermita de que nada hablan los historiadores gaditanos.

El capitan mencionado decia en su peticion que "además del gran beneficio que resultaria (su establecimiento) será obra que hará ornato á la entrada de la ciudad, y despues será fundamento para poder hacer con comodidad la ermita de S. José, teniendo el agua al pié de la obra fuera de dicha puerta."

En la playa de Santa Maria desde muy antiguo habia varios *corrales* para la pesca, corrales de propiedad particular. Sobre uno de ellos, cerca de la ciudad, tenia un censo el capitan D. Juan Ruiz de Ahumada.

A fin del siglo XVII estuvo el enterramiento de los moros y turcos esclavos inmediato á la punta de las Vacas, al tenor de este decreto del Real Consejo de Castilla:

"He resuelto que en todos los lugares de dentro y fuera de España se eche bando con penas graves á quien hiciere malos tratamientos á los esclavos moros ó turcos, vivos ó muertos; y que en los pueblos en que los hay señale la justicia sitio á donde se entierren los muertos, y castigue á los que los desenterraren. Y respecto de que para conseguir el que se hagan cristianos los moros no es medio eficaz el de molestarlos, ni conforme al prudente y cristiano celo con que se deben gobernar los eclesiásticos ú otras personas celosas que se aplican á estas conversiones de moros, y que pueden resultar muchos inconvenientes, mando se prevenga dello á todos por el Consejo en la parte que le toca. En Madrid á 7 de agosto de 1696."

La ciudad en 22 del mismo mes acordó, oido el decreto, "se guarde, cumpla y ejecute lo que por él S. M. manda, y en su cumplimiento por lo que le toca, señaló el sitio *fuera de la Puerta de tierra de la parte de la bahía que hace frente á las huertas para entierro de los moros ó turcos que murieren en esta ciudad.*"

tenia la ciudad un coto en Puerta de tierra, donde los vecinos se egercitaban en la caza, coto que sin duda con las fortificaciones y talas que hubo que hacer en las guerras, desapareció del todo.

Antiguamente no habia en *Puerta de tierra* mesones para los caminantes.

El primero de todos fué fundado por un personage célebre en nuestra historia. Hablo del capitan Cristóbal de Rojas, autor de un tratado de fortificacion (Madrid 1598): el cual vino á Cádiz de órden del rey.

La real cédula decia así:

El Rey.—Concejo, justicias, regidores, caballeros, escuderos, oficiales y hombres buenos de la ciudad de Cádiz.—*El capitan Cristóbal de Rojas*, mi ingeniero que esta os dará, va á entender en lo de la fortificacion de esa dicha ciudad y su bahía; y porque para poder acudir á las cosas de su oficio y obligacion, ha menester vivir cerca de la obra, seré servido que se le señale posada en parte tan cómoda que á todas horas pueda visitar y ver la fábrica, y que sea capaz para él y sus ayudantes: y que además de ser esto lo que se acostumbra, en la ocasion presente, es mucho mas necesario y conveniente, pues de esto ha de resultar vuestra propia defensa y seguridad.

De Madrid 17 de febrero de 1598.»

En 17 de julio de 1601 el capitan Cristóbal de Rojas presentó una peticion al Ayuntamiento diciendo que habia comprado la huerta que era de Estéban Alegre, que queria componerla, y sacar el agua á una esquina junto á la puerta y además en el rincon que hacia la misma puerta con el vallado, poner un *estalage*, á manera de meson, para que juntamente con el agua se sirviesen de él todos los vecinos de Cádiz y los yentes y vinientes á ella, y que para poder hacer todo esto invirtiendo su hacienda, solicitaba el permiso de la ciudad.

Desde luego esta concedió el sacar de la huerta el agua para formar un pilon ó estanque que sirviese á los arrieros, así como tambien la fundacion del *estalage* ó meson, siempre que á los yentes y vinientes *no se llevase premio alguno por el agua.*

Esta voz *estalage* es gaditana, y hoy usada en algunas

partes de América. Significa *establecimiento nuevo y reducido*. Se llama así lo mismo al de agricultura que al de industria ó comercio.

Esta casa de Cristóbal de Rojas era cerca de donde hoy se halla la iglesia *de San José*. Entonces se estaba tratando de formar una ermita bajo esta advocacion, ermita de que nada hablan los historiadores gaditanos.

El capitan mencionado decia en su peticion que "además del gran beneficio que resultaria (su establecimiento) será obra que hará ornato á la entrada de la ciudad, y despues será fundamento para poder hacer con comodidad la ermita de S. José, teniendo el agua al pié de la obra fuera de dicha puerta."

En la playa de Santa Maria desde muy antiguo habia varios *corrales* para la pesca, corrales de propiedad particular. Sobre uno de ellos, cerca de la ciudad, tenia un censo el capitan D. Juan Ruiz de Ahumada.

A fin del siglo XVII estuvo el enterramiento de los moros y turcos esclavos inmediato á la punta de las Vacas, al tenor de este decreto del Real Consejo de Castilla:

"He resuelto que en todos los lugares de dentro y fuera de España se eche bando con penas graves á quien hiciere malos tratamientos á los esclavos moros ó turcos, vivos ó muertos; y que en los pueblos en que los hay señale la justicia sitio á donde se entierren los muertos, y castigue á los que los desenterraren. Y respecto de que para conseguir el que se hagan cristianos los moros no es medio eficaz el de molestarlos, ni conforme al prudente y cristiano celo con que se deben gobernar los eclesiásticos ú otras personas celosas que se aplican á estas conversiones de moros, y que pueden resultar muchos inconvenientes, mando se prevenga dello á todos por el Consejo en la parte que le toca. En Madrid á 7 de agosto de 1696."

La ciudad en 22 del mismo mes acordó, oido el decreto, "se guarde, cumpla y ejecute lo que por él S. M. manda, y en su cumplimiento por lo que le toca, señaló el sitio *fuera de la Puerta de tierra de la parte de la bahía que hace frente á las huertas para entierro de los moros ó turcos que murieren en esta ciudad.*"

En la estension de Puerta de tierra hay muchos pozos de escelente agua, y varios conocidos con el encomiástico título *de la salud.*

A fines del siglo XVII se empezó á labrar el arrecife en direccion á la Isla de Leon, Isla donde estaba prohibido labrar casas. (Diciembre 26 de 1695).

Donde hoy está la batería de *Torregorda* se levantaba una antiquísima torre llamada *de Hércules*, y á su abrigo se veia la *almadraba* ó pesquería de los atunes. Antiguamente habia otra almadraba cerca del baluarte de S. Felipe; pero á fines del siglo XVI ya no servia. Otra existia por el tiempo de que hablo, en Sancti-Petri.

Suarez de Salazar describe así esta almadraba:

"Los que gobiernan esta pesquería se recogen en una casa llegada á esta torre, que por servir de amparo contra el sol llaman el *toldo*. A pocos pasos está otra bien capaz donde se recoge todo el pescado, se descuartiza y sala. A estas acompañan por todo aquel campo buen número de chozas y casillas formadas de paja y piedra seca, acogida de aquella chusma y gente perdida que de toda Andalucía se recoge á este ejercicio. Dada la señal desde la atalaya con un lienzo blanco de que están cerca los atunes, que así amontonados parecen manchas negras en las azules aguas, comienza á apercibirse la gente de mar y tierra. Ciñen luego buena parte del Océano con una red de esparto muy rara, que solo sirve, hundida en las aguas con su tremolar y visos de atemorizar los atunes y detenerlos en su veloz curso. A esta red llegan otra de cáñamo mas fuerte y espeso para con mas seguridad traerlos á tierra. Viéndose reducir á tanta estrechura que ya el agua les falta, y desde los barcos los arpones y piedras los acosan, dan furiosas carreras y saltos, sacudiendo á una parte y á otra las colas con que levantan torbellinos de agua; y así heridos y acosados sacan las cabezas sobre las sangrientas aguas. Llegados ya cerca de tierra, gente de á caballo con azotes en las manos recoge toda la chusma á la ribera, donde unos tirando de las redes, otros ocupados con sus *cocles* (que son unos garfios de hierro pendientes de una soga) ofrecen á los ojos una agradable vista. De allí en carretas los llevan á la *chanca*, donde los descuartizan, salan y embarrilan."

La almadraba fué tomada por los ingleses en 1625 é incendiada, restaurándose luego.

D. Rodrigo de Herrera en su citada comedia pone en boca del general inglés estas palabras;

> Rugero, puede tomar
> la *almadrabilla* que luego
> encenderá en vivo fuego.

En boca del general español dice:

> El *almadraba* quemaron
> que el humo denso se vé:
> esta solamente fué
> la faccion que ejecutaron;
> y apoderados están
> de las huertas y bodegas.

En 1691 (junio 28) en vista de los hurtos que padecian los marchantes de ganado en la dehesa por falta de toril, acordó la ciudad que se hiciese uno frente de la torre de la almadraba, *sitio el mas á propósito.*

En el siglo pasado se formaron dos barrios: el llamado de la *Aguada*, porque en su muelle hacian los buques la provision de agua: el otro conocido por de San Lorenzo del Puntal. Las casas de este eran de madera, y muchas de ellas almacenes de efectos navales. El barrio este esperimentó un voraz incendio en 4 de setiembre de 1823.

Cuando la guerra de la Independencia, para dejar espeditos los fuegos de la ciudad y los castillos de Puntales y la Cortadura, se derribaron doscientas casas, y unos cincuenta edificios mas de madera y cantería, inclusas las fábricas, las cererías y tambien los almacenes de depósitos de efectos navales y caldos.

Muchas antigüedades se han hallado en Puerta de tierra, en las escavaciones practicadas para la fortificacion, para edificar casas, y para labrar huertas.

En 1740 se encontró una estátua de mármol blanco, sin cabeza, piés y manos. Representa un personage consular.

Se halla colocada en el bastion que forma la contraguardia en el foso. En 1774, hallo en la memoria manuscrita de un curioso, que al hacer una escavacion en las huertas cerca del nuevo cementerio en una de ellas se encontraron tres filas de recipientes cuadrados, de poco mas de una vara en cuadro, y otro tanto de hondo. Estaban unidos los unos á los otros y formados de piedra tosca y cubiertos con la propia especie de piedras. Contenia cada fila diez y nueve divisiones. Algunos opinaron ser sepulturas; pero estaban vacíos.

En 1827 haciendo los franceses de la guarnicion de Cádiz una escavacion en la Punta de la Vaca, hallaron un sepulcro y monedas romanas.

Otros sepulcros se hallaron el año 1838 en una parte que destrozó el mar. En uno de ellos habia un magnífico vaso, dentro del cual se encontraron sortijas, monedas y lacrimatorios.

En unas Memorias gaditanas de un curioso, á las cuales no sé toda la autoridad que debo darle, se dice: "Por los años de 1748 se descubrió á la bajamar por la parte del Océano entre Cádiz y la Isla este famoso templo gaditano, de donde se sacaron algunos monumentos."

Apunto el hecho, para que en el caso de que haya sido verdadero, puedan hacerse algunas investigaciones.

Es tan antigua la tradicion de que en la parte de poniente se hallan por los marineros y pescadores, cuando es bajamar, algunas ruinas de edificios, formadas en calles y en divisiones como de aposentos que Horozco en 1598, despues de examinar bien las opiniones que en ella se han fundado, creyó conveniente desmentirla por ser las ruinas que se creen encontrar en el mar, solo peñascos y rocas.

En 1550 eran dos las torres de *Hércules*: una donde hoy está Torregorda: la otra como á doscientos pasos mas acá de la ciudad, ambas iguales en altura. La primera tenia una como base mas ancha y de la altura de tres varas. Sobre ella descansaba la torre que era cuadrilonga, del alto de unas catorce varas y sobre esta otra mas pequeña. A su puerta, colocada en la torre sobre la base, se subia por una escalera de mano. Lo mismo sucedia con la otra torre, diferenciándose solo en que no tenia torrecilla. Esta última no sé si fué des-

truida cuando el saqueo de los ingleses, puesto que en el siglo XVII ya no se hablaba mas que de una sola torre.

En este mismo manuscrito se habla de la destruccion de la famosa torre de Hércules, donde estaba la almadraba, hoy batería de Torregorda. Véanse sus palabras:

"La torre, único vestigio ó remota señal que en aquella parte habia, de la magnificencia de los edificios antiguos y llamada por esta razon *torre de Hércules*, fué totalmente destruida por el terremoto acaecido en 1.° de noviembre de 1755."

ADICION.

En la calle de la *Cartuja*, en otro tiempo de los *Colartes*, paró el célebre Bartolomé Esteban Murillo cuando estuvo en esta ciudad para pintar los cuadros de Capuchinos. Para la familia de los Colartes, en cuya casa estuvo hospedado, pintó tambien otro cuadro.

DICCIONARIO

DE

VOCES GADITANAS.

Lo que sigue no es otra cosa que un ensayo en este género de escritos. Muchas voces locales, ó de orígen local, no se hallan en los *Diccionarios de la Academia, de Dominguez, de Caballero* y otros. Mi objeto, pues, se ha reducido á recolectarlas en este ensayo, trabajo que por fuerza ha de parecer incompleto, además de otras causas, por el mero hecho de ser yo el único que hasta ahora ha intentado formar una obra de palabras, frases y modismos de Cádiz, parte, como he dicho, de orígen local y parte adoptados de otras provincias.

Sea como fuere, con esta consideracion debe examinarse este trabajo; pues, si no creyese que con ella habia de ser acogido, jamás este ensayo de vocabulario gaditano hubiera visto la luz pública.

A.

ABO

ABANICO, s. m. met. La garra del gato. Así se dice *sacó el abanico.*

ABARBETAR, v. a. Agarrar ó asir con fuerza. Metafóricamente, guardar cuidadosamente lo que se coge por descuido.

ABOCADO, s. m. Vino que se forma de dos, uno seco y otro dulce, en el mismo instante en que se pide en la bodega ó taberna.

La definicion de la Academia no espresa esto. Llama

ABR

abocado al vino grato al paladar.

ABRA, s. f. Abertura en forma de media luna irregular que se hace en las paredes medianeras de las casas para dar luz á los patios y patinillos.

ABRONCAR, v. a. Ocasionar mal humor, fastidio y aun enojo.

ABRONCARSE, v. r. Ponerse de mal humor, llenarse de fastidio, y aun de enojo, de tal manera que no se quiera ver ni oir cosa alguna, cuando mas

se intente por otros alegrar á uno.

ADUANILLA, s. f. dim. de aduana. Tienda grande de frutas, ó verduras, ó carbon.

AGUAMALA, s. f. En la parte que cubren y descubren las mareas se suele enjendrar pegada á la arena una sustancia blanquecina, fangosa y de forma por lo comun oval, en la cual se perciben ciertas señales de vida. En otras partes y aun aquí tambien se le da el nombre de *aguamar*.

AHORITA, adv. dim. de ahora para esforzar lo presente ó instantáneo de una cosa.

Ahorita mismo viene á ser como superlativo de ahorita, si en adverbios se admite la denominacion de superlativos.

ACHANCAR, v. a. Dejar á uno sin saber qué decir ni qué hacer. Tomóse sin duda de la voz *chanca*.

AIRE, s. m. Lo mismo que catarro. Usase en las frases *coger un aire*, *dar á uno un aire*, *estar con un aire* y en otras.||s. m. Enfermedad que tuerce ó inutiliza de repente la boca ú otra faccion, ó el brazo, el cuello ú otro miembro. Llámase perlesía. En Cádiz se le da el nombre de *aire perlático*.

AIREARSE, v. r. Cojer un catarro.

AJETREAR, v. a. Causar fatiga con el ejercicio ó movimiento escesivo.

AJETREARSE, v. r. Tomar mucha fatiga con un escesivo ejercicio ó movimiento.

AJETREO, s. m. El acto y el efecto de ajetrear y ajetrearse.

A *la mar madera, leña*, prov. marítimo. Lo mismo que *barco grande y ande ó no ande*, para significar que con mucha mar lo mejor es un barco grande.

ALCALA *de los gansos azules*. Se llama burlescamente á Alcalá de los Gazules.

ALHAMEL ó ALJAMEL, s. m. Mozo de cordel ó ganapan. Antiguamente habia en Cádiz una *compañía de alhameles* en tiempos en que para la conservacion del empedrado se prohibió el tránsito de carros y carretas por las calles. Los alhameles conducian las cargas, bien á hombros, bien en caballerías. Cada caballería cargaba con dos cajas de azúcar.

Esta compañía con uniformes y á caballo escoltaba anualmente la publicacion de las bulas.

ALMADRAVISO, s. m. Vigía ó atalaya que en las almadrabas descubre desde larga distancia los atunes. Usala Horozco en su *Historia de Cádiz*.

AMA SECA, s. f. Muger que se dedica al cuidado de un niño, despues que este sale de la lactancia. En otras partes se llama *niñera*.

AMALIGNAR, v. n. Poner en peor estado una cosa.

AMALIGNARSE, v. r. Exhacerbarse hasta el último estremo de gravedad una dolencia, el ánimo &c.

ANDAR *de Ceca en Meca y el cañal y la cañavereta*, prov.

Horozco en su *Historia de Cádiz* dice: "Los jabegueros y pelados que acuden á la pesquería de estas almadrabas son los mayores vagabundos y la gente mas ruin y perdida que hay en la tierra; y así, el tiempo que le dura, dan larga rienda á sus libertades y bellaquerías. Como se andan de una en otra almadraba, tiene orígen el refran con que se moteja á algun distraido diciendo que *anda de Ceca en Meca y el cañal y la cañavereta*, porque en las almadrabas de esta costa se conocen estas tres partes que son fuentes de bonísima agua, en particular la de Meca, que ninguna es tan buena ni estimada en todas estas partes del Andalucía."

APENCAR, v. a. Usase mucho en las frases *apencar al trabajo* ó no *tener mas remedio que apencar*. Equivale á ceder violentamente á una cosa ó ejecutarla solo por la fuerza de la necesidad.

APIPAR, v. a. Dar mucho de beber.

APIPARSE, v. r. Beber mucho y así se dice. *Se apipó de aguardiente.*

APUNTE, s. m. Persona ridícula. Tiene orígen en un imbécil que habia en Cádiz por los años de 1834 á quien los muchachos dieron en apostrofar con la palabra *apúntate*, con alusion á los voluntarios isabelinos por ser él muy absolutista.

ARAÑA, s. f. Usase en este proverbio: *El patron Araña, embarca, embarca y se queda en tierra.* Contra los patrones de botes y faluchos que para hacer la travesía de un punto á otro en nuestra bahía convidaban á ir en sus barcos á los pasageros, y los entraban en ellos, engañándolos con que iban á partir inmediatamente, cosa que no ejecutaban hasta llegar el pasage que les convenia. Los ardides de que se valian eran ingeniosos. Para fingir que habia ya pasageros, ponian á marineros embozados en sus capas y con sombreros de copa alta. Luego que entraba el paciente fingian que se les habia olvidado algo y salian del barco á buscar otro. En tanto se aparentaba por los marineros preparar la vela para soltarla y haber torpeza en la maniobra, fingiendo cólera el sotapatron; y así se entretenia el tiempo.

Aplícase este proverbio á los que convidan para diversiones ó las promueven y luego no quieren dar para cubrir su costo ó no asisten á ellas.

Todos tres, Araña, Concha y Cortés. Manera de decir que son tres camaradas ó del mismo modo de pensar ó proceder.

ARETE, s. m. La parte del zarcillo ó pendiente que entra en el agujero de la oreja. Lo mismo que arillo.

ARJONA. Nombre de una planta dedicada á Francisco Arjona, boticario español y catedrático que fué de botá-

nica en Cádiz. (Icones de Cabanilles. Tomo IV).

ARRIAR *candela*, término picaresco. Dar de golpes.

ARRIAR *la mosca ó el dinero*, término picaresco. Pagar lo que se debe ó dar dinero para cualquier otro objeto.

ATRAQUE, s. m. del verbo atracar. Lo mismo que golpe. Así se dice: *dar á uno un atraque en el sombrero*.

ATACADOR, ORA, s. m. y f. Persona que vive de petardear.

ATACAR, v. a. Lo mismo que petardear.

ATAQUE, s. m. El acto de atacar.

ATRAQUE, s. m. Encuentro desagradable.

ATRAQUINA, s. f. El acto y efecto de comer y beber escesivamente. Así se dice: *se pegó una atraquina*. Metafóricamente se dice tambien del trabajo escesivo, como en esta frase: *se ha dado una atraquina de leer*.

ATUN, s. m. Usase en *Por atun y á ver al duque*, con los verbos ir y venir. Es de orígen de la provincia de Cádiz, con alusion al duque de Medinasidonia, capitan general de Andalucía antiguamente con residencia en Sanlúcar de Barrameda, y señor de las almadrabas de Conil. Se usa para manifestar que uno tiene dos objetos en una cosa.

AVELLANA *americana*. El fruto del cacahuete.

B.

BAMBA, s. f. Andamio suspendido por cuerdas. Usanlo los albañiles.

BARCO *grande y ande ó no ande*. Proverbio para significar la seguridad que hay en el mar con temporales yendo en barcos grandes. Metafór. se aplica á desear adquirir objetos de gran tamaño, aunque no sean de mérito, por proporcionar comodidad para su uso, ó facilidad para su venta etc.

BARLOVENTO, s. m. Usase en la frase *poner una cosa á barlovento*, que equivale á *ponerla en seguridad* ó *asegurarla para uno*.

BARRILETE, s. m. Lo mismo que pandorga ó cometa.

BASTANTE *hemos hablado*. Manera vulgar de decir que lo que se oye es falso ó que no está uno dipuesto á hacer lo que se desea por otro.

Bastantoyo, dijo la vieja al pollo, prov. Lo mismo que *bastante hemos hablado*.

BEFARRIA. Nombre de una planta alterada por Líneo. Fué dedicada á Béjar, botánico español, profesor en Cádiz.

BETA, s. f. Cada una de las cuerdas de que pende la bamba.

BIZCOCHO, s. m. El pié. Es tomado del *juego de los pollitos* con que se entretiene á los muchachos. Pónense todos sentados en el suelo y en rueda y pié con pié. Uno vá contando y tocando cada uno, y al llegar al ocho, le da un golpe para que lo oculte, diciendo: *Tapa el bizcocho*.

Con esto y un bizcocho hasta las ocho; manera de decir que una cosa se ha concluido y que uno se retira.

BOCA, s. f. Marisco comun en la Isla de Leon, hoy S. Fernando. Tiene dos tenazas largas junto á la boca: su cuerpo es casi redondo con un viso rojo, especialmente por la parte del cuerpo. Lo demás blanco. Su carne es blanquísima, cubierta con cierto tinte que tira á ceniciento. *Bocas como la leche, como la leche bocas* es el ordinario pregon de los que las venden.

Esas son bocas de la Isla, modo proverbial para dar á entender que lo que otro dice es mentira ó fanfarronada.

Dársela á uno por boca; manera de decir que ha sido uno engañado.

BOJÍO, s. m. Dícese tambien Bujío. Término americano, con que se significa casa rústica. Aquí se dice: *No sabemos en qué bojío ó bujío se ha metido fulano*, para dar á entender que se ignora dónde pasa la mayor parte del tiempo y que se sospecha que no es para cosa buena. En algunos pueblos de la provincia lodazal profundo.

BOLA, s. f. Embuste.

BOLERO, RA, s. m. y f. Persona embustera.

BOLICHERO, s. m. El que tiene por oficio llevar á hombros los muertos al cementerio ó acompañarlos con faroles encendidos al lado de la caja.

BORUCA, s. f. Gran enredo promovido con vocería. Tambien se llama así á un motin de poca importancia.

BOTALON, s. m. Término náutico que se usa en la frase *dar á uno botalon* para significar que se le echa ó espulsa.

BOTO, s, m. Lo mismo que el pez espadarte.

BRONQUI, s. m. Desazon ó mal humor de que se halla uno poseido. Tambien se dice *bronquis*. Tiene orígen esta palabra en cierta costumbre maleante de algunas partes de Andalucia, tales como Málaga. Hay una fiesta nocturna, y á la mitad de ella gritan desde fuera los que quieren turbarla llamando á *Roque*, en seguida entran armados de palos unos cuantos, apagan las luces y golpean á los que pueden. Esto se llama *dar un Roque* por la parte primera y un *bronquis* por la parte segunda.

BUEY, s. m. Usado en plural se dá este nombre en la bahía de Cádiz (segun el Diccionario marítimo) á dos botes que navegan apareados y á la vela tirando de una especie de red de á pié, con la que pescan dentro de la misma bahía. Los botes que usan de esta pesca son los de Puerto Real.

BURGADO, s. m. Caracol chico y redondo.

BUSQUEDA, s. f. El acto y efecto de buscar.

C.

CABEZADA, s. f. En los con-

vites para entierros se llama *dar la cabezada* ir á la sala de la casa mortuoria, saludar con una genuflexion á los dolientes ó *cabezas* del duelo y retirarse despues de haber estado mas ó menos tiempo en la sala.

CABEZON, s. m. Golpe que se recibe en la cabeza chocando con otra. Tambien por estension se llama así cuando el choque es con otro objeto.

CACIMBA, s. f. Esta voz en la náutica significa el agujero ó pozo que los navegantes hacen en las playas á fin de buscar agua dulce. Antiguamente equivalia á *balde*. En la pesca es red alrededor de un aro que echan los pescadores para cojer los pescados grandes. Por metáfora se llama en Cádiz así al sombrero grande y de mala hechura ó muy viejo.

Cada palo aguante su vela, proverbio marítimo. Se aplica metafóricamente en los lances de la vida para significar que cada uno debe tolerar lo que le corresponde, como los gastos de su familia, las penalidades que traen los hijos, la gravedad de un negocio etc., sin obligar á otro á que por él los sufra.

Cádiz, Santoña, Gibraltar y Figueras son en fortaleza las cuatro primeras, proverbio del siglo XVII.

CAMARON. De este nombre hay este proverbio: *Camaron y cangrejo corren parejo*, para dar á entender que dos personas ó cosas son iguales ó allá se ván.

CAMBIAR LA PESETA. Lo mismo que marearse.

CANCHARRAZO, s. m. Acto de beber un gran vaso, ó un trago escesivo.

CANGREJO. De este nombre hay el siguiente modo de decir: *hacer á boca y á cangrejo*, que equivale á ser uno para todo ó tener aficion á todo lo que se crea bueno. Tambien tiene esta frase una significacion osbcena.

Cangrejo moro. El cangrejo de mar con manchas rojas y grandes.

CANOA, s. f. Sombrero muy grande de hombre ó muger.

CAÑAILLA, s. f. Marisco que tiene forma de una canilla pequeña, como de dos pulgadas.

CAOBA, s. f. Burlescamente el tabaco muy malo.

CARENARSE *ó darse una carena*, met. Curarse radicalmente una enfermedad.

CARRACA. De este nombre hay este proverbio: *Toma y daca, los mandamientos de la Carraca*, para dar á entender que se quiere recibir el valor de la cosa ó aquello por que se cambia, en el acto mismo de ser entregada.

Cartagena, Cádiz y el Ferrol tres departamentos de marina son, proverbio del siglo último que por sí se esplica.

CASA DE VECINDAD. Es aquella que está dividida en muchas habitaciones á propósito para que vivan en ellas familias pobres.

Chismes de casa de vecindad.

Se llaman los dichos sin fundamento y que tienen por objeto solo mezquindades.

Esto parece una casa de vecindad. Se dice de la reunion ó casa de muchos chismes.

Casas de tapado ó tapadillo. Se llaman las de zurcidoras de torpes voluntades, como Quevedo apodaba á las terceras; pero casas destinadas á personas decentes para sus yerros amorosos.

Casa en alberca. La que no tiene mas de las paredes, bien por no haberse terminado la obra de su fabricacion, bien por estar ruinosa.

Casa principal. La mas espaciosa, de mas comodidades y labrada con mas suntuosidad. Comunmente se habita por una sola familia.

Casa de cuerpos. La destinada á que la habiten varias familias en distintos pisos.

CASA-PUERTA, s. f. Lo mismo que portal ó zaguan.

CASILLA, s. f. Oficina baja destinada para los dependientes subalternos de policía en cada barrio. En el siglo último se llamaban *casillas de los disfrazados*, porque iban disfrazados los tales agentes.

CASTAÑERO, s. m. Ratero que al robar hiere ó lastima promoviendo escándalo. De ahí viene *largar la castaña* por robar hiriendo de este modo.

CATANA, s. f. Nombre propio de mugeres. Lo mismo que Catalina.

Gracias á Dios que Catana parió: ya parió Catana. Otros agregan *y parió macho*, proverbio. Sirve para dar á entender la ejecucion de una cosa muy esperada ó anunciada.

CATITE, s. m. met. Se usa en la frase *dar catite*, que es dar de golpes.

CERNIR, v. a. Lo mismo que cerner.

COCOTAZO, s. m. Lo mismo que cogotazo.

COCOTE, s. m. Lo mismo que cogote.

COQUINERO, RA, s. m. y f. La persona natural del Puerto de Santa María, con alusion á las coquinas que por aquellas costas se crian.

COLUMELIA. Nombre de una planta dedicada á uno de los padres de la botánica, el célebre gaditano Lucio Junio Moderato Columela (Flora del Perú y Chile).

Como el niño de la posada que no hablaba, pero mataba, término de comparacion que se aplica á los que rara vez murmuran de los demás; pero que cuando lo hacen los infaman hasta el último estremo.

Conversaciones de Puerta de tierra. Se llaman las que no tienen fundamento ó son de mentiras.

Cuando la vela azota el palo, malo; proverbio marítimo para indicar lo malo, lo dañoso que es la calma, porque con ella las velas golpean el palo que las sostiene.

CUARTELADA, s. f. Se llama *cuartelada de nichos* en el cementerio la division á trechos

de estension arbitraria que hay de aquellos en el órden que están colocados.

CUCARACHERO, s. m. Se usa tambien como adj. Tabaco en polvo. Se hace con las granzas que quedan del verdin, de las cabezas y los palitos, de las barreduras del almacen y de las hojas inferiores.

CULIEMBREADO, adj. Antiguamente se decia *culembreado* y se aplicaba al marinero novel. Hoy se dá este nombre familiarmente á todo el que se ejercita en la profesion de la mar.

CURDA, s. f. Lo mismo que borrachera.

CURRITO, s. m. Mocito elegante y rufian.

CURRO, RA, s. m. y f. Persona muy elegante, adornada ó compuesta. || s. m. Rufian perdona-vidas, bien vestido.

CURSERIA, s. f. Cosa cursi.

CURSI, s. m. y f. Persona que quiere ser elegante sin tener las condiciones necesarias para ello, bien por faltarle medios pecuniarios, bien por carecer de gusto.

CURSI, adj. Se aplica á lo que carece de gusto y se quiere presentar como elegante.

CURSILON, NA, s. m. y f. y adj. aum. de cursi.

CH.

CHAFALDETA, s. f. Manera de decir irónica.

CHANCA, s. f. Casa ó almacen donde se guardan y recogen las barcas y todos los pertrechos de la almadraba y á donde están las pilas en que se sala, se embarrila y guarda el atun, segun Horozco.

CHANFLA, s. m. Hombre que vale muy poco. Se llama comunmente así al que carece de ánimo.

CHANGUÍ, s. m. Razonamiento de muy buenas palabras para engañar. Se dice comunmente: *Dar una mano de changüí.*

CHANO, NA, s. m. y f. En esta provincia se dá este nombre familiarmente á la persona que se llama Sebastian ó Sebastiana.

CHAPUZ, s. m. Entre albañiles, obra hecha á poca costa y sin ninguna solidez, y solo para cubrir las apariencias.

CHAVAL, LA, s. m. y f. Se llama así á la persona muy jóven.

CHINO, s. m. Lo mismo que malayo.

CHIRIGOTA, s. f. Voz cubana. Dicho ó hecho con carácter de chanza, pero con ánimo de burlarse.

CHIRIMBOLOS, s. m. pl. Voz tomada del juego así llamado. Los objetos de poco valor que sirven á uno para los usos de la vida. Así se dice: *Fuí á tal parte con todos mis chirimbolos.* El juego de los *chirimbolos* es de azar. Uno reparte bolas de billar á ciegas, sacándolas de un saco ó caja. El que recibe la bola que tiene el número mas alto gana todo el dinero que los demás jugadores han depositado.

CHUTE, s. m. Hombre indecente ó ruin en su manera de proceder, sin fé, sin palabra, sin resolucion.

D.

DAR *una mano de plancheo*. Adular ó lisonjear á uno.

DAR *un bajon*. Decaer en bienes de fortuna ó en juventud ó en belleza, Tambien se dice *pegar un bajon*.

DAR *por la cambiada*. Manifestar otra cosa distinta de lo que es, ó ir por otro sitio diverso de aquel qne se quiere, para engañar mejor ó disimular la idea.

DAR *el cambiazo*. Mudar de opinion ó parecer. Tambien se dice *pegar*.

DAR *una mano de apaleo*. Inclinar á la ejecucion de una cosa por medio de mucha conversacion ó palabrería.

DE *Benaocaz la hembra lo mas*, prov., aludiendo á la donacion que á los Reyes Católicos hicieron de todas sus joyas las mujeres de Benaocaz para los gastos de la guerra de Granada.

DE *poniente, ni viento, ni gente*, prov. de antipatías provinciales, con relacion á los habitantes de la provincia de Huelva, situada al poniente de nuestras costas.

DESCOTADO, DA, adj. Lo mismo que *escotado* en el Diccionario de la Academia.

DESCOTAR, v. a. Lo mismo que *escotar* en significacion do cortar ó cercenar una parte del vestido para que venga justo, etc.

DESCOTE, s. m. Lo mismo que *escote*.

DESPELOTADO, DA, adj. derivado de *despelotarse*.

DESPELOTARSE, v. r. Ponerse una persona muy gruesa y con buenos colores. Tambien se dice cuando de repente anda bien vestida.

DIÁFANO, NA. adj. de la significacion que tiene con aplicacion á lo que se trasluce ó trasparenta, en Cádiz se ha trasladado á la de espacioso y sin obstáculo alguno.

DIOS *de la Viña*. Se llama la procesion de los impedidos que sale de la parroquia de San Lorenzo y recorre el barrio *de la Viña*.

DONDE *hay patron no manda marinero*, prov. para manifestar que los inferiores no deben disponer cosa alguna cuando los superiores ha dispuesto ya lo que ha de hacerse.

E.

ENCAMPAR, v. a. Decir una cosa que no se debiera, por ocasionar con ella un disgusto ó perjuicio. Así se dice: *Fulano le encampó toda la relacion*.

ENCAMPARSE, v. r. Ir uno á donde no quieren recibirlo, ó á un lugar distante.

ENFILAR, v. a. Ver á otro en la misma hilera ó línea por donde uno vá.

ENFUÑARSE, v. r. Poner el semblante hosco ó con ceño.

ENGRIMPOLARSE, v. r. Po-

nerse uno muy compuesto ó adornado. Viene de *grímpola*, gallardetillo que se usa en el tope mayor para que indique la direccion del viento. Tambien se dice *engrimpollarse*. Grimpolon es la *grímpola* grande que se coloca en un tope ó un penol para servir de señal en las escuadras ó divisiones. Igualmente se usa como *grímpola*.

ESPAVILAR, v. a. Lo mismo que despavilar en todos sus derivados.

Espavílate que estás en Cádiz, manera de escitar á uno á que ande listo ó activo en un asunto.

ESTAMPAR, v. a. Arrojar con ira. Así se dice *le estampó en la cabeza el tintero*.

F.

FALONDRES, voz bárbara marítima. Usase como adv. en significacion *de repente, de golpe, ó á peso*. Así se dice *arriar, caer, ir, soltar, venir ó venirse de falondres*.

FALUCHO, s. m. met. Zapato muy grande.

FANTASIOSO, SA, adj. Se aplica á la persona que tiene mucha fantasía con significacion de orgullo.

FERÓSTICO, CA, adj. Se aplica á la persona muy fea.

FIRMON, adj. Se aplica al abogado perdido que autoriza con su firma por un módico estipendio los escritos que le llevan los picapleitos.

FOQUE, s. m. met. Tirilla grande muy almidonada y levantada, con alusion á las velas triangulares así llamadas que se amuran en el bauprés y sus botalones.

FUÑO, s. m. Lo mismo que ceño.

FLETERA, s. f. Mujer que anda por las calles en busca de los hombres para ganar deshonestamente la vida.

G.

GALLEGO, s. m. Se dá este nombre comunmente al mozo de cordel ó ganapan, por ser en Cádiz gallegos los ganapanes.

GALLEGO, s. m. Gran hastío que ocasiona pereza. Usase en la frase *tener un gallego*.

GARPANTA, s. f. Lo mismo que hambre.

GARROTERO, RA, adj. Se aplica á la persona muy zafía y voceadora.

GAVIARRA, s. f. Hastío grande que ocasiona pereza.

GAVÍA, s. f. Usase en la frase *subirse el Santelmo á la gavia*, por encolerizarse.

GAVIOTA, s. f. Del ave así llamada tan comun en estos mares, se formó esta comparacion: *como las gaviotas, mientras mas viejas mas locas*.

GUASA, s. f. Un pez hay en los mares de Cuba llamado *guasa*, muy grande y ancho y de boca feísima y muy rasgada, de donde vino decirse de las personas de boca grande y que les desgracia la fisonomía, que *tienen mucha guasa*.

Guasa se llama tambien al deseo que tienen algunos de hacerse graciosos cuando carecen de gracia.

Guasa se denomina á lo que turba el contento ó la satisfaccion ó el placer que uno tiene.

Guason y *guasona* se llama á la persona que es chocante, que no tiene gracia ó agrado, ó que quiere aparecer inútilmente como gracioso.

Tambien se dá este nombre al pesado en sus gracias.

Guasanga se llama á la contienda ó pendencia de poca importancia que turba la satisfaccion ó el contento.

GUACA ó GUASCA, s. f. Voz de orígen americano. Usase en la frase *dar guaca ó guasca*. Molestar á uno con largas reprensiones ó burlas.

Llevar una guasca, es recibir molestia con reprensiones ó burlas pesadas ó largas.

GUÁGETE *por guágete*, frase vulgar de orígen cubano para significar que tanto dá ó vale una cosa como otra.

GAYUMBO, s. m. Fiesta popular que consiste en correr un toro de cuerda por las calles. Usase en algunos pueblos de la provincia. Un autor dice que trae orígen de la voz *gayomba*, retama olorosa con flores de color pagizo, porque con ella se adornaban los cuernos de los toros que así se corrian. Creo que es error. *Gayumbo* debe venir de la voz *gayo* (*gay* en francés y en castellano antiguo) que significa *alegre*, *divertido*; por lo cual *gayumbo* deberá significar regocijo, alegria, festejo.

GUAYABA, s. f. de orígen americano. Lo mismo que embuste ó mentira.

GUITA, s. f. Usase en la frase *enredar la guita* por embrollar un negocio.

Tragar guita es conversar largamente el amante con su amada, y todo platónicamente.

H.

HARATADA, s. m. Mala accion ó bribonada.

HOYANCA, s. f. Medio punto abierto en la muralla para arrojar por él la basura al mar.

I.

INGLES, s. m. Acreedor.

IR *á Medina*. Tener necesidad de tomar las unciones por causa del mal venéreo, con alusion al hospital que hay para ello en Medina Sidonia.

IZAR, v. a. Tomada la metáfora de este verbo marítimo, se dice á uno que ize en significacion de que se levante para ir inmediatamente á una parte.

J.

JABEQUE, s. m. Herida en la cara. Hay una clase de barco así llamado.

JALON, s. m. derivado del verbo *halar*. El acto de traer una cosa en direccion de uno, ó de hacer fuerza para atraerla hácia sí.

Hay un modo de contrabandear que se llama de *jalon* por tirar del contrabando desde las murallas con una cuerda.

JANGADA, s. f. Mala accion ó hecho en que se falta á la confianza. Viene la metáfora de la frase marítima *hacer una jangada*, que es ejecutar una maniobra malísima de que se ocasione avería.

JARAMPA, s. f. Contrabando pequeño que se lleva encima, oculto en cualquier parte.

JARAMPEAR, v. n. Hacer el contrabando llamado *jarampa*.

JARAMPERO, RA, s. m. y f. Persona que se ejercita en el contrabando de *jarampa*.

JARAPADA, s. f. Reunion de tunos ó pillos. Tambien es accion propia de tunantes.

JARON, adj. Lo mismo que perezoso.

JAVA, s. f. Pié grande.

JILAR, v. n. Ser muy distraido, pensar en cosas distintas de lo que debiera.

JILÍ, s. m. Persona tonta. Usase tambien como adj.

JUDIO, s. m. Envoltorio de telas ó galones que tienen oro ó plata para separar estos metales, por medio del fuego en donde se echa. Lo mismo se dice de pedazos de oro ó plata que por su pequeñez no sirven para formar una pieza y por medio del fuego se unen.

Sin duda la significacion viene del hecho de quemar la Inquisicion á los judios, utilizándose luego de los bienes que les confiscaba.

JULEPE, s. m. Usase en la frase *dar un julepe*, ejercitar mucho una cosa sin piedad ó consideracion. Así se dice tambien *pegarse un julepe de andar, de leer, de escribir*.

Dar un julepe es mortificar á uno con una buena reprension ó una burla sangrienta.

JUNQUILLO, s. m. Cadena de oro para el reloj, de hechura de un galoncito angosto.

L.

LANCHA, s. f. Se llama así al amigo, compañero de uno constantemente, tomada la metáfora de la lancha que acompaña al barco grande.

LAÑA, s. f. Persona enfermiza ó enclenque ó para poco. Tambien se llama así al de mal aspecto.

LECHERO, RA, poco decente. Se aplica á la persona que siendo miserable y ruin y aventurando poco, tiene fortuna en sus empresas, á lo cual ayuda el aprovechar las ocasiones abusando de las circunstancias.

M.

MACACOA, s. f. Enfermedad leve y pasajera. Llámase comunmente así aquella que ocasiona un mareo ó una angustia que se disipa pronto. De ahí viene llamar tambien *macacoa* á la borrachera.

MACACO, s. m. met. Persona

BIBLIOTECA Granada

muy fea, pequeña y tan deforme que se asemeja al mono así llamado.

MACULILLO, s. m. Juego que se hace tomando dos á una persona, uno por debajo de los brazos y otro por los pies, y levantándolo y despues de moverlo á derecha é izquierda dejándolo caer en posicion horizontal, de modo que cada vez que se caiga dé un golpe en el suelo con el trasero.

MAINEL, s. m. Ventana de cristales sobre una puerta. Está en el espacio que media entre la puerta que es mas chica que el hueco y el hueco mismo.

MADRONA, s. f. Cañería que vá á los husillos ó sumideros.

MAMALON, NA, adj. Se aplica á la persona simplota ó tonta.

MAMPORRO, s. m. El viejo que no sirve para nada.

MASACOTE, s. m. Junta de cosas hecha sin gusto y por tanto deforme, desordenada y desagradable.

MINETA, s. f. dim. de mina. En las casas, el depósito subterráneo de los escrementos que tienen salida á las madronas.

MIRADOR, s. m. El último piso de una casa, cuando está dispuesto con cierto desaliño interior solo para que lo habiten los criados y sirva para algunas faenas domésticas como planchar, etc. Por lo comun es bajo de techo. Cuando no tiene estas condiciones se llama solo *último piso* ó *tercero*, ó *cuarto piso*, segun sea.

MIRILLA, s. f. Ventanillo en el suelo para ver por él lo que pasa en el piso de abajo.

MOCHILEAR, v. a. Hacer el contrabando llevándolo de unos en otros sobre sí á cuestas.

MOCHILERO, s. m. El que hace el contrabando llevándolo encima.

MOLDE, s. m. Golpe que se dá en el sombrero para abollarlo.

MOTA, s. f. La moneda de cobre de á dos cuartos.

MUTISIA, nombre de una planta dedicada al insigne gaditano D. Pedro Celestino Mutis, uno de los mas célebres naturalistas españoles. (Flora del Perú y Chile.)

N.

NARANJAS *de la China*, nombre que se dá familiarmente á las mentiras. Así se dice, *esas son naranjas de la China*.

NENE, s. m. Rizo largo que formando un círculo sobre las mismas sienes y pegado á ellas, usaban las mujeres. Hoy se usa muy poco. A fines del siglo pasado y principios del presente el peinado á *lo nene* era así: pelo corto por delante y dejado caer sobre la frente.

NOVIA, s. f. Usase en la frase *sacar una novia* en significacion de limpiar una madrona.

O.

OBISPO, s. m. Se dice que ha

ido ó ha venido el obispo á una casa cuando se quema la comida.

OSTION, s. m. Ostra de conchas cerradísimas y escabrosas.

ORTIGUILLA, s. f. Especie de ostra larga.

P.

PACHOCHA, s. f. Lo que se ahorra ó guarda para la vejez. Así se dice, *fulano tiene pachocha.*

PAPA, s. f. Lo mismo que paparrucha. Tambien se usa en significacion de respuesta grosera ó insultante.

PAPALINA, s. f. Moneda falsa de á dos cuartos.

PAQUETE, s. m. Hombre elegante. Tuvo orígen en cierto elegante que cuando empezaron á venir los Paquetes Ingleses de vapor á Cádiz de tránsito á Gibraltar, decia que esperaba todas las cosas por el Paquete.

PARRANDA, s. f. Usase en la frase *ir de parranda* por *ir de diversion ó á divertirse.*

PAREJA, s. f. Barca valenciana de las establecidas en el Puerto de Santa María, Sanlúcar de Barrameda y otros puntos de estas costas. Por su método de pescar esterminador fueron á principios del siglo XVII espulsadas de Valencia y se acogieron á esta provincia, y usan del arte del *Bou*, red de rastreo á la vela con copo.

PARTIDA *serrana* se llama á una mala accion.

PASTELERO, s. m. Ladron que roba á incautos por medio de engaños.

PEINE, s. m. Hombre truan ó que sabe mucho para sí.

PELADO, s. m. El que forma parte de la chusma que se emplea en la pesca y matanza de atunes.

PELAR *la pava*. Estar en conversacion amorosa platónicamente.

PENCO, s. m. Caballo muy malo y viejo.

PENEQUE, s. m. Se usa en la frase *estar peneque*, por estar borracho.

PERDI, s. m. Hombre perdido.

PERRO, s. m. Usase en la frase *amarrar el perro*, que es dejar una trampa ó deuda en una parte.

PIRUJA, s. f. Mujer mala ó perdida.

PICAPLEITO, s. m. El que sin ser curial se ejercita en fomentar las disensiones de las partes que litigan y hace los escritos, que autorizan los abogados firmones.

PIJOTERIA, s. f. Ridiculez por miseria ó mezquindad.

PIJOTERO, RA, ad. Se aplica á la persona ridícula por sus miserias ó mezquindades.

PINTARLA. Se dice que una persona quiere ó tiene ó usa una cosa *para pintarla*, cuando lo hace por ostentacion ó vanidad.

PINTURERIA, s. f. Accion para *pintarla*.

PINTURERO, RA, ad. Se aplica á la persona que gusta pintarla.

PIORRADA, s. f. Hecho ó di-

cho propio del piorro.

PIORRO, RRA, s. m. y f. Persona torpe en comprender, bien por su pobreza de entendimiento, bien por estar siempre distraido, bien por su sordera ó falta de vista, y que por cualquiera de estas circunstancias comete mil equivocaciones al cabo del dia.

PIPIOLO, LA, s. m. y f. Persona muy jóven é inocente. *Pipiolada*, reunion de pipiolos, ó hecho ó dicho propio de los tales.

PIPIOLADA, s. f. Junta ó accion de pipiolos.

PIRI, s. m. Voz del primer tercio de este siglo. Usábase para significar hombre elegante.

PITA, s. m. Lo mismo que aguardiente. Llámase así tambien al vino muy malo. Toma orígen este nombre en una creencia vulgar de que el mal aguardiente era hecho con las hojas de pita.

Pita para casa. Manera de burlarse, especialmente los muchachos, cuando ven algun borracho, para significarle que deben ir á su casa á dormir la mona.

Música de la pita. Lo que en Castilla *Murga*. Reunion de músicos, malos instrumentistas que se juntan para dar cumpleaños y pascuas, felicitar en bodas etc.

PITAR, v. n. Usase solo en la frase *salir pitando*, para significar que uno se vá con gran cólera y á toda prisa.

PITERO, RA, s. m. y f. Persona aficionada al aguardiente.

PITOSO, SA, ad. Se aplica á la persona muy aficionada al aguardiente.

POR-MOR-DE. Manera familiar para decir que por causa de tal ó cual cosa ha sucedido esta otra desagradable. Así se dice, *por mor de Juan no fuí anoche al teatro.* Creo que es contraccion de *por amor de*; y aunque parezca que amor y desagrado se contradigan, recuérdese otra frase análoga usada en buen castellano. *merced a.* Moratin (hijo) decia:—Oh! cuanto padece, de afanes cercada, —*merced al* engaño del fiero enemigo—sufriendo el castigo la prole de Adan.

PORTALON, s. m. Sitio por donde se cierran los pantalones junto á la cintura. Se llamó así por tener la hechura del portalon de los barcos.

PORTAÑUELA, s. f. Sitio por donde se cierra el pantalon desde la cintura á la entrepiernas. Es tomada de la voz marítima *portañuela*, que significa la puertecilla que se abre en las embarcaciones de vela y remo para el uso de estos.

POTALA, s. f. Persona muy pesada en el andar. Tómase la metáfora de la misma voz náutica que se aplica al buque de poco andar.

PULIR, v. a. Vender una cosa. Tambien significa hacerla desaparecer con engaños quitándola á su dueño.

PULPO, s. m. Se llama á la persona escesivamente gruesa, tomando la metáfora del

animal marino así llamado.

Q.

QUIEN *quiera higos de Lepe, que trepe*, prov. con que se dá á entender que para conseguir lo que se desea, es necesario poner uno los medios.

QUIEN *fué á Sevilla perdió su silla*, prov. para significar que en ausencia otro suele ocupar el lugar de uno. Otros añaden: *y quien fué á Jerez, la perdió otra vez.*

R.

RACHA, s. f. Lo mismo que ráfaga. Es voz marítima. Metafóricamente se usa para significar la contrariedad en los sucesos de la vida, ó una calamidad ó série de calamidades. Así se dice *dejar desfogar la racha.*

Tambien se dice *aprovechar la racha* cuando empieza uno á esperimentar algo favorable.

RECADO, s. m. El vaso en que se depositan los excrementos.

REGLEN, s. m. Hilera de árboles ó arbustos, como olivos, cepas, etc.

RASQUETA, s. f. Peine de hierro con mango de madera. Sirve para alisar el pelo y la crin á los caballos.

RANCHO, s. m. Conjunto de pescados que se venden, no al peso ó por libras, sino en monton. Así se dice, *un rancho de lisas.*

RATA, s. f. met. Persona que sabe mucho. Como superlativo se dice: *rata de vallado, rata de presidio* y *rata vieja.*

REBASAR, v. n. Salir bien de algun peligro ó alguna calamidad. Es verbo marítimo qur significa pasar navegando mas allá de un objeto ó de un lado á otro, ó por encima de alguna cosa.

REBOMBA, s. f. Gran alboroto ó trastorno.

REFINO, s. m. Tienda donde se vende seda, hilo y otros avíos de coser y bordar, cintas y otros géneros por el estilo.

RÓLAR, v. a. Este verbo marítimo que es ir el viento variando sucesivamente de direccion, se usa por metáfora en significacion de dar vueltas en círculo cualquiera cosa. Así se dice *este negocio anda rolando entre muchos.*

S.

SANANA, s. f. Persona boba ó mentecata ó para poco.

SANCHEZIA. Nombre de una planta dedicada á José Sanchez, botánico y profesor que fué del colegio de Cádiz, (Flora del Perú y Chile.)

SAN *Sebastian, mocito y galan, saca á las niñas á pasear*, prov. que se recuerda en el mes de enero cuando no llueve el dia de este santo, en que sale de la Catedral su procesion.

San Anton, viejo y meon, mete á las niñas en un rincon. Prov. que se recuerda cuando llueve el dia de San Antonio Abad en que se celebra su

fiesta en la parroquia de San José, y suele la gente ir á pasear hasta allá.

SARGO, s. m. Del pez así llamado, se dá este nombre á la persona que sabe mucho en el modo de vivir.

SEBO, s. m. Palabra que se dice por burla á los que chillan mucho echando baladronadas

Dar sebo a la ostaga. Frase tomada de la de mar, que significa la operacion de ensebar la ostaga de las drizas de gavia. Es facilitar medios de subsistir al que trabaja.

SINVERGUENZA, s. m. Persona que no tiene delicadeza ni decoro.

SINVERGUENZON, NA, s. m. y f. y adj. aumentativo de sin vergüenza.

SOBREUSA, s. f. Salsa que se hace con ajo, peregil, cebolla y majado de especias finas.

SOCUCHO, s. m. Rincon estrecho ó escondrijo que suele haber debajo de los arcos de las escaleras y en otros sitios semejantes. Tomada de la voz marítima *zocucho*, que viene á significar lo mismo.

SONGA, s. f. Ironía espresada con sonrisa despreciativa ó amenazante. Así se dice, *Fulano me habló con una songa*.

SONGUITA, s. f. diminutivo de songa.

T.

TAMBORA, s. f. El sombrero grande y muy feo.

TENER *uno el viento por la proa*. Frase para significar que uno está de desgracia ó que todo le sale mal.

TENER *el práctico abordo*. Estar uno sacramentado.

Tener mucho viento y poca vela, se dice de las personas de mucha vanidad y de poco cacumen ó riqueza.

TIA, s. f. Mujer de mal vivir. Se dice tambien *tia pescueza* cuando es muy zafia.

TIOSTIA, s. m. Hombre simplon, de mal aspecto y para poco.

TIUCHA, s. f. dim. de tia. La mujer de mala vida.

TIMBIRIMBA, s. f. El juego del monte.

TÓRTOLA, s. f. Usase en la frase *poner á uno en tórtola*, por ponerlo en aprieto ó sin saber qué decir ni qué hacer.

TRINCAR, v. a. Amarrar fuertemente.

TRINCAR, v. a. Beber vino ó licores á mas no poder.

TRINQUETADA, s. f. Trabajo ó peligro grande y dilatado que se logra vencer.

V.

VA *á hacer levante*, se dice cuando se oye el repiqueteo de los que venden belones por las calles, ó cuando retozan los gallegos.

VERDE *y con asa alcarraza*, se dice cuando se infiere erradamente de una cosa otra que con ella nada tiene que ver, sino solo parecerse en un lejanísimo accidente.

VIENTO *á Berbería, levante al otro dia*, prov. usado en las costas del Estrecho de Gibraltar para denotar que

tras el viento sur viene el levante.

Viento en popa es medio puerto, prov. para dar á entender que con él no se apercibe la mitad de la fuerza del viento y la de la mar.

Viento en popa y mar bonanza navegaba Sancho Panza, prov. Lo mismo que el ant.

Viento no rompe cables, prov. para denotar que la velocidad y masa de las olas y los grandes golpes de mar son los que hacen faltar los cables, y nunca el viento por fuerte que él sea.

VIVA *la patria, Menacho*, especie de proverbio usado en nuestro ejército y en una parte de Estremadura. Es de orígen gaditano. El célebre general Menacho, defensor de Badajoz contra los franceses, dió esta respuesta escrita á la intimacion que le hicieron para que rindiera la plaza. Se usa para significar que uno está dispuesto á hacer una cosa, venga lo que venga.

Z.

ZAFADA, adj. Se aplica á la mujer muy soez y resuelta en sus maneras.

ZAFACOCA, s. f. Voz náutica que significa lo mismo que *zafarrancho*. Metafóricamente se llama así al motin ó á la riña donde hay mucho estruendo y algun destrozo.

ZAMPALO PRESTO, s. m. Salsa que se hace con agua, cebolla, harina, peregil y vinagre.

ZAPATERO, RA, adj. Se aplica á la persona que en el juego no ha ganado ni siquiera una mano.

ZAPATERIA, s. f. Accion hecha con mucha torpeza. Es voz tomada de los hombres de mar, que llaman así á la mala maniobra.

ZARAGATA, s. f. Pelea, ó riña de poca importancia. Tambien se llama así el motin ó tumulto popular en que todo es ruido. Sé de un alcalde á quien un encargado de la Prevencion Civil pasó un parte en cierta ocasion, diciéndole: "Pongo en conocimiento de V. S. de que esta noche vá á haber *zaragata*."

ZARAGATE, s. m. Hombrecillo enredador.

ZARAGATERO, s. m. El aficionado á andar en zaragatas.

ZARAMPAÑA, s. f. Lo mismo que bolichero.

ZARCILLO, s. m. Usase en la frase, *colgársele á uno un par de zarcillos*, cuando dos personas muy pesadas ó muy bellacas se enredan en hablar con uno.

ZURRAMANGON, s. m. Chaqueta muy grande, ó ropon ancho.

ZURRAMANDINGO, s. m. Lo mismo que zurramangon.

RECTIFICACION.—En el artículo *calle de la Bendicion de Dios*, se dice que en ella vivió la famosa Mirta. No fué así: vivió y murió en la del Cármen, frente á la portería del Convento.